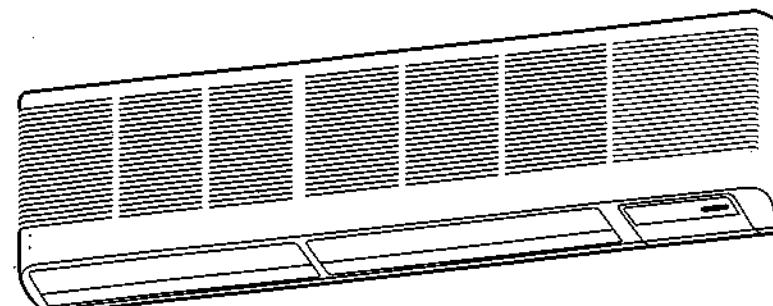


MITSUBISHI ELECTRIC

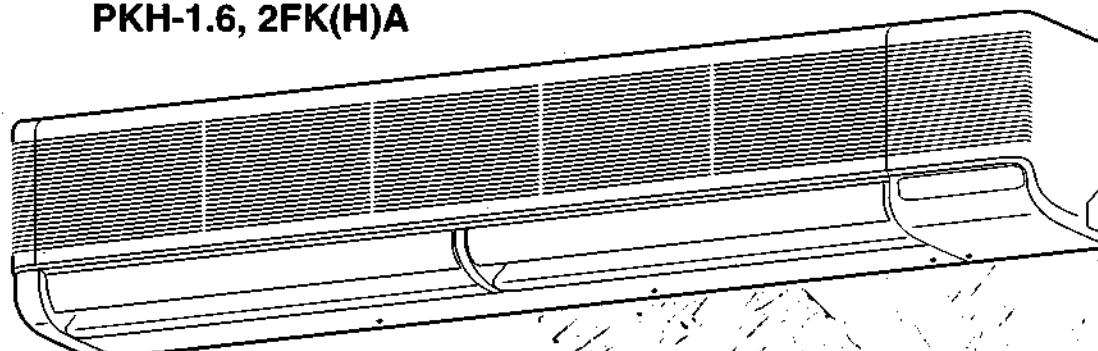
Mr. SLIM

Air-Conditioners

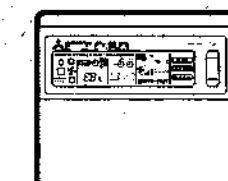
PKH-1.6, 2, 2.5, 3, 4FK(H)(S)A



PKH-1.6, 2FK(H)A



PKH-2.5, 3, 4FK(H)(S)A



- (E) OPERATION MANUAL
- (D) BEDIENUNGSHANDBUCH
- (F) MANUEL D'UTILISATION
- (NL) BEDIENINGSHANDLEIDING
- (SD) DRIFTSMANUAL
- (I) ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
- (ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES

 MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE MITSUBISHI DENKI BLDG MARUNOUCHI TOKYO 100 TELEX J24532 CABLE MELCO TOKYO

E Contents

D Inhaltsverzeichnis

F Index

1.	Safety Precautions	4
1.1.	Installation	6
1.2.	During operation	14
1.3.	Disposing of the unit	18
2.	Introduction	20
3.	Components	22
3.1.	Indoor unit and remote controller	22
3.2.	Outdoor unit	24
4.	Operation	26
4.1.	Operation modes	26
4.2.	Switching the unit on/off	28
4.3.	Cooling	30
4.4.	Drying (dehumidifying)	32
4.5.	Heating	34
4.6.	Automatic (cooling / heating)	36
4.7.	Selecting a temperature	38
4.8.	Using the timer	40
4.9.	Selecting a fan speed	50
4.10.	Adjusting the vertical airflow direction	52
4.11.	Adjusting the horizontal airflow direction	54
5.	Tips for best results	56
6.	Care and cleaning	58
6.1.	Cleaning the filters and the indoor unit	58
6.2.	Care and cleaning	64
6.3.	End-of-season	66
6.4.	Pre-season checks	68
7.	Troubleshooting	70
8.	Specifications	77

1.	Sicherheitsvorkehrungen	4
1.1.	Einbau	6
1.2.	Während des Betriebs	14
1.3.	Die Anlage entsorgen	18
2.	Einleitung	20
3.	Bestandteile	22
3.1.	Innenanlage und Fernbedienung	22
3.2.	Außenanlage	24
4.	Betrieb und Bedienung	26
4.1.	Betriebsarten	26
4.2.	Die Anlage ein-/ausschalten	28
4.3.	Kühlen	30
4.4.	Trocknen (Entfeuchten der Luft)	32
4.5.	Heizen	34
4.6.	Automatik (Kühlen/Heizen)	36
4.7.	Wahl einer Temperatur	38
4.8.	Benutzung des Timers/Zeitschalters	40
4.9.	Wahl einer Gebläsegeschwindigkeit	50
4.10.	Einstellung der vertikalen Ausrichtung des Luftstroms	52
4.11.	Einstellung des Luftstroms in horizontaler Richtung	54
5.	Tips für optimale Arbeitsweise	56
6.	Pflege und Reinigung	58
6.1.	Reinigung der Filter und der Innenanlage	58
6.2.	Pflege und Reinigung	64
6.3.	Saisonende	66
6.4.	Überprüfung vor der Saison	68
7.	Fehlerbehebung	71
8.	Technische Daten	78

ES 8. Especificaciones

Artículo	Modelos	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)SA			
Rendimiento		W BTU/h	4300 14700	5250 17900	5300 18100	6000 20500	6200 21200	7700 26300	9200 31400
	Entrada total	kW kW	1,61 1,60 (3,00)	2,59 2,55 (3,95)	2,59 2,55 (3,95)	2,87 2,62 (4,72)	3,03 2,66 (4,76)	3,51 3,53 (5,63)	3,82 3,78 (6,18)
	Capacidad de caleamiento *3	W BTU/h	4600 (6000) 15700 (20500)	5800 (7200) 19800 (24600)	5800 (7200) 19800 (24600)	6500 (8600) 22200 (29300)	6700 (8800) 22900 (30000)	8600 (10700) 29300 (36500)	10600 (13000) 36200 (44400)
	Entrada total	kW							
	Nombre del modelo	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A-A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A-A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)A	PKH-4FK(H)SA
Unidad interior	Alimentación *1	Flujo de aire (Lo-Hi) CMM	10 - 13		15 - 20		15 - 20		22 - 28
	Ventilador	Presión estática ex. mmAq. Pa		0				0	
	Salida del motor	kW		0,030		0,040		0,040	
	Calentador de aire	kW		1,4		2,1		2,1	
	Dimensiones (Al x An x Lg)	mm	300 x 1250 x 200		340 x 1400 x 235		340 x 1400 x 235		340 x 1680 x 235
	Peso	Kg	17 (18)		24 (26)		24 (26)		28 (30)
Unidad exterior	Nombre del modelo	PUH-1.6VKA	PUH-2AKA	PUH-2VKA	PUH-2.5AKA	PUH-2.5VKA	PUH-3VKA	PUH-3YKA	PUH-4YKSA
	Alimentación *1	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz 4Cables	3ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz 4Cables	3ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz 4Cables
	Ventilador	Flujo del aire CMM	45	45	50	50	50	95	
	Salida del motor	kW	0,065	0,065	0,085	0,085	0,085	0,065+0,065	
	Salida del motor del compresor	kW	1,2	1,7	2,0	2,2	2,4	2,7	
	Calefactor de cárter	W	38	38	38	38	38	38	
	Dimensiones (Al x An x Lg)	mm	650 x 870 x 295	650 x 870 x 295	850 x 870 x 295	850 x 870 x 295	850 x 870 x 295	1258 x 870 x 295	
	Peso	Kg	53	64	68	75	75	94	

Notas: *1: Consulte las especificaciones eléctricas en la placa del producto adherida a la unidad

Ámbito de funcionamiento

*2: Condiciones de evaluación (frío) Interior: 27°C TS, 19°C TH
Fuera : 35°C TS, 24°C TH

*3: Condiciones de evaluación (calor) Interior: 20°C TS

Fuera : 7°C TS, 6°C TH

*4: Datos basados en el voltaje indicado, monofásico, 240V/ trifásico, 415 V

*5: Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

	Temperatura del aire entrante (interior)	Temperatura del aire entrante (exterior)
Frio	Máximo	35°C TS, 22,5°C TH
	Mínimo	21°C TS, 15,5°C TH
Calor	Maximo	27°C TS
	Mínimo	20°C TS

TS = Termómetro seco, TH = Termómetro húmedo

La instalación de las unidades la realizará un técnico electricista autorizado según la normativa local.

Artículo	Modelos	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA	
Rendimiento		W BTU/h	5400 18400	6800 23200	7800 26600	10350 35300
	Entrada total	kW	2,74	3,17	3,82	4,87
	Capacidad de enfriamiento *3	W BTU/h	4500 15500	5800 19800	6900 23500	9400 32100
	Entrada total	kW	3,14	3,68	4,36	5,41
	Capacidad de enfriamiento *4	W BTU/h	6100 20800	7500 25800	8800 30100	12100 41200
	Entrada total	kW	2,57	2,99	3,48	4,07
Unidad interior	Nombre del modelo	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA	
	Alimentación *1	1ph 220V 60Hz	1ph 220V 60Hz	1ph 220V 60Hz	1ph 220V 60Hz	
	Ventilador	Flujo de aire (Lo-Hi) CMM	10 - 13	15 - 20	15 - 20	22 - 28
	Presión estática ex. mmAq. Pa	0	0	0	0	
	Salida del motor	kW	0,030	0,040	0,040	0,070
	Dimensiones (Al x An x Lg)	mm	300 x 1250 x 200	340 x 1400 x 235	340 x 1400 x 235	340 x 1680 x 235
	Peso	Kg	17 (18)	24 (26)	24	28
Unidad exterior	Nombre del modelo	PUH-2NKA	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA	
	Alimentación *1	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	3ph. 220V. 60Hz	
	Ventilador	Flujo del aire CMM	45	50	50	95
	Salida del motor	kW	0,065	0,085	0,085	0,065+0,065
	Salida del motor del compresor	kW	1,5	1,7	2,2	2,7
	Calefactor de cárter	W	38	38	38	38
	Dimensiones (Al x An x Lg)	mm	650 x 870 x 295	850 x 870 x 295	850 x 870 x 295	1258 x 870 x 295
	Peso	Kg	66,5	74	78	94

Notas: *1: Consulte las especificaciones eléctricas en la placa del producto adherida a la unidad

Ámbito de funcionamiento

*2: Condiciones de evaluación (frío) Interior: 27°C TS, 19°C TH

Fuera : 35°C TS, 24°C TH

*3: Condiciones de evaluación (frío) Interior: 29°C TS, 19°C TH

Fuera : 46°C TS, 24°C TH

*4: Condiciones de evaluación (calor).... Interior: 21°C TS

Fuera: 7°C TS, 6°C TH

*5: Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

<table

I 8. Specifiche

Articolo	Modelli	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)A			
Prestazioni *4	Capacità di raffreddamento *2	W BTU/h	4300 14700	5250 17900	5300 18100	6000 20500	6200 21200	7700 26300	9200 31400
	Potenza in entrata totale	kW	1,61	2,59	2,59	2,87	3,03	3,51	3,82
	Capacità di riscaldamento *3	W BTU/h	4600 (6000) 15700 (20500)	5800 (7200) 19800 (24600)	5800 (7200) 19800 (24600)	6500 (8600) 22200 (29300)	6700 (8800) 22900 (30000)	8600 (10700) 29300 (36500)	10600 (13000) 36200 (44400)
	Potenza in entrata totale	kW	1,60 (3,00)	2,55 (3,95)	2,55 (3,95)	2,62 (4,72)	2,66 (4,76)	3,53 (5,63)	3,78 (6,18)
Sezione interna	Modello	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A-A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A-A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)A	
	Alimentazione *1		1ph 220V - 240V 50Hz				1ph 220V - 240V 50Hz		
	Portata d'aria (Lo - Hi) CMM		10 - 13		15 - 20		15 - 20		22 - 28
	Ventilatore Pressione statica esterna mmAq.Pa			0			0		
	Potenza motore kW		0,030		0,040		0,040		0,070
	Riscaldatore supplementare kW		1,4		2,1		2,1		2,4
	Dimensioni (A x L x P) mm		300 x 1250 x 200		340 x 1400 x 235		340 x 1400 x 235		340 x 1680 x 235
Sezione esterna	Peso kg		17 (18)		24 (26)		24 (26)		28 (30)
	Modello	PUH-1.6VKA	PUH-2AKA	PUH-2VKA	PUH-2.5AKA	PUH-2.5VKA	PUH-3VKA	PUH-3YKA	PUH-4YKSA
	Alimentazione *1		1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	3ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz, 4Cavi	3ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz, 4Cavi
	Portata d'aria CMM		45		45		50		95
	Ventilatore Potenza motore kW		0,065		0,065		0,085		0,065+0,065
	Potenza motore del compressore kW		1,2		1,7		2,0		2,2
	Riscaldatore del carter W		38		38		38		38
Sezione esterna	Dimensioni (A x L x P) mm		650 x 870 x 295		650 x 870 x 295		850 x 870 x 295		850 x 870 x 295
	Peso kg		53		64		68		75
									94

Note:

*1 Per le specifiche elettriche, fare riferimento alla targhetta segnaletica del prodotto attaccata all'unità.

*2 Condizioni di funzionamento nominali (raffreddamento)

Temp. interna : 27°C DB, 19°C WB.
Temp. esterna : 35°C DB, 24°C WB.

*3 Condizioni di funzionamento nominali (riscaldamento)

Temp. interna : 20°C DB.
Temp. esterna : 7°C DB, 6°C WB.

*4 Questi dati si basano sul valore indicato della tensione: 1ph, 240V/3ph, 415V.

*5 Le specifiche possono essere modificate senza obbligo di comunicazione preventiva.

Campo di funzionamento

		Temp. entrata aria interna	Temp. entrata aria esterna
Raffreddamento	Max	35°C DB, 22,5°C WB	46°C DB
	Min	21°C DB, 15,5°C WB	-5°C DB
Riscaldamento	Max	27°C DB	21°C DB, 15,5°C WB
	Min	20°C DB	-8,5°C DB, -9,5°C WB

Le unità devono essere installate da un elettricista autorizzato conformemente ai regolamenti locali in vigore.

Articolo	Modelli	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA				
Prestazioni	Capacità di raffreddamento *2	W BTU/h	5400 18400	6800 23200	7800 26600	10350 35300			
	Potenza in entrata totale	kW	2,74	3,17	3,82	4,87			
	Capacità di raffreddamento *3	W BTU/h	4500 15500	5800 19800	6900 23500	9400 32100			
	Potenza in entrata totale	kW	3,14	3,68	4,36	5,41			
Sezione interna	Capacità di riscaldamento *4	W BTU/h	6100 20800	7500 25800	8800 30100	12100 41200			
	Potenza in entrata totale	kW	2,57	2,99	3,48	4,07			
	Modello	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA				
	Alimentazione *1		1ph 220V 60Hz		1ph 220V 60Hz				
Sezione esterna	Portata d'aria (Lo - Hi) CMM		10 - 13		15 - 20		15 - 20		22 - 28
	Ventilatore Pressione statica esterna mmAq.Pa			0			0		
	Potenza motore kW		0,030		0,040		0,040		0,070
	Dimensioni (A x L x P) mm		300 x 1250 x 200		340 x 1400 x 235		340 x 1400 x 235		340 x 1680 x 235
	Peso kg		17 (18)		24 (26)		24		28
	Modello	PUH-2NKA	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA				
	Alimentazione *1		1ph. 220V. 60Hz		1ph. 220V. 60Hz		1ph. 220V. 60Hz		3ph. 220V. 60Hz
Sezione esterna	Portata d'aria CMM		45		50		50		95
	Ventilatore Potenza motore kW		0,065		0,085		0,085		0,065+0,065
	Potenza motore del compressore kW		1,5		1,7		2,2		2,7
	Riscaldatore del carter W		38		38		38		38
	Dimensioni (A x L x P) mm		650 x 870 x 295		850 x 870 x 295		850 x 870 x 295		1258 x 870 x 295
	Peso kg		66,5		74		78		94

Campo di funzionamento

		Temp. entrata aria interna	Temp. entrata aria esterna
Raffreddamento	Max	35°C DB, 22,5°C WB	52°C DB
	Min	21°C DB, 15,5°C WB	-5°C DB
Riscaldamento	Max	27°C DB	21°C DB, 15,5°C WB
	Min	21°C DB	-8,5°C DB, -9,5°C WB

Le unità devono essere installate da un elettricista autorizzato conformemente ai regolamenti locali in vigore.

Note:

*1 Per le specifiche elettriche, fare riferimento alla targhetta segnaletica del prodotto attaccata all'unità.

*2 Condizioni di funzionamento nominali (raffreddamento)

Temp. interna : 27°C DB, 19°C WB.
Temp. esterna : 35°C DB, 24°C WB.

*3 Condizioni di funzionamento nominali (raffreddamento)

Temp. interna : 29°C DB, 19°C WB.
Temp. esterna : 46°C DB, 24°C WB.

*4 Condizioni di funzionamento nominali (riscaldamento)

Temp. interna : 21°C DB.
Temp. esterna : 7°C DB, 6°C WB.

*5 Le specifiche possono essere modificate senza obbligo di comunicazione preventiva.

NL Inhoud

Indice

1. Veiligheidsvoorschriften	5
1.1. Installatie	7
1.2. Tijdens gebruik	15
1.3. Het apparaat verwijderen	19
2. Inleiding	21
3. Onderdelen	23
3.1. Binnenapparaat en bedieningspaneel	23
3.2. Buitenapparaat	25
4. Gebruik	27
4.1. Gebruiksstanden	27
4.2. Het apparaat in- en uitschakelen	29
4.3. Koelen	31
4.4. Drogen (de luchtvochtigheid verlagen)	33
4.5. Verwarmen	35
4.6. Automatisch (koelen/verwarmen)	37
4.7. De temperatuur instellen	39
4.8. De timer gebruiken	41
4.9. De ventilatorsnelheid instellen	51
4.10. De verticale blaasrichting instellen	53
4.11. De horizontale blaasrichting instellen	55
5. Tips voor de beste resultaten	57
6. Onderhoud en schoonmaken	59
6.1. De filters en het binnenapparaat schoonmaken	59
6.2. Onderhoud en reinigen	65
6.3. Aan het eind van het seizoen	67
6.4. Controles aan het begin van het seizoen	69
7. Proble	

E 1. Safety Precautions

D 1. Sicherheitsvorkehrungen

F 1. Consignes de sécurité

- Before operating the unit, make sure you read all the "Safety Precautions".
- "Safety Precautions" lists important points about safety. Please be sure to follow them.

Symbols used in the text

⚠ Warning:

Describes precautions that should be observed to avoid the risk of injury or death to the user.

⚠ Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

Symbols used in the illustrations

(🚫) : Indicates an action that must be avoided.

(⚠) : Indicates that important instructions must be followed.

(⏚) : Indicates a part which must be grounded.

(⚠) : Indicates that caution should be taken with rotating parts. (This symbol is displayed on the main unit label.) <Color: Yellow>

(🚫) : Indicates the main switch. (This symbol is displayed on the main unit label.) <Color: Blue>

⚠ Warning:

Carefully read the labels affixed to the main unit.

- Vor Inbetriebnahme der Anlage vergewissern, daß Sie alle Hinweise über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- "Sicherheitsvorkehrungen" ist eine Liste von wichtigen, die Sicherheit betreffenden, Punkten. Sie sollten sie uneingeschränkt befolgen.

Im Text verwendete Symbole

⚠ Warnung:
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit Gefahren für Leib und Leben des Benutzers vermieden werden.

⚠ Vorsicht:
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

In den Abbildungen verwendete Symbole

(🚫) : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.

(⚠) : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.

(⏚) : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.

(⚠) : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist. (Dieses Symbol befindet sich als Aufkleber auf der Hauptanlage.) <Farbe: gelb>

(🚫) : Kennzeichnet den Hauptnetzstromschalter. (Dieses Symbol befindet sich als Aufkleber auf der Hauptanlage.) <Farbe: blau>

⚠ Warnung:
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.

- Avant de faire fonctionner le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- Les "Consignes de sécurité" sont réparties en listes de points importants concernant la sécurité. Veiller à bien les respecter.

Symboles utilisés dans le texte

⚠ Avertissement:

Décris les précautions à suivre pour éviter tout risque de blessure ou de danger mortel pour l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décris les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

Symboles utilisés dans les illustrations

(🚫) : Indique une action qui doit être évitée.

(⚠) : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.

(⏚) : Indique un élément qui doit être mis à la terre.

(⚠) : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal) <Couleur: jaune>

(🚫) : Indique l'interrupteur principal (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal) <Couleur: bleu>

⚠ Avertissement:
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

SD 8. Specifikationer

Artikel	Modeller	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)SA
Prestanda *4	W	4300	5250	5300	6000	6200
	BTU/h	14700	17900	18100	20500	21200
	kW	1,61	2,59	2,59	2,87	3,03
	Total ineffekt	4600 (6000)	5800 (7200)	5800 (7200)	6500 (8600)	6700 (8800)
Inomhusenhetsparametrar	W	15700 (20500)	19800 (24600)	19800 (24600)	22200 (29300)	22900 (30000)
	BTU/h					
	kW	1,60 (3,00)	2,55 (3,95)	2,55 (3,95)	2,62 (4,72)	2,66 (4,76)
	Total ineffekt					
Utomhusenhetsparametrar	Modellnamn	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A-A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A-A	PKH-2.5FK(H)A
	Strömtillförsel *1		1ph 220-240V 50Hz			1ph 220-240V 50Hz
	Luftflöde (Lo-Hi)	CMM	10 - 13		15 - 20	
	Fläkt	Statiskt tryck	mmAq.Pa	0		0
Utomhusenhetsparametrar	Motorns uteffekt	kW	0,030		0,040	
	Hjälpvärmare	kW	1,4		2,1	
	Mått (H × W × D)	mm	300 × 1250 × 200		340 × 1400 × 235	
	Vikt	kg	17 (18)		24 (26)	
Utomhusenhetsparametrar	Modellnamn	PUH-1.6VKA	PUH-2AKA	PUH-2VKA	PUH-2.5VKA	PUH-3VKA
	Strömtillförsel *1	tph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 3ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz, 4ledningar
	Fläkt	Luftflöde	CMM	45	45	50
	Motorns uteffekt	kW	0,065	0,065	0,085	0,085
Utomhusenhetsparametrar	Kompressormotorns uteffekt	kW	1,2	1,7	2,0	2,2
	Vevhusvärmare	W	38	38	38	38
	Mått (H × W × D)	mm	650 × 870 × 295	650 × 870 × 295	850 × 870 × 295	850 × 870 × 295
	Vikt	kg	53	64	68	75

Fotnoter: *1 Avser produktens namnplåt monterad på enheten med elektriska specifikationer.

*2 Märkförhållanden (nedkyllning) Inomhus : 27°C DB, 19°C WB
Utomhus : 35°C DB, 24°C WB

*3 Märkförhållanden (uppvärmning) ... Inomhus : 20°C DB
Utomhus : 7°C DB, 6°C WB

*4 Data baserade på angiven spänning, 1 ph, 240V/3ph, 415V

*5 Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande

Driftsområde

	Intagstemperatur, inomhusluft	Intagstemperatur, utomhusluft
Nedkyllning	Maximum	35°C DB, 22,5°C WB
	Minimum	21°C DB, 15,5°C WB
Uppvärmning	Maximum	27°C DB
	Minimum	20°C DB

Enheterna bör installeras av auktoriserad elektriker i enlighet med lokala föreskrifter.

Artikel	Modeller	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA
Prestanda	W	5400	6800	7800	10350
	BTU/h	18400	23200	26600	35300
	kW	2,74	3,17	3,82	4,87
	Total ineffekt	4500	5800	6900	9400
Inomhusenhetsparametrar	W	15500	19800	23500	32100
	BTU/h				
	kW	3,14	3,68	4,36	5,41
	Total ineffekt	6100	7500	8800	12100
Utomhusenhetsparametrar	W	20800	25800	30100	41200
	BTU/h				
	kW	2,57	2,99	3,48	4,07
	Total ineffekt				
Inomhusenhetsparametrar	Modellnamn	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA
	Strömtillförsel *1	1ph 220V 60Hz	1ph 220V 60Hz	1ph 220V 60Hz	1ph 220V 60Hz
	Luftflöde (Lo-Hi)	CMM	10 - 13	15 - 20	15 - 20
	Fläkt	Statiskt tryck	mmAq.Pa	0	0
Inomhusenhetsparametrar	Motorns uteffekt	kW	0,030	0,040	0,040
	Mått (H × W × D)	mm	300 × 1250 × 200	340 × 1400 × 235	340 × 1400 × 235
	Vikt	kg	17 (18)	24 (26)	24
	Modellnamn	PUH-2NKA	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA
Utomhusenhetsparametrar	Strömtillförsel *1	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	3ph. 220V. 60Hz
	Fläkt	Luftflöde	CMM	45	50
	Motorns uteffekt	kW	0,065	0,085	0,085
	Kompressormotorns uteffekt	kW	1,5	1,7	2,2
Utomhusenhetsparametrar	Vevhusvärmare	W	38	38	38
	Mått (H × W × D)	mm	650 × 870 × 295	850 × 870 × 295	850 × 870 × 295
	Vikt	kg	66,5	74	78
	Modellnamn	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA	PUH-4TKSA

Fotnoter: *1 Avser produktens namnplåt monterad på enheten med elektriska specifikationer.

*2 Märkförhållanden (nedkyllning) Inomhus : 27°C DB, 19°C WB
Utomhus : 35°C DB, 24°C WB

*3 Märkförhållanden (nedkyllning) Inomhus : 29°C DB, 19°C WB
Utomhus : 46°C DB, 24°C WB

*4 Märkförhållanden (uppvärmning

NL 8. Specificaties

Onderdeel	Modellen	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)SA
Werking 4	W	4300	5250	5300	6000	6200
	BTU/h	14700	17900	18100	20500	21200
	Totale invoer kW	1,61	2,59	2,59	2,87	3,03
	Verwarmingsvermogen *3 W	4600 (6000)	5800 (7200)	5800 (7200)	6500 (8600)	6700 (8800)
Binnenapparaat	BTU/h	15700 (20500)	19800 (24600)	19800 (24600)	22200 (29300)	22900 (30000)
	Totale invoer kW	1,60 (3,00)	2,55 (3,95)	2,55 (3,95)	2,62 (4,72)	2,66 (4,76)
	Naam van het model	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)A
	Stroomvoorziening *1	1ph 220-240V 50 Hz			1ph 220-240V 50 Hz	
Buitenaapparaat	Luchtstroom (LOW/HIGH) (LAAG/HOOG) CMM	10 - 13	15 - 20		15 - 20	22 - 28
	Ventilator Ex. statische druk mmAq.Pa	0		0		0
	Uitgangsvermogen motor kW	0,030	0,040		0,040	0,070
	Aanjager verwarmingstoestel kW	1,4	2,1		2,1	2,4
Afmetingen (H x W x D) mm	300 x 1250 x 200		340 x 1400 x 235		340 x 1400 x 235	
	Gewicht kg	17 (18)	24 (26)		24 (26)	28 (30)
	Naam van het model	PUH-1.6VKA	PUH-2AKA	PUH-2VKA	PUH-2.5AKA	PUH-2.5VKA
	Stroomvoorziening *1	1ph. 220 - 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 220 - 240V 50Hz	1ph. 220 - 240V 50Hz	3ph. 380/220 -415/240V 50Hz, 4draden
Buitenaapparaat	Luchtstroom CMM	45	45		50	50
	Ventilator Uitgangsvermogen motor kW	0,065	0,065		0,085	0,085
	Compressor uitgangsvermogen motor kW	1,2	1,7		2,0	2,2
	Carter verwarmingselement W	38	38		38	38
Afmetingen (H x W x D) mm	650 x 870 x 295		650 x 870 x 295		850 x 870 x 295	
	Gewicht kg	53	64		68	75
	Naam van het model	PUH-3VKA	PUH-3YKA		PUH-4YKSA	
	Stroomvoorziening *1	1ph. 220 - 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 220 - 240V 50Hz	1ph. 220 - 240V 50Hz	3ph. 380/220 -415/240V 50Hz, 4draden

Opmerkingen:

*1 Zie het produktplaatje op het apparaat voor de elektrische specificaties.

*2 Bedrijfsvooraarden (koelen): Binnen : 27°C DB, 19°C WB

Buiten : 35°C DB, 24°C WB

*3 Bedrijfsvooraarden (verwarmen): ... Binnen : 20°C DB

Buiten : 7°C DB, 6°C WB

*4 Deze gegevens zijn gebaseerd op het opgegeven voltage. 1 f/240V /3f 415V

*5 Specificaties kunnen zonder voorafgaand bericht gewijzigd worden.

Bereik

		Temperatuur luchtinlaat binnen	Temperatuur luchtinlaat buiten
Koelen	Maximum	35°C DB, 22,5°C WB	46°C DB
	Minimum	21°C DB, 15,5°C WB	-5°C DB
Verwarmen	Maximum	27°C DB	21°C DB, 15,5°C WB
	Minimum	20°C DB	-8,5°C DB, -9,5°C WB

De apparaten moeten worden geïnstalleerd door een erkend elektricien, in overeenstemming met de plaatselijke eisen.

Onderdeel	Modellen	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA
Werking 4	W	5400	6800	7800	10350
	BTU/h	18400	23200	26600	35300
	Totale invoer kW	2,74	3,17	3,82	4,87
	Koelvermogen *3 W	4500	5800	6900	9400
Binnenapparaat	BTU/h	15500	19800	23500	32100
	Totale invoer kW	3,14	3,68	4,36	5,41
	Verwarmingsvermogen *4 W	6100	7500	8800	12100
	BTU/h	20800	25800	30100	41200
Buitenaapparaat	Totale invoer kW	2,57	2,99	3,48	4,07
	Naam van het model	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA
	Stroomvoorziening *1	1ph 220V 60Hz			1ph 220V 60Hz
	Luchtstroom (LOW/HIGH) (LAAG/HOOG) CMM	10 - 13	15 - 20		15 - 20
Afmetingen (H x W x D) mm	Ventilator Ex. statische druk mmAq.Pa	0		0	
	Uitgangsvermogen motor kW	0,030	0,040		0,040
	Afmetingen (H x W x D) mm	300 x 1250 x 200	340 x 1400 x 235		340 x 1680 x 235
	Gewicht kg	17 (18)	24 (26)		24
Buitenaapparaat	Naam van het model	PUH-2NKA	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA
	Stroomvoorziening *1	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	3ph. 220V. 60Hz
	Fan Luchtstroom CMM	45	50		50
	Uitgangsvermogen motor kW	0,065	0,085		0,085
Afmetingen (H x W x D) mm	Compressor uitgangsvermogen motor kW	1,5	1,7		2,2
	Carter verwarmingselement W	38	38		38
	Gewicht kg	650 x 870 x 295	850 x 870 x 295		850 x 870 x 295
	Naam van het model	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA	PUH-4TKSA
Buitenaapparaat	Stroomvoorziening *1	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	3ph. 220V. 60Hz
	Fan Luchtstroom CMM	45	50		50
	Uitgangsvermogen motor kW	0,065	0,085		0,085
	Compressor uitgangsvermogen motor kW	1,5	1,7		2,2
Afmetingen (H x W x D) mm	Carter verwarmingselement W	38	38		38
	Gewicht kg	66,5	74		78
	Naam van het model	PUH-3NKA	PUH-4TKSA	PUH-4TKSA	PUH-4TKSA
	Stroomvoorziening *1	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	3ph. 220V. 60Hz

Opmerkingen:

*1 Zie het produktplaatje op het apparaat voor de elektrische specificaties.

*2 Bedrijfsvooraarden (koelen): Binnen : 27°C DB, 19°C WB

Buiten : 35°C DB, 24°C WB

*3 Bedrijfsvooraarden (koelen): Binnen : 29°C DB, 19°C WB

Buiten : 46°C DB, 24°C WB

*4 Bedrijfsvooraarden (verwarmen): ... Binnen : 21°C DB

Buiten : 7°C DB, 6°C WB

*5 Specificaties kunnen zonder voorafgaand bericht gewijzigd worden.

Bereik

		Temperatuur luchtinlaat binnen	Temperatuur luchtinlaat buiten
Koelen	Maximum	35°C DB, 22,5°C WB	52°C DB
	Minimum	21°C DB, 15,5°C WB	-5°C DB
Verwarmen	Maximum	27°C DB	21°C DB, 15,5°C WB
	Minimum	21°C DB	-8,5°C DB, -9,5°C WB

De apparaten moeten worden geïnstalleerd door een erkend elektricien, in overeenstemming met de plaatselijke eisen.

NL 1. Veiligheidsvoorschriften

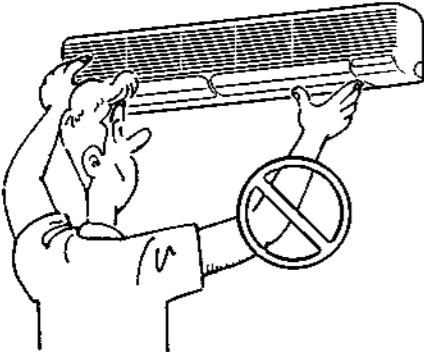
I 1. Misure di sicurezza

- Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.

Symbolen die in de tekst worden gebruikt

E 1. Safety Precautions

D 1. Sicherheitsvorkehrungen



F 1. Consignes de sécurité

1.1. Installation

⚠ Warning:

- The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask your dealer or an authorized company to install them. If accessories are installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
- The Installation Manual details the suggested installation method. Any structural alteration necessary for installation must comply with local building code requirements.
- Never repair the unit or transfer it to another site by yourself. If repair is performed improperly, water leakage, electric shock or fire may result. If you need to have the unit repaired or moved, consult your dealer.

1.1. Einbau

⚠ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Verwenden Sie nur von Mitsubishi Electric genehmigtes Zubehör und wenden Sie sich wegen des Einbaus an Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt. Wenn Zubehörteile unsachgemäß eingebaut werden, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen oder es kann Feuer ausbrechen.
- In der Einbaubeschreibung sind die vorgeschlagenen Einbauverfahren detailliert aufgeführt. Alle baulichen Veränderungen, die beim Einbau gegebenenfalls notwendig sind, müssen den örtlichen Bauvorschriften entsprechen.
- Sie sollten die Anlage niemals eigenhändig reparieren oder an einen anderen Standort verbringen. Wenn die Reparatur unsachgemäß durchgeführt wird, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen oder es kann Feuer ausbrechen. Wenn die Anlage repariert oder an einen anderen Ort verlegt werden muß, wenden Sie sich an Ihren Händler.

1.1. Installation

⚠ Avertissement:

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer. Si les accessoires ne sont pas correctement installés, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Le manuel d'installation décrit en détails la méthode d'installation suggérée. Toute modification de structure nécessaire pour l'installation doit être conforme aux normes locales de l'édifice.
- Ne jamais réparer ou déménager personnellement l'appareil. Si les réparations effectuées ne sont pas correctes, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie. En cas de panne ou de déménagement de l'appareil, veuillez contacter votre revendeur.

F 8. Spécifications techniques

Elément	Modèles	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)SA
Rendement * 4	W	4300	5250	5300	6000	6200
	Calories/h	14700	17900	18100	20500	21200
	Arrivée totale kW	1,61	2,59	2,59	2,87	3,03
	W	4600 (6000)	5800 (7200)	5800 (7200)	6600 (8600)	6700 (8800)
Appareil intérieur	Calories/h	15700 (20500)	19800 (24600)	19800 (24600)	22200 (29300)	22900 (30000)
	Arrivée totale kW	1,60 (3,00)	2,55 (3,95)	2,55 (3,95)	2,62 (4,72)	2,66 (4,76)
	Nom du modèle	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A-A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A-A	PKH-2.5FK(H)A
	Alimentation électrique *1	Monophasé 220 à 240V 50Hz			Monophasé 220 à 240V 50Hz	
Appareil extérieur	Débit d'air (Lo-hi / tableau élevé) CMM	10 - 13		15 - 20		22 - 28
	Ventilateur Pression statique Ex mmAq.Pa	0			0	
	Puissance du moteur kW	0,030			0,040	
	Propulseur de chauffage kW	1,4			2,1	
Dimensions (H x L x P): mm	300 × 1250 × 200			340 × 1400 × 235		340 × 1400 × 235
	Poids kg	17 (18)			24 (26)	
	Nom du modèle	PUH-1.6VKA	PUH-2AKA	PUH-2VKA	PUH-2.5AKA	PUH-3VKA
	Alimentation électrique *1	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	3ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz, 4fils
Appareil extérieur	Débit d'air CMM	45			50	
	Ventilateur Puissance du moteur kW	0,065			0,085	
	Puissance du moteur du compresseur kW	1,2			2,0	
	Carter du chauffage W	38			38	
Dimensions (H x L x P): mm	650 × 870 × 295			850 × 870 × 295		850 × 870 × 295
	Poids kg	53			68	
	Nom du modèle	PUH-2NKA	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA	PUH-4TKSA
	Alimentation électrique *1	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	3ph. 220V. 60Hz

Remarques: *1. Veuillez vous reporter à la plaque d'identification apposée sur l'appareil pour toutes les spécifications électriques.

*2. Conditions de tension (refroidissement)

A l'intérieur: 27°C DB (BS), 19°C WB (BH) A l'extérieur: 35°C DB (BS), 24°C WB (BH)

*3. Conditions de tension (chauffage)

A l'intérieur: 20°C DB (BS) A l'extérieur: 7°C DB (BS), 6°C WB (BH)

*4. Ces données se basent sur la tension indiquée. Monophasé, 240V, triphasé, 415V

*5. Spécifications sujettes à modifications sans avis préalable.

Plage de fonctionnement

	Température de l'air capté à l'intérieur	Température de l'air capté à l'extérieur
Refroidissement	Maximum 35°C DB, 22,5°C WB	46°C DB
	Minimum 21°C DB, 15,5°C WB	-5°C DB
Chaudage	Maximum 27°C DB	21°C DB, 15,5°C WB
	Minimum 20°C DB	-8,5°C DB, -9,5°C WB

Les appareils doivent être installés par un électricien professionnel agréé en fonction des normes locales.

Elément	Modèles	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKA	
Rendement	W	5400	6800	7800	10350	
	Calories/h	18400	23200	26600	35300	
	Arrivée totale kW	2,74	3,17	3,82	4,87	
	W	4500	5800	6900	9400	
Appareil intérieur	Calories/h	15500	19800	23500	32100	
	Arrivée totale kW	3,14	3,68	4,36	5,41	
	W	6100	7500	8800	12100	
	Calories/h	20800	25800	30100	41200	
Appareil extérieur	Arrivée totale kW	2,57	2,99	3,48	4,07	
	Nom du modèle	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKA	
	Alimentation électrique *1	1ph 220V 60Hz			1ph 220V 60Hz	
	Débit d'air (Lo-hi / tableau élevé) CMM	10 - 13	15 - 20	15 - 20	22 - 28	
Dimensions (H x L x P): mm	Ventilateur Pression statique Ex mmAq.Pa	0			0	
	Puissance du moteur kW	0,030			0,040	
	Dimensions (H x L x P): mm	300 × 1250 × 200			340 × 1400 × 235	
	Poids kg	17 (18)			24 (26)	
Appareil extérieur	Nom du modèle	PUH-2NKA	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA	
	Alimentation électrique *1	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	1ph. 220V. 60Hz	3ph. 220V. 60Hz	
	Débit d'air CMM	45			50	
	Ventilateur Puissance du moteur kW	0,065			0,085	
Dimensions (H x L x P): mm	Puissance du moteur du compresseur kW	1,5			2,2	
	Carter du chauffage W	38			38	
	Dimensions (H x L x P): mm	650 × 870 × 295			850 × 870 × 295	
	Poids kg	66,5			74	

Remarques: *1. Veuillez vous reporter à la plaque d'identification apposée sur l'appareil pour toutes les spécifications électriques.

*2. Conditions de tension (refroidissement)

A l'intérieur: 27°C DB (BS), 19°C WB (BH) A l'extérieur: 35°C DB (BS), 24°C WB (BH)

*3. Conditions de tension (refroidissement)

A l'intérieur: 29°C DB (BS), 19°C WB (BH) A l'extérieur: 45°C DB (BS), 24°C WB (BH)

*4. Conditions de tension (chauffage)

A l'intérieur: 21°C DB (BS) A l'extérieur: 7°C DB (BS), 6°C WB (BH)

*5. Spécifications sujettes à modifications sans avis préalable.

	Température de l'air capté à l'intérieur	Température de l'air capté à l'extérieur

</tbl

D 8. Technische Daten

Position	Modelle	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)SA
Leistung*4	Kühlungs*2-Kapazität W	4300	5250	5300	6000	6200
	BTU/h	14700	17900	18100	20500	21200
	Gesamtaufnahme kW	1,61	2,59	2,59	2,87	3,03
	Heiz*3-Kapazität W	4600 (6000)	5800 (7200)	5800 (7200)	6500 (8600)	6700 (8800)
Innenanlage	BTU/h	15700 (20500)	19800 (24600)	19800 (24600)	22000 (29300)	22900 (30000)
	Gesamtaufnahme kW	1,60 (3,00)	2,55 (3,95)	2,55 (3,95)	2,62 (4,72)	2,66 (4,76)
	Modellbezeichnung	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A
	Stromversorgung*1		1ph 220-240V 50Hz		1ph	220-240V 50Hz
Außenanlage	Luftstrom (Lo-Hi/Ni/Ho) CMM	10 - 13		15 - 20		15 - 20
	Gebäude Statischer Außendruck mmAq.Pa	0			0	
	Motorleistung kW	0,030		0,040		0,040
	Heizungsaufwärmer kW	1,4		2,1		2,1
Gewicht	Abmessungen (H × B × T) mm	300 × 1250 × 200		340 × 1400 × 235		340 × 1400 × 235
	kg	17 (18)		24 (26)		24 (26)
	Modellbezeichnung	PUH-1.6VKA	PUH-2AKA	PUH-2VKA	PUH-2.5AKA	PUH-2.5VKA
	Stromversorgung*1	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 3ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz, 4Adem
Gebäude	Gebäude Luftstrom CMM	45		45		50
	Motorleistung kW	0,065		0,065		0,085
	Leistung Kompressormotor kW	1,2		1,7		2,0
	Vorheizung W	38		38		38
Abmessungen	Abmessungen (H × B × T) mm	650 × 870 × 295		650 × 870 × 295		850 × 870 × 295
	kg	53		64		68
	Modellbezeichnung	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA	
	Stromversorgung*1	1ph 220V 60Hz		1ph 220V 60Hz		1ph 220V 60Hz
Innenanlage	Gebäude Luftstrom (Lo-Hi/Ni/Ho) CMM	10 - 13		15 - 20		15 - 20
	Gebäude Statischer Außendruck mmAq.Pa	0			0	
	Motorleistung kW	0,030		0,040		0,040
	Abmessungen (H × B × T) mm	300 × 1250 × 200		340 × 1400 × 235		340 × 1400 × 235
Außenanlage	Gewicht kg	17 (18)		24 (26)		24
	Modellbezeichnung	PUH-2NKA	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA	
	Stromversorgung*1	1ph. 220V. 60Hz		1ph. 220V. 60Hz		1ph. 220V. 60Hz
	Gebäude Luftstrom CMM	45		50		50
Gebäude	Motorleistung kW	0,065		0,085		0,085
	Leistung Kompressormotor kW	1,5		1,7		2,2
	Vorheizung W	38		38		38
	Abmessungen (H × B × T) mm	650 × 870 × 295		850 × 870 × 295		1258 × 870 × 295
Gewicht	kg	66,5		74		78
	Modellbezeichnung	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA	
	Stromversorgung*1	1ph 220V 60Hz		1ph 220V 60Hz		1ph 220V 60Hz
	Gebäude Luftstrom (Lo-Hi/Ni/Ho) CMM	10 - 13		15 - 20		15 - 20
Innenanlage	Gebäude Statischer Außendruck mmAq.Pa	0			0	
	Motorleistung kW	0,030		0,040		0,040
	Abmessungen (H × B × T) mm	300 × 1250 × 200		340 × 1400 × 235		340 × 1400 × 235
	Gewicht kg	17 (18)		24 (26)		24
Außenanlage	Modellbezeichnung	PUH-2NKA	PUH-2.5NKA	PUH-3NKA	PUH-4TKSA	
	Stromversorgung*1	1ph. 220V. 60Hz		1ph. 220V. 60Hz		1ph. 220V. 60Hz
	Gebäude Luftstrom CMM	45		50		50
	Motorleistung kW	0,065		0,085		0,085
Gebäude	Leistung Kompressormotor kW	1,5		1,7		2,2
	Vorheizung W	38		38		38
	Abmessungen (H × B × T) mm	650 × 870 × 295		850 × 870 × 295		1258 × 870 × 295
	Gewicht kg	66,5		74		78

Hinweise: *1 Elektrodaten finden Sie auf dem Typenschild der Anlage

*2 Werte der Betriebszustände (Kühlung)

Innen: 27°C DB, 19°C WB, Außen: 35°C DB, 24°C WB

*3 Werte der Betriebszustände (Heizung)

Innen: 20°C DB, Außen: 7°C DB, 6°C WB

*4 Werte der Betriebszustände (Kühlung)

Innen: 29°C DB, 19°C WB, Außen: 46°C DB, 24°C WB

*5 Technische Daten unterliegen Änderungen ohne Vorankündigung.

Betriebsbereich

	Maximale Ansaugtemperatur der Luft innen	Maximale Ansaugtemperatur der Luft außen
Kühlung	35°C DB, 22,5°C WB	46°C DB
	21°C DB, 15,5°C WB	-5°C DB
Heizung	27°C DB	21°C DB, 15,5°C WB
	20°C DB	-8,5°C DB, -9,5°C WB

Anlagen müssen von zugelassenen Elektrounternehmen gemäß gesetzlichen Vorschriften installiert werden.

Hinweise: *1 Elektrodaten finden Sie auf dem Typenschild der Anlage

*2 Werte der Betriebszustände (Kühlung)

Innen: 27°C DB, 19°C WB, Außen: 35°C DB, 24°C WB

*3 Werte der Betriebszustände (Kühlung)

Innen: 29°C DB, 19°C WB, Außen: 46°C DB, 24°C WB

*4 Werte der Betriebszustände (Heizung)

Innen: 21°C DB, Außen: 7°C DB, 6°C WB

*5 Technische Daten unterliegen Änderungen ohne Vorankündigung.

Betriebsbereich

	Maximale Ansaugtemperatur der Luft innen	Maximale Ansaugtemperatur der Luft außen
Kühlung	35°C DB, 22,5°C WB	52°C DB
	21°C DB, 15,5°C WB	-5°C DB
Heizung	27°C DB	21°C DB, 15,5°C WB
	21°C DB	-8,5°C DB, -9,5°C WB

Anlagen müssen von zugelassenen Elektrounternehmen gemäß gesetzlichen Vorschriften installiert werden.

NL 1. Veiligheidsvoorschriften

I 1. Misure di sicurezza

1.1. Installatie

Waarschuwing:

- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren. Als de onderdelen niet juist worden geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- De installatiehandleiding geeft de geadviseerde installatiemethode aan. Grote wijzigingen die voor de installatie nodig zijn, moeten verenigbaar zijn met de plaatselijke bouwvoorschriften.
- Probeer nooit het apparaat te repareren of te verplaatsen. Indien een reparatie niet juist wordt uitgevoerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben. Raadpleeg uw dealer als het apparaat gerepareerd of verplaatst moet worden.

SD 1. Säkerhetsåtgärder

ES 1. Medidas de Seguridad

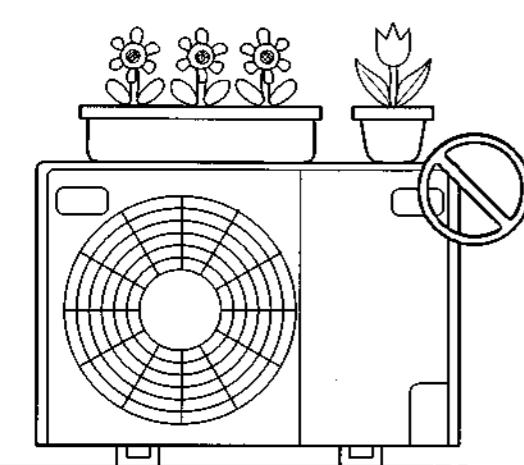
1.1. Installation

Varning:

- Enheten bör ej installeras av användaren. Be återförsäljaren eller ett auktoriserat företag att installera den. Om enheten installeras felaktigt kan vattenläckor, elektriska stötar eller brand bli följd. Om endast tillbehör som är godkända av Mitsubishi Electric och be din återförsäljare eller ett auktoriserat företag att installera dem. Om tillbehör installeras felaktigt kan vattenläckor, elektriska stötar eller brand bli följd.
- Installationsmanualen ger detaljer om den rekommenderade installationsmetoden. Eventuella strukturella förändringar som måste göras vid installationen skall uppfylla lokala byggnadsföreskrifter.
- Reparera aldrig enheten eller flytta den till en annan plats själv. Om reparationen utförs felaktigt kan vattenläckor, elektriska stötar eller brand bli följd. Om enheten måste repareras eller flyttas, kontakta din återförsäljare.

E 1. Safety Precautions

D 1. Sicherheitsvorkehrungen



F 1. Consignes de sécurité

1.1. Installation

1) Outdoor unit

⚠ Warning:

- The outdoor unit must be installed on a stable, level surface, in a place where there is no accumulation of snow, leaves or rubbish.
- Do not stand on, or place any items on the unit. You may fall down or the item may fall, causing injury.

⚠ Caution:

The outdoor unit should be installed in a location where air and noise emitted by the unit will not disturb the neighbours.

2) Indoor unit

⚠ Warning:

The indoor unit should be securely installed. If the unit is loosely mounted, it may fall, causing injury.

1.1. Einbau

1) Außenanlage

⚠ Warnung:

- Die Außenanlage muß auf einem festen, waagerechten Untergrund an einem Platz angebracht werden, an dem sich weder Schnee, Blätter noch Abfälle ansammeln können.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen. Sie selbst oder der Gegenstand können herunterfallen und Personenschäden verursachen.

⚠ Vorsicht:

Die Außenanlage sollte an einem Ort angebracht werden, an dem Nachbarn nicht durch austretende Luft und entstehende Geräusche gestört werden.

2) Innenanlage

⚠ Warnung:

Die Innenanlage sollte sicher befestigt werden. Wenn die Anlage nicht fest genug montiert wurde, kann sie herunterfallen und Personenschäden verursachen.

E 8. Specifications

Item	Models	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)SA
Performance *4	W	4300	5250	5300	6000	6200
	BTU/h	14700	17900	18100	20500	21200
	kW	1.61	2.59	2.59	2.87	3.03
	W	4600 (6000)	5800 (7200)	5800 (7200)	6500 (8600)	6700 (8800)
Indoor unit	BTU/h	15700 (20500)	19800 (24600)	19800 (24600)	22200 (29300)	22900 (30000)
	kW	1.60 (3.00)	2.55 (3.95)	2.55 (3.95)	2.62 (4.72)	2.66 (4.76)
	Model name	PKH-1.6FK(H)A	PKH-2FK(H)A	PKH-2.5FK(H)A	PKH-3FK(H)A	PKH-4FK(H)A
	Power supply*1		1ph 220-240V 50Hz		1ph 220-240V 50Hz	
Outdoor unit	Air flow (Lo-Hi) CMM	10 - 13		15 - 20		15 - 20
	Fan Ex static pressure mmAq.Pa		0			0
	Motor output kW	0.030		0.040		0.040
	Booster heater kW		1.4		2.1	2.1
Dimensions (H × W × D) mm		300 × 1250 × 200		340 × 1400 × 235		340 × 1400 × 235
	Weight kg	17 (18)		24 (26)		24 (26)
	Model name	PUH-1.6VKA	PUH-2AKA	PUH-2VKA	PUH-2.5AKA	PUH-3VKA
	Power supply*1	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 220 ~ 240V 50Hz	1ph. 380/220 ~ 415/240V 50Hz, 4Wires
Fan	Air flow CMM	45		45		50
	Motor output kW	0.065		0.065		0.085
	Compressor motor output kW	1.2		1.7		2.0
	Crankcase heater W	38		38		38
Dimensions (H × W × D) mm		650 × 870 × 295		650 × 870 × 295		850 × 870 × 295
	Weight kg	53		64		68
	Model name	PKH-2FKA		PKH-2.5FKA		PKH-3FKA
	Power supply*1		1ph	220V	60Hz	22 · 28

Notes: *1 Refer to the product nameplate attached to the unit for the electrical specifications.

*2 Rating conditions (cooling) Indoor : 27°C DB, 19.0°C WB
Outdoor : 35°C DB, 24°C WB

*3 Rating conditions (heating) Indoor : 20°C DB

Outdoor : 7°C DB, 6°C WB

*4 These data based on indicated voltage. 1ph, 240V/3ph, 415V

*5 Specifications subject to change without notice.

Operating range

	Indoor air intake temperature	Outdoor air intake temperature
Cooling	Maximum	35°C DB, 22.5°C WB
	Minimum	21°C DB, 15.5°C WB
Heating	Maximum	27°C DB
	Minimum	20°C DB

Units should be installed by licensed electric contractor according to local code requirement.

Item	Models	PKH-2FKA	PKH-2.5FKA	PKH-3FKA	PKH-4FKSA
Performance	W	5400		6800	
	BTU/h	18400		23200	
	kW	2.74		3.17	
	W	4500		5800	
Indoor unit	BTU/h	15500		19800	
	Total input kW	3.14		3.68	
	W	6100		7500	
	BTU/h	20800		25800	
Outdoor unit	Total input kW	2.57		2.99	
	Model name	PKH-2FKA		PKH-2.5FKA	
	Power supply*1		1ph	220V	60Hz
	Air flow (Lo-Hi) CMM	10 - 13		15 - 20	
Fan	Ex static pressure mmAq.Pa		0		0
	Motor output kW	0.030		0.040	
	Dimensions (H × W × D) mm	300 × 1250 × 200		340 × 1400 × 235	
	Weight kg	17 (18)		24 (26)	
Outdoor unit	Model name	PUH-2NKA		PUH-2.5NKA	
	Power supply*1	1ph. 220V. 60Hz		1ph. 220V. 60Hz	
	Air flow CMM	45		50	
	Motor output kW	0.065		0.085	
Dimensions (H × W × D) mm	Compressor motor output kW	1.5		1.7	
	Crankcase heater W	38		38	
	Weight kg	650 × 870 × 295		850 × 870 × 295	
	Model name	66.5		74	

Notes: *1 Refer to the product nameplate attached to the unit for the electrical specifications.

*2 Rating conditions (cooling) Indoor : 27°C DB, 19.0°C WB

Outdoor : 35°C DB, 24°C WB

*3 Rating conditions (cooling) Indoor : 29°C DB, 19°C WB

Outdoor : 46°C DB, 24°C WB

*4 Rating conditions (heating) Indoor : 21°C DB

Outdoor : 7°C DB, 6°C WB

*5 Specifications subject to change without notice.

Operating range

	Indoor air intake temperature	Outdoor air intake temperature
Cooling	Maximum	35°C DB, 22.5°C WB
	Minimum	21°C DB, 15.5°C WB
Heating	Maximum	27°C DB
	Minimum	21°C DB, 15.5°C WB

Units should be installed by licensed electric contractor according to local code requirement.

ES 7. Localización de fallos

Antes de llamar al servicio técnico, compruebe la tabla siguiente para ver si hay alguna solución fácil a su problema.

Problema	Lectura en el display	Causa	Solución
La unidad no se pone en marcha.		El interruptor principal está desconectado.	Active el interruptor principal y luego presione el botón POWER ON/OFF para encender la unidad.
		Se ha fundido el fusible principal.	Sustituya el fusible.
		Está obstruida la entrada o la salida de aire de la unidad exterior.	Cierre el diferencial de toma de tierra.
		Ha habido un corte de luz (véase la NOTA abajo).	Espere a que vuelva la electricidad y pulse POWER ON/OFF para poner en marcha la unidad.
La unidad descarga bien el aire pero no enfria ni calienta bien la habitación.		Ajuste incorrecto de temperatura. Por ejemplo, ha elegido COOL pero el ajuste de temperatura es superior a la temperatura ambiente actual.	Compruebe la temperatura en el controlador remoto y la temperatura de entrada de aire. Use los botones COOLER y WARMER para fijar la temperatura según se describe en «Ajuste de la Temperatura» en la página 39.
		Los filtros están obstruidos.	Limpie el filtro y vuelva a poner en marcha la unidad. Consulte «Limpieza de los filtros y de la unidad interior» en página 59.
		Outdoor unit's intake or outlet is obstructed.	Elimine la obstrucción.
		Se ha dejado una puerta o ventana abierta.	Cierre ventanas y puertas.
La unidad no se pone inmediatamente en marcha.	El controlador remoto indica que la unidad está en funcionamiento.	La unidad está esperando tres minutos antes de ponerse en marcha.	Espere a que la unidad se ponga automáticamente en marcha. El compresor puede que espere antes de ponerse en marcha al tener incorporado un circuito de preventión de tres minutos en la unidad exterior para proteger el compresor.
La unidad se para poco después de ponerse en marcha.	El controlador remoto indica en el display de comprobación «CHECK P6» o «CHECK P8».	La entrada o salida de aire de la unidad interior o exterior está obstruida.	Elimine la obstrucción y ponga de nuevo en marcha la unidad.
		Los filtros están obstruidos.	Elimine la obstrucción, limpie el filtro y vuelva a poner en marcha la unidad. Consulte «Limpieza de los filtros y de la unidad interior» en página 59.

NOTA: Tras un corte de fluido eléctrico, la unidad no se pondrá automáticamente en marcha. Deberá presionar el botón POWER ON/OFF en el controlador remoto.

Si ninguno de los fallos descritos arriba se aplica a su problema, desconecte el interruptor principal y llame al distribuidor al que adquirió el aparato de aire acondicionado; dígale el modelo y la naturaleza del problema. No intente reparar usted mismo la unidad.

En cualquiera de los casos siguientes desconecte el interruptor principal y contacte con su distribuidor local para servicio técnico:

- «CHECK» seguido de «P1», «P2», «P3», «P4», «P5», «P7» o «CENTRALLY CONTROLLED» en el display del panel de control.
- Los commutadores no funcionan correctamente.
- El diferencial salta con frecuencia (o saltan los fusibles con frecuencia).
- Se ha vertido accidentalmente agua en la unidad.
- Pérdidas de agua en la unidad.
- Algo ha entrado accidentalmente en la unidad.
- Se escucha un ruido inusual durante el funcionamiento.

Lo siguiente no supone un funcionamiento incorrecto:

Olores: Los olores como tabaco o cosméticos pueden perdurar tras haber sido absorbidos por la unidad.

Ruido de líquido dentro de la unidad interior: Esto puede suceder durante o después del funcionamiento y no es más que el refrigerante que circula dentro de la unidad.

Ruido de «clics» en la unidad interior: Esto puede suceder cuando acaba de empezar o de acabar el proceso de enfriado o calentamiento. El ruido lo causa la ligera expansión y contracción por los cambios de temperatura en la unidad.

El mensaje «CENTRALLY CONTROLLED» en el display LCD: De vez en cuando puede aparecer este mensaje. No indica mal funcionamiento.

NL 1. Veiligheidsvoorschriften

I 1. Misure di sicurezza

1.1. Installatie

1) Buitenapparaat

⚠ Waarschuwing:

- Het buitenapparaat moet worden geïnstalleerd op een stabiele, vlakke ondergrond, op een plaats waar geen gevaar van ophoping van sneeuw, bladeren of vuilnis bestaat.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat. U kunt vallen en gewond raken, of het voorwerp kan vallen en letsel veroorzaken.

⚠ Voorzichtig:

Het buitenapparaat moet worden geïnstalleerd op een plaats waar de door het apparaat geproduceerde lucht en geluid niet hinderlijk zijn voor de omgeving.

2) Binnenapparaat

⚠ Waarschuwing:

Het binnenapparaat moet stevig worden geïnstalleerd. Als het apparaat niet goed is vastgezet, kan het vallen en letsel veroorzaken.

SD 1. Säkerhetsåtgärder

ES 1. Medidas de Seguridad

1.1. Installation

1) Utomhusenheter

⚠ Varning:

- Utomhusenheter måste installeras på en stabil, plan yta, på en plats där det ej finns risk för uppsamlingar av snö, löv eller skräp.
- Stå ej på enheten eller placera föremål på den. Du eller föremålen kan trilla vilket kan ge upphov till skador.

⚠ Försiktighet:

Utomhusenheter skall installeras på en plats där utstälpt luft och buller från enheten ej stör grannarna.

2) Inomhusenheter

⚠ Varning:

Inomhusenheter skall installeras säkert. Om enheten är för löst monterad kan den falla ned och ge upphov till skador.

1.1. Instalación

1) Sección externa

⚠ Avvertenza:

- La sezione esterna deve essere installata su una superficie stabile e perfettamente orizzontale, in un luogo in cui non vi è alcun rischio di accumulo di neve, foglie o rifiuti.
- Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità. Ciò per evitare il rischio di cadere o di far cadere l'oggetto con possibili serie conseguenze.

⚠ Cautela:

La sezione esterna deve essere installata in un luogo in cui l'aria ed il rumore emessi dalla stessa non creino alcun disturbo al vicinato.

2) Sección interna

⚠ Avvertenza:

La sezione interna deve essere installata in modo sicuro. Se l'unità non è ben fissata, rischia di cadere, con il rischio di provocare un incidente serio.

1.1. Instalación

1) Unidad exterior

⚠ Atención:

- La unidad exterior debe instalarse sobre una superficie plana y estable, en un lugar en el que no haya acumulación de nieve, de hojas o de basura.
- No se suba encima ni coloque objetos sobre la unidad. Podría caer y hacerse daño y los objetos podrían caer causando lesiones.

⚠ Cuidado:

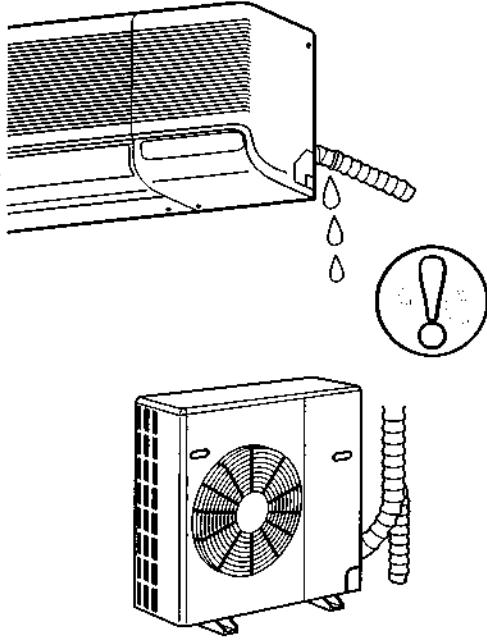
La unidad exterior deberá instalarse en un lugar donde el aire y el ruido que produce la unidad no molesten a los vecinos.

2) Unidad interior

⚠ Atención:

La unidad interior se instalará de forma segura. Si la unidad se mantiene suelta, podría caer causando daño.

D 1. Sicherheitsvorkehrungen



1.1. Einbau

3) Fernbedienung

⚠ Vorsicht:

Die Fernbedienung sollte so angebracht werden, daß Kinder nicht damit spielen können.

4) Auslaufschauch

⚠ Vorsicht:

Vergewissern, daß der Auslaufschauch installiert ist, damit der Auslauf störungsfrei vor sich gehen kann. Falscher Einbau führt zu Wasseraustritt und kann Möbelschäden nach sich ziehen.

E 1. Safety Precautions

1. Sicherheitsvorkehrungen

F 1. Consignes de sécurité

1. Sicherheitsvorkehrungen

1.1. Installation

3) Remote controller

⚠ Caution:

The remote controller should be installed in such a way that children cannot play with it.

4) Drain hose

⚠ Caution:

Make sure that the drain hose is installed so that drainage can go ahead smoothly. Incorrect installation may result in water leakage, causing damage to furniture.

I 7. Ricerca dei guasti

Prima di chiamare un tecnico, fare riferimento alla seguente tabella per controllare se l'inconveniente può essere risolto in un modo più semplice.

Inconveniente	Lettura sul display	Causa	Soluzione
L'unità non si avvia.	La spia luminosa non si accende anche quando si preme il pulsante POWER ON/OFF (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO).	L'interruttore di alimentazione principale è sulla posizione di spento.	Accendere l'interruttore di alimentazione principale. Premere poi il pulsante POWER ON/OFF per accendere l'unità.
		Il fusibile di alimentazione principale è bruciato.	Sostituire il fusibile.
		L'interruttore di dispersione verso terra è aperto.	Ripristinare l'interruttore di dispersione verso terra.
		Si è verificata un'interruzione di corrente (vedere la NOTA sottostante).	Attendere la riattivazione della corrente e premere poi il pulsante POWER ON/OFF per accendere l'unità.
L'unità scarica l'aria in modo corretto, ma raffredda o riscalda la stanza in modo insufficiente.	Il comando a distanza indica che l'unità sta funzionando.	Impostazione non corretta della temperatura - ad esempio, è stato selezionata la modalità COOL (RAFFREDDAMENTO), ma la temperatura impostata è superiore alla temperatura attuale della stanza.	Controllare la temperatura impostata sul comando a distanza e la temperatura attuale dell'aria in entrata. Utilizzare i pulsanti COOLER (PIÙ FREDDO) e WARMER (PIÙ CALDO) per selezionare la temperatura desiderata, conformemente a quanto descritto nella sezione "Impostazione della temperatura" a pagina 39.
		I filtri sono intasati.	Pulire i filtri e riprendere il funzionamento dell'unità. Vedere la sezione "Pulizia dei filtri e della sezione interna" a pagina 59.
		L'ingresso o l'uscita della sezione esterna sono ostruiti.	Eliminare l'ostruzione.
		Una porta od una finestra sono rimaste aperte.	Chiudere la porta o la finestra.
L'unità non si avvia immediatamente.	Il comando a distanza indica che l'unità sta funzionando.	L'unità attende tre minuti prima di iniziare a funzionare.	Attendere che l'unità riprenda a funzionare automaticamente. Il compressore può esitare a riprendere il funzionamento in quanto la sezione esterna incorpora un circuito che, allo scopo di proteggere il compressore, impedisce la ripresa del funzionamento dell'unità.
L'unità si arresta subito dopo l'avvio.	Il display del comando a distanza visualizza i messaggi "CHECK P6" (CONTROLLARE P6) o "CHECK P8" (CONTROLLARE P8).	L'ingresso o l'uscita delle sezioni interna od esterna sono ostruiti.	Eliminare l'ostruzione e riavviare l'unità.
		I filtri sono intasati.	Eliminare l'ostruzione. Pulire il filtro e riavviare l'unità. Vedere la sezione "Pulizia dei filtri e della sezione interna" a pagina 59.

NOTA: Dopo un'interruzione di corrente, l'unità non riprenderà a funzionare automaticamente. Sarà possibile riavviarla premendo il pulsante POWER ON/OFF (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO) del comando a distanza.

Se nessuna delle indicazioni fornite qui sopra consente la ripresa del funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione principale e contattare il distributore presso cui è stato effettuato l'acquisto. Comunicargli il nome del modello e la natura del problema. Non cercare di riparare l'unità da soli.

In uno qualsiasi dei casi seguenti, spegnere l'interruttore di alimentazione principale e contattare il distributore locale per ottenere assistenza:

- Il messaggio "CHECK" (CONTROLLARE) seguito da "P1", "P2", "P3", "P4", "P5", "P7" o "CENTRALLY CONTROLLED" (CONTROLLATO CENTRALMENTE) è visualizzato sul quadro comandi.
- Gli interruttori non funzionano correttamente.
- L'interruttore di circuito scatta frequentemente (oppure il fusibile si brucia frequentemente).
- È stata spruzzata incidentalmente dell'acqua sull'unità.
- L'unità presenta delle perdite d'acqua.
- Un oggetto è incidentalmente caduto all'interno del condizionatore.
- Viene percepito un rumore anomale durante il funzionamento.

Ciò che segue non è un segno indicativo di un eventuale malfunzionamento dell'unità:

Odori: odori come quello del tabacco o di cosmetici possono persistere anche dopo che sono stati aspirati nell'unità.

Rumore di liquido che si muove all'interno della sezione interna: questo fatto può essere riscontrato durante o dopo il funzionamento, ed è semplicemente il rumore del refrigerante all'interno dell'unità.

Ticchettio proveniente dalla sezione interna: ciò può verificarsi immediatamente dopo l'inizio o l'arresto del raffreddamento o del riscaldamento, a seguito di un restringimento o di una dilatazione dell'unità causati da una variazione della temperatura.

Visualizzazione del messaggio "CENTRALLY CONTROLLED" (CONTROLLATO CENTRALMENTE) sul pannello LCD: è possibile che questo messaggio appaia ogni tanto sul pannello LCD. Questo non è assolutamente un segno indicativo di un malfunzionamento dell'unità.

SD 7. Felsökning

Innan du tillkallar en reparatör bör följande tabel kontrolleras för att se om det eventuellt finns en enkel lösning på problemet.

Problem	Display-meddelande	Orsak	Lösning
Enheten startar ej.	Pilotlampan släcks ej trots att knappen POWER ON/OFF (PÅ/AV) trycks in.	Huvudströmbrytaren är frånslagen.	Slå på huvudströmbrytaren. Tryck sedan på knappen POWER ON/OFF (PÅ/AV) för att slå på enheten.
		Huvudsäkringen har smält.	Byt ut säkringen.
		Utomhusenhets jordbrytare är öppen.	Nollställ jordbrytaren.
		Ett strömvbrott har inträffat (se OBS nedan).	Vänta tills strömmen återställs, tryck sedan på knappen POWER ON/OFF (PÅ/AV) för att slå på enheten.
Enheten blåser ut luft väl men kyler eller värmer inte upp rummet bra.	Fjärrkontrollen meddelar att enheten fungerar.	Felaktig temperaturinställning, t.ex. om kylningsläge valts men den önskade temperaturinställningen är högre än den aktuella rumstemperaturen.	Kontrollera den inställda temperaturen på fjärrkontrollen och temperaturen på luften som suggs in. Använd knapparna COOLER (SVALARE) och WARMER (VARMARE) och ställ in temperaturen så som beskrivs i "Inställning av temperatur" på sid 39.
		Filtren är blockerade.	Rengör filtren och starta enheten igen. Se "Rengöring av filter och inomhusenheten" på sid 59.
		Utomhusenhets intag eller utlopp är blockerat.	Tag bort hindret.
		En dörr eller ett fönster är öppet.	Stäng dörren eller fönstret.
Enheten startar ej omedelbart.	Fjärrkontrollen meddelar att enheten fungerar.	Enheten väntar tre minuter innan den omstartas.	Vänta tills enheten omstartas automatiskt. Kompressorn kan tveka eftersom den har en krets som förhindrar återupptagande inbyggd i utomhusenheten för att skydda kompressorn.
Enheten stannar kort efter det att den startats.	Fjärrkontrollens display visar "CHECK P6" eller "CHECK P8".	Intagen eller utloppen på inomhus- eller utomhusenheten är blockerade.	Tag bort hindret och omstarta enheten.
		Filtren är blockerade.	Tag bort hindret. Rengör filtren och återuppta driften. Se "Rengöring av filter och inomhusenheten" på sid 59.

OBS: Efter ett strömvbrott omstartas inte enheten automatiskt. Du måste nollställa den genom att trycka på knappen POWER ON/OFF (PÅ/AV) på fjärrkontrollen.

Om inga av de ovanstående gäller bör huvudströmbrytaren stängas av och återförsäljaren från vilken du köpte luftkonditioneringsenheten kontaktas. Ange namnet på modellen och problemet. Försök ej att reparera enheten själv.

Om följande händer, stäng av huvudströmbrytaren och kontakta din lokala återförsäljare för service:

- "CHECK" följd av "P1", "P2", "P3", "P4", "P5", "P7" eller "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAL STYRD) visas på kontrollpanelen.
- Knapparna fungerar ej korrekt.
- Överspänningsskyddet utlöses ofta (eller om säkringen smälter ofta).
- Vatten har av misstag stänkt på enheten.
- Vatten läcker ut ur enheten.
- Något har av misstag trillat in i luftkonditioneringen.
- Ovanliga ljud hörts när enheten är i drift.

Följande indikerar ej ett fel:

Lukt: lukt från tobak eller kosmetika kan kvarstå efter det att de sugits in i enheten.

Ljud av vätska som flödar inuti enheten: Detta kan ske under eller efter drift och är endast ljudet av köldmedel som cirkulerar inuti enheten.

Tickande ljud inuti enheten: Detta kan ske när kylning eller uppvärmning just startat eller slutat. Det orsakas av att enheten krymper eller expanderar på grund av temperaturförändringen.

Meddelandet "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAL STYRD) visas på LCD-panelen: Då och då kan detta meddelande visas på LCD-panelen, det anger ej ett fel.

NL 1. Veiligheidsvoorschriften

I 1. Misure di sicurezza

1.1. Installatie

3) Bedieningspaneel

⚠ Voorzichtig:
Het bedieningspaneel moet zo worden geïnstalleerd dat kinderen er niet mee kunnen spelen.

4) Afvoerslang

⚠ Voorzichtig:
Zorg ervoor dat de afvoerslang gemonteerd is zodat de afvoer goed werkt. Onjuiste montage kan waterlekage tot gevolg hebben, hetgeen schade aan het meubilair kan veroorzaken.

SD 1. Säkerhetsåtgärder

ES 1. Medidas de Seguridad

1.1. Installation

3) Fjärrkontroll

⚠ Försiktighet:
Fjärrkontrollen skall installeras på sådant vis att barn ej kan leka med den.

4) Dräneringssläng

⚠ Försiktighet:
Se till att dräneringsslängen är installerad så att dräneringen fungerar bra. Felaktig installation kan resultera i vattenläckor, vilket leder till skador på möbler.

1.1. Installazione

3) Comando a distanza

⚠ Cautela:
Il comando a distanza deve essere installato in modo tale da rimanere fuori dalla portata dei bambini.

4) Tubo flessibile di drenaggio

⚠ Cautela:
Accertarsi che il tubo flessibile di drenaggio sia installato in modo tale che il drenaggio dell'unità si svolga correttamente. Un'installazione non corretta può causare delle fuoriuscite d'acqua con un possibile danneggiamento dei mobili.

1.1. Instalación

3) Controlador remoto

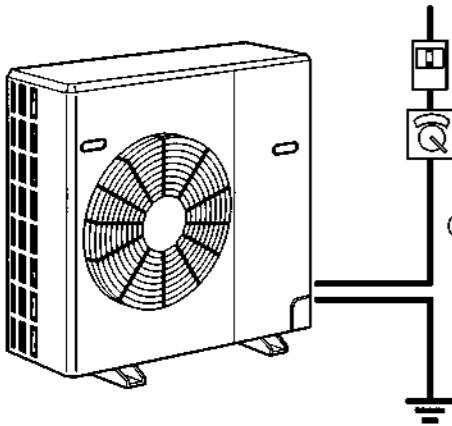
⚠ Cuidado:
El controlador remoto debe instalarse de forma que quede fuera del alcance de los niños.

4) Manguito de drenaje

⚠ Cuidado:
Asegúrese de que el manguito de drenaje se instala de forma que el drenaje pueda fluir sin trabas. Una instalación incorrecta puede producir goteos que dañarían el mobiliario.

E 1. Safety Precautions

D 1. Sicherheitsvorkehrungen



1.1. Installation

5) Power line, fuse or circuit breaker

⚠ Warning:

- Make sure that the unit is powered by a dedicated line. Other appliances connected to the same line could cause an overload.
- Make sure that there is a main power switch.
- Be sure to adhere to the unit's voltage and fuse or circuit breaker ratings. Never use a piece of wire or a fuse with a higher rating than the one specified.

① Fuse or circuit breaker
② Main power switch

6) Grounding

⚠ Caution:

- The unit must be properly grounded. Never connect the grounding wire to a gas pipe, water pipe, lightning conductor or telephone grounding wire. If the unit is not grounded properly, electric shock may result.
- Check frequently that the ground wire from the outdoor unit is properly connected to both the unit's ground terminal and the grounding electrode.

③ Grounding electrode

1.1. Einbau

5) Stromanschluß, Sicherung oder Stromunterbrecher

⚠ Warnung:

- Vergewissern, daß die Anlage Netzstrom über eine eigene Leitung erhält. Wenn andere Geräte am gleichen Netzanschluß liegen, kann dies zur Netztüberlastung führen.
- Vergewissern, daß ein Hauptschalter vorhanden ist.
- Stellen Sie sicher, daß alle Angaben über Spannung, Sicherungen oder Stromunterbrechung beachtet werden. Als Sicherung niemals ein Stück Draht verwenden. Auch darf keine Sicherung einen höheren Wert als den angegebenen besitzen.

④ Sicherung oder Stromunterbrecher.
⑤ Hauptschalter

6) Erdung

⚠ Vorsicht:

- Die Anlage muß vorschriftsmäßig geerdet werden. Erdleitung niemals an ein Gas- oder Wasserrohr, eine Licht- oder Telefonerdleitung anschließen. Wenn die Anlage unsachgemäß geerdet wurde, können Stromschläge entstehen.
- Häufiger vergewissern, daß die Erdleitung der Außenanlage ordnungsgemäß an den Erdungsanschluß der Anlage selbst und an die Erdungselektrode angeschlossen ist.

⑥ Erdungselektrode

1.1. Installation

5) Ligne d'alimentation électrique, fusible, ou coupe-circuit

⚠ Avertissement:

- S'assurer que l'appareil est alimenté par une ligne réservée. D'autres appareils raccordés à la même ligne pourraient provoquer une surcharge électrique.
- S'assurer de la présence d'un interrupteur secteur principal.
- Veiller à toujours respecter la tension indiquée sur l'appareil ou le voltage du fusible ou du coupe-circuit. Ne jamais utiliser un morceau de câble ou un fusible d'un voltage supérieur à celui spécifié.

④ Fusible ou coupe-circuit.
⑤ Interrupteur d'alimentation principal.

6) Mise à la terre

⚠ Précaution:

- L'appareil doit être correctement raccordé à la terre pour éviter tout risque d'électrocution. Ne jamais raccorder le câble de mise à la terre à un tuyau de gaz ou d'eau, à un paratonnerre ou à un câble de terre du téléphone.
- Vérifier régulièrement que le câble de terre de l'appareil extérieur est correctement raccordé à la borne de terre de l'appareil et à l'électrode de mise à la terre.

⑥ Electrode de mise à la terre.

NL 7. Problemen en oplossingen

Controleer, voordat u een reparateur belt, de volgende tabel om te zien of er een eenvoudige oplossing voor uw probleem is.

Probleem	Melding op display	Oorzaak	Oplossing
Apparaat gaat niet aan.	Aan/uit-lampje begint niet te branden, zelfs niet wanneer de POWER ON/OFF (AAN UIT) toets is ingedrukt.	De netspanning is niet ingeschakeld.	Schakel de netspanning in. Druk vervolgens op de POWER ON/OFF (AAN/UIT)-toets om het apparaat in te schakelen.
		De hoofdzekering is gesprongen.	Vervang de zekering.
		De aardlekschakelaar van het buitenapparaat is open.	Zet de aardlekschakelaar weer in de juiste positie.
		Er is een stroomonderbreking geweest (zie OPMERKING hieronder).	Wacht tot de stroom weer hersteld is en druk vervolgens op de POWER ON/OFF (AAN/UIT)-toets om het apparaat in te schakelen.
Het apparaat blaast goed lucht uit, maar de kamer wordt niet goed verwarmd of gekoeld.	Het bedieningspaneel geeft aan dat het apparaat werkt.	Verkeerde temperatuurstelling - u heeft bijvoorbeeld de KOEL-stand gekozen, terwijl de temperatuur die u heeft ingesteld hoger is dan de huidige kamertemperatuur.	Controleer de temperatuurstelling op het bedieningspaneel en de temperatuur van de lucht die wordt aangezogen. Gebruik de COOLER (KOELER) en WARMER (WARMER)-toetsen om de temperatuur in te stellen zoals beschreven in "De temperatuur instellen" op pagina 39.
		De filters zijn verstopt.	Maak het filter schoon en schakel het apparaat opnieuw in. Zie "De filters en het binnenapparaat schoonmaken" op bladzijde 59.
		De inlaat- of afvoeropening van het buitenapparaat is verstopt.	Verwijder het obstakel.
		Er staat nog een deur of raam open.	Doe deur of raam dicht.
Het apparaat start niet onmiddellijk.	Het bedieningspaneel geeft aan dat het apparaat werkt.	Het apparaat wacht drie minuten voordat het opnieuw start.	Wacht tot het apparaat automatisch opnieuw start. Het is mogelijk dat het even duurt voordat de compressor weer gaat werken, omdat er een wachttijd van 3 minuten is geprogrammeerd in het buitenapparaat ter bescherming van de compressor.
Het apparaat start en stopt dan vrijwel meteen weer.	Op het display van het bedieningspaneel wordt weergegeven: "CHECK (CONTROLEER) P6" of "CHECK (CONTROLEER) P8".	De inlaat- of uitvoeropening van het buitenapparaat is verstopt.	Verwijder het obstakel en start het apparaat opnieuw.
		De filters zijn verstopt.	Verwijder het obstakel. Maak de filters schoon en start het apparaat opnieuw. Zie "De filters en het binnenapparaat schoonmaken" op bladzijde 59.

OPMERKING: na een stroomonderbreking start het apparaat niet automatisch opnieuw. U moet hiervoor op de POWER ON/OFF (AAN/UIT)-toets op het bedieningspaneel drukken.

Als geen van bovenstaande oplossingen helpt, dient u de netschakelaar uit te schakelen en contact op te nemen met de zaak waar u de airconditioner gekocht heeft. Noem altijd het model en het soort probleem. Probeer het apparaat niet zelf te repareren.

In de volgende gevallen dient u de netschakelaar uit te schakelen en contact op te nemen met de plaatselijke dealer:

- Op het display staat "CHECK" (CONTROLEER) gevolgd door "P1", "P2", "P3", "P4", "P5", "P7" of "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD).
- De schakelaars werken niet goed.
- De stroomverbreker schiet vaak los (of de zekering springt regelmatig).
- Er is per ongeluk water in het apparaat gekomen.
- Er lekt water uit het apparaat.
- Er is per ongeluk iets in de airconditioner gevallen.
- Tijdens de werking klinkt een abnormaal geluid.

De volgende zaken wijzen niet op een storing:

Geur: geuren zoals van tabak of parfum blijven hangen, zelfs nadat ze in het apparaat zijn gezogen.
Geluid van vloeistof die binnen het binnenapparaat stroomt: dit kan tijdens of na de werking optreden en is gewoon het geluid van koelstof die binnenin het apparaat circuleert.

Tikkend geluid in het binnenapparaat: dit kan te horen zijn wanneer het koelen of verwarmen net begonnen of gestopt is. Het wordt veroorzaakt doordat het binnenapparaat enigszins krimpt of uitzet als gevolg van de temperatuurwisseling.

Het bericht "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD) verschijnt op het LCD-paneel: dit bericht kan nu en dan op het LCD-paneel verschijnen. Dit duidt niet op een storing.

F 7. Guide de dépannage

Avant de faire appel à un technicien pour les réparations, veuillez consulter le tableau suivant pour voir si votre problème ne peut pas être résolu très simplement.

Problème	Mentions sur l'affichage	Cause	Remède
L'appareil ne se met pas en marche.	La lampe pilote ne s'allume pas même lorsque le bouton POWER ON/OFF est enfoncé.	L'interrupteur principal est éteint.	Allumer l'interrupteur principal puis appuyer sur le bouton POWER ON/OFF pour allumer le climatiseur.
		Le fusible de l'interrupteur principal a sauté.	Remplacer le fusible.
		Le coupe-circuit de panne avec la mise à la terre de l'appareil extérieur est ouvert.	Réinitialiser le coupe-circuit de panne avec mise à la terre.
		Une coupure de courant s'est produite (voir REMARQUE ci-dessous).	Attendre que le courant se rétablisse puis appuyer sur le bouton POWER ON/OFF pour mettre l'appareil sous tension.
L'appareil ventile bien de l'air mais il ne rafraîchit ou ne réchauffe pas suffisamment la pièce.	La commande à distance indique que l'appareil est en fonctionnement.	Mauvais réglage de la température - par exemple, le mode COOL a été sélectionné mais le réglage de température réelle à la prise d'air. Utiliser les boutons COOLER ou WARMER pour régler la température comme indiqué au paragraphe « Sélection d'une température » page 38.	Vérifier la température définie sur la commande à distance et la température réelle à la prise d'air. Utiliser les boutons COOLER ou WARMER pour régler la température comme indiqué au paragraphe « Sélection d'une température » page 38.
		Les filtres sont obstrués.	Nettoyer les filtres et rallumer l'appareil. Voir le point « Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur » page 58.
		La sortie ou la prise d'air de l'appareil extérieur est obstruée.	Fermer la porte ou la fenêtre.
		A door or window has been left open.	Shut door or window.
L'appareil ne se met pas en marche immédiatement.	La commande à distance indique que l'appareil est en fonctionnement.	L'appareil attend trois minutes avant de se remettre en marche.	Attendre que l'appareil se remette en marche automatiquement. Le compresseur peut hésiter à se remettre en fonctionnement car un circuit de prévention contre la remise en fonctionnement directe a été introduit dans l'appareil extérieur pour protéger ledit compresseur.
L'appareil s'arrête peu après sa mise en marche.	L'affichage de vérification de la commande à distance indique « CHECK P6 » (Vérifier P6) ou « CHECK P8 » (Vérifier P8).	L'arrivée ou la sortie d'air de l'appareil extérieur ou intérieur est obstruée.	Retirer l'obstruction et remettre l'appareil en marche.
		Les filtres sont bouchés.	Retirer l'obstruction. Nettoyer les filtres et remettre l'appareil en marche. Voir « Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur » page 58.

REMARQUE: Après une coupure de courant, l'appareil ne se remet pas en marche automatiquement. Vous devez le remettre en marche en appuyant sur le bouton POWER ON/OFF de la commande à distance.

Si aucune des situations reprises ci-dessus ne correspond à la vôtre, veuillez éteindre l'interrupteur principal et contacter le représentant qui vous a vendu le climatiseur, en lui communiquant le nom du modèle et la nature du problème. Ne jamais essayer de réparer l'appareil par vous-même.

Dans tous les cas suivants, veuillez éteindre l'interrupteur principal et contacter votre revendeur local pour une assistance technique:

- Lorsque la mention «CHECK» suivie de «P1», «P2», «P3», «P4», «P5», «P7» ou «CENTRALLY CONTROLLED» (contrôle central) s'affiche à l'écran de la commande à distance.
- Lorsque les interrupteurs ne fonctionnent pas correctement.
- Lorsque le coupe-circuit s'active trop souvent (ou que le fusible saute fréquemment).
- Lorsque du liquide a accidentellement pénétré dans l'appareil.
- Lors de fuites d'eau provenant de l'appareil.
- Lorsqu'un corps étranger a accidentellement pénétré dans le climatiseur.
- Lorsqu'un bruit inhabituel se fait entendre pendant le fonctionnement de l'appareil.

Les faits suivants n'indiquent pas un mauvais fonctionnement de l'appareil:

Une émanation d'odeurs: des odeurs comme celles du tabac ou de produits cosmétiques peuvent persister après leur aspiration dans l'appareil.

Le son de liquide s'écoulant au sein de l'appareil intérieur: ceci peut se produire pendant ou après une période de fonctionnement et il s'agit simplement du bruit du liquide réfrigérant qui circule au sein de l'appareil.

Un son de cliquetis provenant de l'appareil intérieur: ce phénomène peut se produire lorsque le refroidissement ou le chauffage vient d'être activé ou arrêté. Il est dû au léger resserrement ou à une certaine dilatation de l'appareil intérieur suite au changement de température.

Le message «CENTRALLY CONTROLLED» (contrôle central) apparaissant à l'écran: de temps en temps, il se peut que ce message s'affiche à l'écran LCD; il n'indique en aucun cas un mauvais fonctionnement de l'appareil.

NL 1. Veiligheidsvoorschriften

I 1. Misure di sicurezza

1.1. Installatie

5) Netkabel, zekering of stroomonderbreker

⚠ Waarschuwing:

- Zorg ervoor dat het apparaat op het lichtnet wordt aangesloten met een speciaal daarvoor bestemde kabel. Als ook andere toestellen op dezelfde kabel worden aangesloten, kan dat tot overbelasting leiden.
- Zorg ervoor dat er een netschakelaar aanwezig is.
- Controleer of de spanning van het apparaat en de zekering of stroomonderbreker dezelfde is als die van het lichtnet. Gebruik nooit een snoer of zekering met een hogere spanning dan staan aangegeven.

Ⓐ Zekering of stroomonderbreker

Ⓑ Netschakelaar

6) Aarding

⚠ Voorzichtig:

- Het apparaat moet goed geaard zijn. Sluit de aardkabel nooit aan op een aardkabel voor een gasleiding, waterleiding, bliksemafleider of telefoon. Als het apparaat niet goed geaard is, kan dat elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Controleer regelmatig of de aardkabel van het buitenapparaat correct is aangesloten op het aardingspunt van het apparaat en de aardelektrode.

Ⓒ Aardelektrode

1.1. Installazione

5) Linea dell'alimentazione, fusibile o interruttore di circuito

⚠ Avvertenza:

- Accertarsi che l'unità venga alimentata da una linea specifica. Altri apparecchi collegati alla stessa linea possono infatti causare un sovraccarico.
- Accertarsi della presenza di un interruttore di alimentazione principale.
- Accertarsi di rispettare i valori della tensione dell'unità, nonché la capacità nominale del fusibile o dell'interruttore di circuito. Non usare mai un filo od un fusibile con una capacità nominale superiore a quella specificata.

Ⓐ Fusibile o interruttore di circuito

Ⓑ Interruttore di alimentazione principale

6) Messa a terra

⚠ Cautela:

- L'unità deve essere messa a terra in modo appropriato. Non collegare mai il filo di massa ad un tubo del gas, ad un tubo dell'acqua, ad un conduttore di illuminazione o ad un filo di messa a terra del telefono. Ciò può infatti creare scosse elettriche.
- Controllare frequentemente che il filo di massa della sezione esterna sia collegato correttamente sia al terminale che all'elettrodo di messa a terra dell'unità.

Ⓒ Elettrodo di messa a terra

SD 1. Säkerhetsåtgärder

ES 1. Medidas de Seguridad

1.1. Installation

5) Strömtillförsel, säkring eller överspänningsskydd

⚠ Varning:

- Se till att enheten kraftmasas av en dedicerad ledning. Andra apparater som är anslutna till samma ledning kan skapa överbelastning.
- Se till att det finns en huvudströmbrytare tillgänglig.
- Se till att märkvärdena för spänning, säkringar och överspänningsskydd följs. Använd aldrig en metalltråd eller säkring med högre märkande än det som anges.

Ⓐ Säkring eller överspänningsskydd

Ⓑ Huvudströmbrytare

6) Jordning

⚠ Försiktighet:

- Enheten måste vara ordentligt jordad. Anslut aldrig jordledningen till en gasledning, vattenledning, åskledare eller jordledning för telefoner. Om enheten inte jordas ordentligt kan det resultera i elektriska stötter.
- Kontrollera ofta att den jordade ledningen från utomhusenheter är ordentligt ansluten till både enhetens jorduttag och jordelektroden.

Ⓒ Jordelektrod

1.1. Instalación

5) Toma de corriente, fusible o interruptor de corte

⚠ Atención:

- Asegúrese de que la unidad está conectada a la red mediante una línea dedicada. La conexión de otros aparatos a la misma línea puede provocar sobrecarga.
- Asegúrese de que hay un interruptor principal de corriente.
- Asegúrese de que la corriente de red coincide con el voltaje de la unidad y del fusible o interruptor de corte. No instale nunca un fusible con capacidad mayor a la indicada.

Ⓐ Fusible interruptor de circuito

Ⓑ Interruptor principal de red

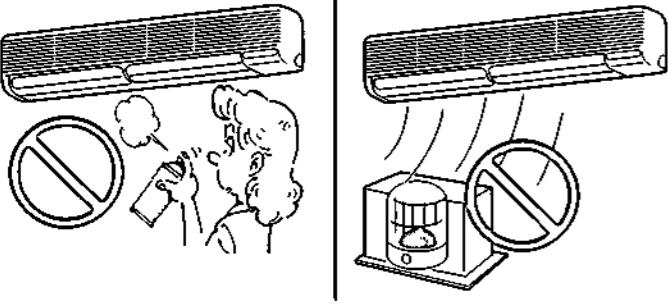
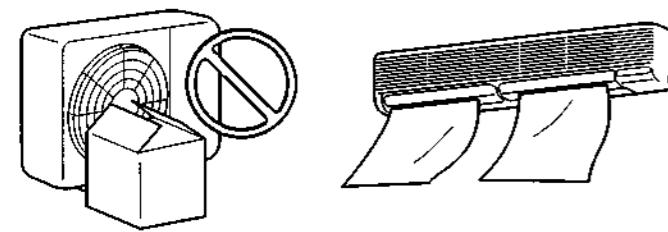
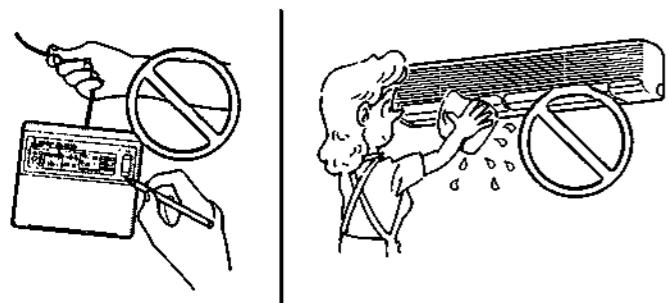
6) Conexión a tierra

⚠ Cuidado:

- La unidad debe estar correctamente conectada a tierra. No conecte nunca el cable de toma de tierra a una tubería de gas, de agua, conductor eléctrico o cable de tierra telefónico. Si la unidad no se conecta correctamente a tierra puede haber peligro de descarga eléctrica.
- Compruebe con frecuencia que el cable de tierra de la unidad exterior está correctamente conectado tanto al terminal de tierra de la unidad como a los electrodos de toma de tierra.

Ⓒ Electrodo de toma de tierra

D 1. Sicherheitsvorkehrungen



1.2. Während des Betriebs

⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Das Kabel der Fernbedienung niemals verdrehen oder daran ziehen, da dies zu Schäden an der Fernbedienung führt und Fehlfunktionen verursacht.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken. Große Möbelstücke unterhalb der Innenanlage oder massive Gegenstände wie Kisten, die in der Nähe der Außenanlage abgestellt sind, beeinträchtigen die Leistungsfähigkeit der Anlage.

⚠ Warnung:

- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.

E 1. Safety Precautions

F 1. Consignes de sécurité

1.2. During operation

⚠ Caution:

- Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.
- Do not twist or tug on the remote controller cord as this may damage the remote controller and cause malfunction.
- Never block or cover the indoor or outdoor unit's intakes or outlets. Tall items of furniture underneath the indoor unit, or bulky items such as large boxes placed close to the outdoor unit will reduce the unit's efficiency.

⚠ Warning:

- Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.
- Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.
- Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.

1.2. Pendant le fonctionnement

⚠ Précaution:

- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfouir les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- Ne pas tordre le câble de la commande à distance ni tirer dessus car cela risquerait de l'endommager et de provoquer un mauvais fonctionnement.
- Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs. Un mobilier élevé placé sous l'appareil intérieur ou des objets volumineux comme des grandes boîtes laissées à proximité de l'appareil extérieur vont en réduire l'efficacité.

⚠ Avertissement:

- Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.

D 7. Fehlerbehebung

Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, prüfen Sie nachstehende Tabelle, um festzustellen, ob es eine einfache Lösung für Ihr Problem gibt.

Problem	Display-Anzeige	Ursache	Problemlösung
Anlage läßt sich nicht starten.	Betriebsanzeigelampe schaltet sich nicht ein, auch wenn POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste gedrückt ist.	Hauptschalter ist ausgeschaltet.	Hauptschalter einschalten. Dann POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um das Gerät einzuschalten.
		Sicherung des Hauptschalters ist durchgeschlagen.	Sicherung ersetzen.
		Erdungsrelais der Außenanlage ist offen.	Erdungsrelais wieder einschalten.
		Stromausfall (siehe nachstehenden HINWEIS)	Warten bis wieder Netzstrom vorhanden ist, dann POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um das Gerät einzuschalten.
Anlage gibt Abluft einwandfrei ab, kühl oder heizt den Raum aber nicht ordnungsgemäß.	Fernbedienung zeigt an, daß die Anlage arbeitet.	Falsche Temperatureinstellung - Sie haben z.B. die Betriebsart COOL (KÜHL) gewählt, die eingestellte Temperatur ist aber höher als die derzeitige Raumtemperatur.	Eingestellte Temperatur an der Fernbedienung und die Temperatur der tatsächlich angesaugten Luft überprüfen. Mit der COOLER (KÜHLER)- oder WARMER (WÄRMER)-Taste die Temperatur, wie in „Wahl einer Temperatur“ auf Seite 38 beschrieben, einstellen.
		Filter sind verstopft.	Filter reinigen und Betrieb wieder aufnehmen. Siehe „Reinigen der Filter und der Innenanlage“ auf Seite 58.
		Ansaug- oder Austrittsöffnung der Außenanlage ist blockiert.	Behinderung beseitigen.
		Eine Tür oder ein Fenster steht offen.	Tür oder Fenster schließen.
Anlage läuft nicht sofort an.	Fernbedienung zeigt an, daß die Anlage arbeitet.	Anlage wartet drei Minuten ab, bevor sie wieder anläuft.	Warten bis die Anlage selbsttätig wieder anläuft. Der Kompressor kann das Wiederanlaufen verzögern, weil sich zum Schutz des Kompressors in der Außenanlage ein drei-Minuten-Unterbrechungsstromkreis befindet.
Anlage hört kurz nach dem Anlassen auf zu arbeiten.	In der Anzeige der Fernbedienung erscheint „CHECK P6“ (P6 ÜBERPRÜFEN) oder „CHECK P8“ (P8 ÜBERPRÜFEN).	Ansaug- oder Austrittsöffnung der Innen- oder Außenanlage ist blockiert. Filter sind verstopft.	Behinderung beseitigen und Anlage wieder anlassen. Behinderung beseitigen. Den Filter reinigen und Betrieb wieder aufnehmen. Siehe „Reinigung der Filter und der Innenanlage“ auf Seite 58.

HINWEIS: Nach Stromausfall läuft die Anlage nicht automatisch wieder an. Sie müssen durch Drücken der POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste an der Fernbedienung die Anlage wieder anlassen.

Wenn keiner der oben beschriebenen Fälle zutrifft, schalten Sie den Hauptschalter aus und wenden sich an den Kundendienst des Händlers, von dem Sie die Klimaanlage gekauft haben, geben Sie die Modellbezeichnung an und beschreiben Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, die Anlage selbst zu reparieren.

In allen folgenden Fällen Hauptschalter ausschalten und Ihren Händler um Kundendienst bitten:

- „CHECK“ („PRÜFEN“) und danach „P1“, „P2“, „P3“, „P4“, „P5“, „P7“ oder „CENTRALLY CONTROLLED“ („ZENTRAL GESTEUERT“) wird im Bedienungsfeld angezeigt.
- Die Schalter arbeiten nicht einwandfrei.
- Trennschalter schaltet häufig aus (oder Sicherung brennt häufig durch).
- Wasser ist aus Versehen in die Anlage geraten.
- Die Anlage ist undicht, und es tritt Wasser aus.
- Ein Fremdkörper ist versehentlich in die Klimaanlage geraten.
- Während des Betriebs sind ungewöhnliche Geräusche zu hören.

Folgendes deutet nicht auf Fehlfunktionen hin:

Gerüche wie Tabakgeruch oder Kosmetikduft können abgegeben werden, nachdem sie von der Anlage angesaugt wurden.
Geräusche von fließendem Wasser in der Innenanlage: Dies kann während oder nach dem Betrieb der Anlage auftreten und ist nur das Geräusch des in der Anlage umlaufenden Kühlmittels.
Ein Tickern in der Innenanlage: Dies kann unmittelbar nach Beginn oder Ende des Kühl- oder Heizvorgangs auftreten. Es wird dadurch verursacht, daß die Innenanlage aufgrund der Temperaturänderung sich geringfügig zusammenzieht oder ausdehnt. Die Anzeige „CENTRALLY CONTROLLED“ („ZENTRAL GESTEUERT“) erscheint in der LCD des Bedienungsfeldes: Diese Meldung erscheint von Zeit zu Zeit und zeigt keine Fehlfunktion an.

E 7. Troubleshooting

Before you call out a repair man, check the following table to see whether there is a simple solution to your problem.

Problem	Display reading	Cause	Solution
Unit will not start.	Pilot lamp does not turn on even when the POWER ON/OFF button is pressed.	Main power switch is turned off.	Turn main power on. Then press the POWER ON/OFF button to turn the unit on.
		Main power fuse has blown.	Replace the fuse.
		Outdoor unit's ground fault breaker is open.	Reset the ground fault breaker.
		A power cut has occurred (see NOTE below).	Wait until power is restored, then press the POWER ON/OFF button to turn the unit on.
Unit discharges air well, but fails to cool or heat the room well.	Remote controller shows that the unit is operating.	Improper temperature setting - e.g. you have selected COOL mode, but the desired temperature setting is higher than the current room temperature.	Check the set temperature on the remote controller and the actual intake air temperature. Use the COOLER and WARMER buttons to set the temperature as described in "Selecting a temperature" on page 38.
		Filters are clogged.	Clean the filter and resume operation. See "Cleaning the filters and the indoor unit" on page 58.
		Outdoor unit's intake or outlet is obstructed.	Remove the obstruction.
		A door or window has been left open.	Shut door or window.
Unit does not start immediately.	Remote controller shows that the unit is operating.	Unit is waiting three minutes before restarting.	Wait until the unit restarts automatically. The compressor may hesitate resuming because a three-minute resume prevention circuit is incorporated in the outdoor unit for protection of the compressor.
Unit stops soon after starting.	Remote controller check display reads "CHECK P6" or "CHECK P8".	Indoor or outdoor unit's intake or outlet is obstructed.	Remove obstruction and restart the unit.
		Filters are clogged.	Remove the obstruction. Clean the filter and resume operation. See "Cleaning the filters and the indoor unit" on page 58.

NOTE: After a power cut, the unit will not restart automatically. You will have to restart it by pressing the POWER - ON/OFF button on the remote controller.

If none of the above apply, turn the main switch off and contact the dealer from whom you bought the air-conditioner, telling him the model name and the nature of the problem. Do not try to fix the unit yourself.

In any of the following cases, turn off the main power switch and contact your local dealer for service:

- "CHECK" followed by "P1", "P2", "P3", "P4", "P5", "P7" or "CENTRALLY CONTROLLED" is displayed on the control panel.
- The switches do not work properly.
- The circuit breaker trips frequently (or the fuse blows frequently).
- Water has accidentally been splashed into the unit.
- Water leaks from the unit.
- Something is accidentally dropped into the air-conditioner.
- An unusual noise is heard during operation.

The following do not indicate any malfunction:

Odours: smells such as tobacco or cosmetic odours may persist after they have been sucked into the unit.

Sound of liquid flowing inside indoor unit: this can occur during or after operation and is simply the sound of refrigerant being circulated inside the unit.

Ticking sound coming from indoor unit: this can occur when cooling or heating has just begun or has just stopped. It is caused by the indoor unit shrinking or expanding slightly due to the change in temperature.

The message "CENTRALLY CONTROLLED" appearing on the LCD panel: from time to time, this message may come up on the LCD panel. This does not indicate any malfunction.

NL 1. Veiligheidsvoorschriften

I 1. Misure di sicurezza

1.2. Tijdens gebruik

⚠ Voorzichtig:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Draai of ruk niet aan het snoer van het bedieningspaneel - dit kan het paneel beschadigen en storingen veroorzaken.
- Zorg ervoor dat de toevoer- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden. Grote meubelstukken onder het binnenapparaat of omvangrijke voorwerpen zoals grote dozen die dicht bij het buitenapparaat worden neergezet, hebben een nadelige invloed op het rendement van het apparaat.

⚠ Waarschuwing:

- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.

SD 1. Säkerhetsåtgärder

ES 1. Medidas de Seguridad

1.2. Under drift

⚠ Försiktighet:

- Använd ej skarpa föremål för att trycka på knapparna, det kan skada fjärrkontrollen.
- Vrid eller drag ej i fjärrkontrollens sladd, det kan skada fjärrkontrollen och göra att den ej fungerar.
- Blockera aldrig eller täck över inomhus- och utomhusenhetermas luftintag eller luftutsläpp. Högta möbler under en inomhusenheter eller skyggande föremål placerade i närheten av utomhusenheter kommer att reducera enhetens effektivitet.

⚠ Varning:

- Stänk ej vatten på enheten eller ta på den med våta händer. Elektriska slötar kan bli förliden.
- Spraya ej antändbar gas på enheten. Det kan orsaka brand.
- Placer ej en gasvärmare eller andra apparater med öppna lågor på en plats där de kan utsättas för luft som släpps ut från enheten. Ofullständig antändning kan bli förliden.

1.2. Durante il funzionamento dell'unità

⚠ Cautela:

- Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.
- Non attorcigliare o tirare il filo del comando a distanza per non danneggiare questo componente e causare un malfunzionamento dell'unità.
- Non bloccare o coprire gli ingressi o le uscite interni od esterni dell'unità. La presenza di mobili al di sotto della sezione interna o di oggetti ingombrianti, come grosse scatole, nei pressi della sezione esterna, inciderà negativamente sulle prestazioni dell'unità.

⚠ Avvertenza:

- Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.
- Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.
- Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.

1.2. Durante el funcionamiento

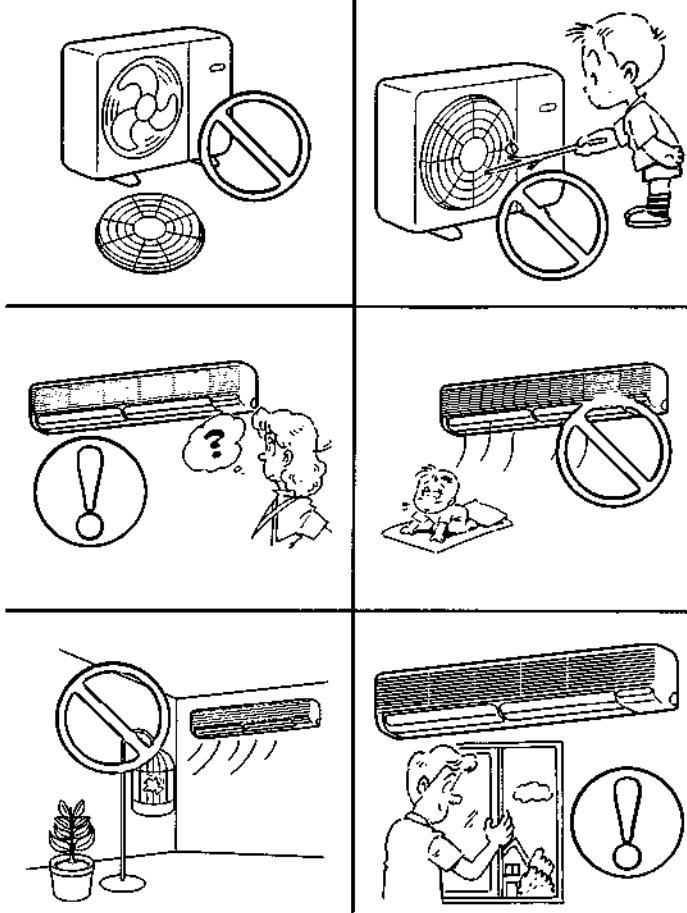
⚠ Cuidado:

- No utilice objetos punzados para apretar los botones ya que podría dañarse el controlador remoto.
- No tuerza ni tire del cable del controlador remoto ya que podría dañar al controlador remoto y provocar un mal funcionamiento.
- No bloquee ni cubra nunca las tomas y salidas de las unidades interior y exterior. La colocación de muebles altos cerca de la unidad interior o de objetos como cajas grandes cerca de la unidad exterior puede reducir el rendimiento de la unidad.

⚠ Atención:

- No vierta agua sobre la unidad ni la toque con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica.
- No rocíe gases combustibles en las proximidades de la unidad. Puede haber riesgo de incendio.
- No coloque calentadores de gas o cualquier otro aparato de llama abierta expuestos a la corriente de aire descargada por la unidad. Puede dar lugar a una combustión incompleta.

D 1. Sicherheitsvorkehrungen



1.2. Während des Betriebs

⚠ Warning:

- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen. Sie könnten sich verletzen, wenn Sie drehende, heiße oder unter Hochspannung stehende Teile berühren.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken. Dies kann zu Verletzungen führen, da sich der Gebläseventilator im Inneren der Anlage mit hoher Geschwindigkeit dreht. In Gegenwart von Kindern besondere Vorsicht walten lassen.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Nicht zu stark abkühlen. Die am besten geeignete Innentemperatur liegt im Bereich von 5°C im Verhältnis zur Außentemperatur.
- Behinderte oder Kinder sollten nicht im Luftstrom der Klimaanlage sitzen oder stehen. Dies könnte Gesundheitsprobleme mit sich bringen.

⚠ Vorsicht:

- Den Luftstrom nicht auf Pflanzen oder Tiere in Käfigen lenken.
- Den Raum häufig lüften. Wenn die Anlage dauernd über einen längeren Zeitraum in einem geschlossenen Raum betrieben wird, wird die Luft muffig.

E 1. Safety Precautions

F 1. Consignes de sécurité

1.2. During operation

⚠ Warning:

- Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running. You could be injured if you touch rotating, hot or high-voltage parts.
- Never insert fingers, sticks etc. into the intakes or outlets, otherwise injury may result, since the fan inside the unit rotates at high speed. Exercise particular care when children are present.
- If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer. Otherwise, a breakdown, electric shock or fire may result.
- Do not over-cool. The most suitable inside temperature is one that is within 5°C of the outside temperature.
- Do not leave handicapped people or infants sitting or standing in the path of the airflow from the air-conditioner. This could cause health problems.

⚠ Caution:

- Do not direct the airflow at plants or caged pets.
- Ventilate the room frequently. If the unit is operated continuously in a closed room for a long period of time, the air will become stale.

1.2. Pendant le fonctionnement

⚠ Avertissement:

- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement. Vous risqueriez de vous blesser si vous touchez les éléments rotatifs, les parties chaudes ou sous haute tension.
- Ne jamais mettre les doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air sous risque de blessure car le ventilateur situé à l'intérieur de l'appareil tourne à grande vitesse. Faire tout particulièrement attention en présence d'enfants.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.
- Ne pas refroidir exagérément. La température intérieure idéale se situe sur une plage de 5° de différence par rapport à la température extérieure.
- Ne pas laisser des enfants ou des personnes handicapées assis ou debout sur le passage du flux d'air provenant du climatiseur. Cela pourrait provoquer des problèmes de santé.

⚠ Précaution:

- Ne pas diriger le flux d'air vers des plantes ou des animaux en cages.
- Aérer fréquemment la pièce. Si l'appareil fonctionne continuellement dans une pièce fermée pendant un long moment, l'air va devenir vicieux.

NL 6. Onderhoud en schoonmaken

I 6. Cura e pulizia

6.4. Controles aan het begin van het seizoen

- ▷ Verwijder de beschermkap van het buitenapparaat.
- ▷ Controleer of het buitenapparaat goed is geïnstalleerd.
- ▷ Controleer of de aardkabel van het buitenapparaat goed is bevestigd.
- ▷ Controleer of de inlaat- en uitvoeropeningen van het binnen- en het buitenapparaat niet verstopt zijn.
- ▷ Controleer of de afvoerslang niet geblokkeerd is, dat er geen knikken in zitten en dat ze juist geïnstalleerd is.
- ▷ Controleer of de filters in het binnenapparaat zijn geïnstalleerd. Als u de airconditioner zonder filters gebruikt, kan het apparaat beschadigd worden.

⚠ Voorzichtig:

Afs u de airconditioner voor de eerste keer na lange tijd weer gebruikt (bij voorbeeld de eerste warme zomerdag), dient u minimaal twaalf uur voordat u het apparaat met de POWER ON/OFF (AAN UIT)-toets inschakelt de netspanning in te schakelen. Dit draagt bij tot een probleemloze werking.

6.4. Controlli prima della stagione

- ▷ Rimuovere il coperchio protettivo dalla sezione esterna.
- ▷ Controllare che la sezione esterna sia installata correttamente.
- ▷ Controllare che il filo di massa della sezione esterna sia collegato correttamente.
- ▷ Controllare che gli ingressi e le uscite delle sezioni interne ed esterne non siano ostruiti.
- ▷ Controllare che il tubo flessibile di drenaggio non sia bloccato, che non sia piegato e che sia installato correttamente.
- ▷ Controllare che i filtri della sezione interna siano installati. Se il condizionatore d'aria viene fatto funzionare senza filtri, può essere danneggiato.

⚠ Cautela:

La prima volta che il condizionatore è usato dopo una lunga pausa (ad esempio, il primo giorno caldo della stagione estiva), accendere l'interruttore principale almeno dodici ore prima che l'unità venga avviata con il pulsante POWER ON/OFF (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO). Questo consentirà di far funzionare l'unità senza disturbi.

SD 6. Skötsel och rengöring

ES 6. Mantenimiento y limpieza

6.4. Kontroller innan säsongens start

- ▷ Tag bort skyddet från utomhusenheten.
- ▷ Kontrollera att utomhusenheten är korrekt installerad.
- ▷ Kontrollera att utomhusenhets jordledning är korrekt ansluten.
- ▷ Kontrollera att intagen och utloppen på både inomhus- och utomhusenheten inte är blockerade.
- ▷ Kontrollera att dräneringsslangen inte är blockerad, att den ej är kinkad och att den är installerad korrekt.
- ▷ Kontrollera att filtren är installerade på inomhusenheten. Om luftkonditioneringen används utan filter kan den skadas.

⚠ Försiktighet:

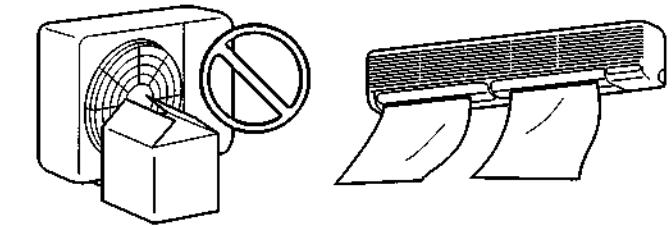
Första gången du använder luftkonditioneringen efter en längre tid (t.ex. på den första hetta sommardagen) bör näströmmstillförseln slås på minst tolv timmar innan enheten slås på med POWER ON/OFF-knappen (PÅ/AV). Detta undlättar för problemfri drift.

6.4. Revisión pre-temporada

- ▷ Extraiga la cubierta protectora de la unidad exterior.
- ▷ Compruebe que la unidad exterior está correctamente instalada.
- ▷ Compruebe que la conexión a tierra de la unidad exterior esté en buen estado.
- ▷ Compruebe que las entradas y salidas de aire tanto de la unidad exterior como de la interior están libres de cualquier obstrucción.
- ▷ Compruebe que las mangueras de drenaje no están bloqueadas, que no hay dobleces y que están correctamente instaladas.
- ▷ Compruebe que los filtros están instalados en la unidad interior. El funcionamiento del acondicionador de aire sin filtros lo puede dañar.

⚠ Cuidado:

La primera vez que utilice el acondicionador después de mucho tiempo (por ejemplo, el primer día caluroso del verano), accione el interruptor principal al menos doce horas antes de poner en marcha la unidad con el botón POWER ON/OFF; con ello evitará posibles fallos de la unidad.

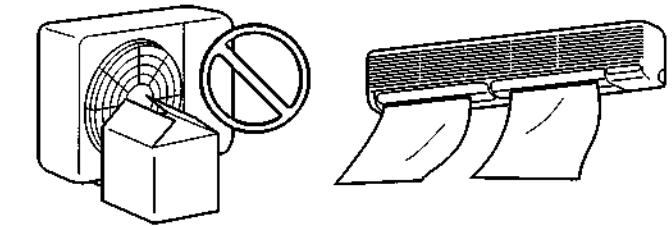


6.4. Überprüfung vor der Saison

- Schutzabdeckung von der Außenanlage abnehmen.
- Zunächst vergewissern, daß die Außenanlage ordnungsgemäß angebracht ist.
- Vergewissern, daß die Außenanlage ordnungsgemäß geerdet ist.
- Vergewissern, daß Ansaug- und Luftaustrittsöffnung der Innen- und Außenanlage nicht durch Hindernisse versperrt sind.
- Vergewissern, daß der Ablaufschlauch nicht blockiert oder geknickt und vorschriftsmäßig angebracht ist.
- Vergewissern, daß die Filter der Innenanlage eingesetzt sind. Betrieb der Klimaanlage ohne Filter kann Schäden verursachen.

Vorsicht:

Wenn Sie die Klimaanlage zum erstenmal nach langer Unterbrechung (z.B. am ersten heißen Sommertag) benutzen, Hauptschalter mindestens 12 Stunden vor Einschalten der Anlage mittels POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste einschalten. Dies trägt zum störungsfreien Betrieb bei.



6.4. Vérifications à faire en début de saison

- Retirer la housse protectrice/le plastique de l'appareil extérieur.
- Vérifier que l'appareil extérieur soit correctement installé.
- Vérifier si le câble de terre de l'appareil extérieur est bien fixé.
- Vérifier que les entrées et les sorties d'air des appareils extérieur et intérieur ne soient pas obstruées.
- Vérifier que le tuyau d'échappement ne soit pas bouché, qu'il ne soit pas tordu ou plié et qu'il soit installé convenablement.
- Vérifier que les filtres soient correctement mis en place dans l'appareil intérieur. La mise en fonctionnement de l'appareil sans filtres à air risquerait en effet de l'endommager.

Précaution:

La première fois que vous utilisez le climatiseur après un certain temps (comme par exemple le premier jour chaud de l'été), allumer l'interrupteur principal au moins 12 heures avant d'activer l'interrupteur POWER ON/OFF. Cela vous aidera à obtenir un fonctionnement sans problèmes.

1.2. Tijdens gebruik

Waarschuwing:

- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat. U kunt gewond raken als u onderdelen aanraakt die draaien, heet zijn of onder stroom staan.
- Duw nooit uw vingers of stokjes of iets dergelijks in de toevoer- en afvoeropeningen - dit kan tot verwondingen leiden, aangezien de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait. Wees met name voorzichtig als er kinderen in de buurt zijn.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.
- Zorg ervoor dat er niet teveel gekoeld wordt. Het beste is een binnentemperatuur te kiezen die niet meer dan 5°C verschilt met de buitentemperatuur.
- Laat geen gehandicapte personen of kinderen in de baan van de luchtstroom van de airconditioner zitten of staan. Dit kan gezondheidsproblemen veroorzaken.

Voorzichtig:

- Richt de luchtstroom niet op planten of dieren in kooien.
- Ventileer de kamer regelmatig. Als het apparaat lange tijd constant in een gesloten ruimte wordt gebruikt, wordt de lucht muf.

1.2. Durante il funzionamento dell'unità

Avvertenza:

- Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità. Un eventuale contatto con le parti rotanti, roventi o ad alta tensione può infatti causare conseguenze gravi.
- Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc..., nei fori di entrata o di uscita dell'unità per evitare di ferirsi, in quanto il ventilatore all'interno dell'unità ruota ad alta velocità. Esercitare un controllo particolare in presenza di bambini.
- In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore. Ciò per evitare un'interruzione di corrente, una scossa elettrica od un incendio.
- Non raffreddare troppo i locali. Le migliori condizioni ambientali sono ottenute quando la differenza fra la temperatura esterna ed interna non supera i 5°C.
- Evitare che persone handicappate o bambini sostino nella zona della portata d'aria del condizionatore. Ciò può infatti creare problemi di salute.

Cautela:

- Non dirigere la portata d'aria verso piante o animali domestici in gabbia.
- Ventilare frequentemente le stanze. Se l'unità viene fatta funzionare continuamente in una stanza chiusa, l'aria diventerà viziata.

1.2. Under drift

Varning:

- Tag ej bort frontpanelen eller fläktskyddet på utomhusenheten när den är i gång. Du kan skadas om du tar på roterande, heta eller högspänningsförande delar.
- Stick aldrig in fingrar, pinnar etc. i luftintagen eller utloppen, det kan leda till skador eftersom fläkten inuti enheten roterar på hög fart. Var speciellt försiktig när barn är i närheten.
- Om ovanliga dofter uppstår bör man stänga av enheten, slå ifrån strömbrytaren och kontakta återförsäljaren. Annars kan haveri, elektriska stötar eller brand bli följdjen.
- Kyl ej ned för mycket. Den lämpligaste inomhustemperaturen ligger inom 5°C av utomhustemperaturen.
- Lämna ej handikappade människor eller barn sittandes eller stående i luftflödets bana från luftkonditioneringen. Det kan skapa hälsoproblem.

Försiktighet:

- Rikta ej in luftflödet på växter eller djur i burar.
- Ventilera rummet ofta. Om enheten används kontinuerligt i ett sluttet rum under en lång period kommer luften att bli unken.

1.2. Durante el funcionamiento

Atención:

- No extraiga el panel frontal del ventilador de la unidad exterior mientras esté en funcionamiento. Puede resultar herido si toca piezas giratorias, calientes o de alto voltaje.
- No inserte nunca dedos, palos, etc. en las tomas o salidas de aire ya que pueden ocurrir graves accidentes debido a la alta velocidad de giro de la unidad. Tenga especial cuidado cuando haya niños cerca.
- Si detecta olores raros para la unidad, desconecte el interruptor de red y consulte con su distribuidor. De lo contrario puede haber una rotura, una descarga eléctrica o fuego.
- No sobrerefrie. La temperatura má adecuada para el interior está a unos 5°C menos que la exterior.
- No permita que minusválidos o niños permanezcan en plena corriente de aire del acondicionador. Podría causar problemas de salud.

Cuidado:

- No dirija la corriente de aire hacia plantas o animales enjaulados.
- Ventile la habitación con frecuencia. Si la unidad funciona continuamente en una habitación cerrada durante mucho tiempo, el aire se viciará.

D 1. Sicherheitsvorkehrungen



1.3. Die Anlage entsorgen

⚠ Warning:
Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
Wenn Rohrleitungen unsachgemäß abgenommen werden, kann Kühlmittel (Fluorkohlenstoffgas) austreten, mit Ihrer Haut in Berührung kommen und Verletzungen hervorrufen. Kühlgas in die Atmosphäre ablassen führt auch zu Umweltschäden.

E 1. Safety Precautions

F 1. Consignes de sécurité

1.3. Disposing of the unit

⚠ Warning:

When you need to dispose of the unit, consult your dealer. If pipes are removed incorrectly, refrigerant (fluorocarbon gas) may blow out and come into contact with your skin, causing injury. Releasing refrigerant into the atmosphere also damages the environment.

NL 6. Onderhoud en schoonmaken

I 6. Cura e pulizia

6.3. Aan het eind van het seizoen

- ▷ Druk op POWER ON/OFF (AAN UIT) om het apparaat uit te schakelen.
- ▷ Draai de netschakelaar uit.
- ▷ Maak de filters en het binnenapparaat grondig schoon.
- ▷ Maak het buitenapparaat schoon en zet er een beschermkap overheen, zodat er geen vuil of vuilnis in terecht kan komen.

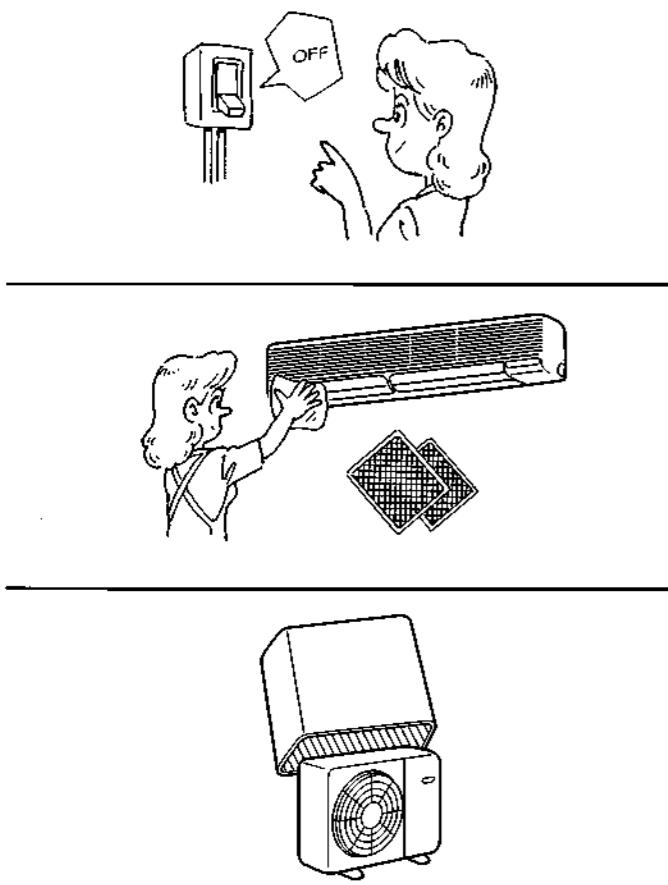
SD 6. Skötsel och rengöring

ES 6. Mantenimiento y limpieza

6.3. Vid säsongens slut

- ▷ Tryck på POWER ON/OFF (PÅ/AV) för att stänga av enheten.
- ▷ Stäng av huvudströmbrytaren.
- ▷ Rengör filtren och inomhusenheten ordentligt.
- ▷ Rengör utomhusenheten och täck över den med ett skydd för att hålla smuts och skräp borta.

D 6. Pflege und Reinigung



6.3. Saisonende

- POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS) drücken, um Anlage abzuschalten.
- Hauptschalter ausschalten.
- Filter und Innenanlage gründlich reinigen.
- Außenanlage reinigen und Schutzabdeckung darüber ziehen, um Schmutz und Unrat fernzuhalten.

E 6. Care and cleaning

F 6. Entretien et nettoyage

6.3. End-of-season

- Press POWER ON/OFF to turn the unit off.
- Turn off the main power switch.
- Clean the filters and the indoor unit thoroughly.
- Clean the outdoor unit and place a protective cover over it to keep out dirt and rubbish.

NL 1. Veiligheidsvoorschriften

I 1. Misure di sicurezza

1.3. Het apparaat verwijderen

Waarschuwing:

Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen. Als de buizen op de verkeerde manier worden verwijderd, kan er koolstof (fluorkoolzuurgas) uit ontsnappen en in contact komen met uw huid, met letsel tot gevolg. Koolstof in de lucht laten ontsnappen is ook schadelijk voor het milieu.

SD 1. Säkerhetsåtgärder

ES 1. Medidas de Seguridad

1.3. Avyttring av enheten

Varning:

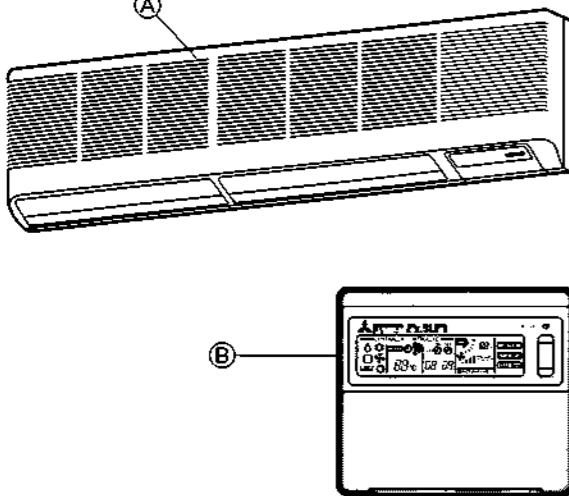
När du vill göra dig av med enheten bör du kontakta återförsäljaren. Om ledningar tas bort på felaktigt vis kan koldmedel (fluorkolsgas) slöda ut och komma i kontakt med din hud vilket orsakar skador. Om koldmedel släpps ut i atmosfären skadas dessutom miljön.

1.3. Eliminación de la unidad

Atención:

Se debe eliminar la unidad, consulte con su distribuidor. Si las conducciones se extraen incorrectamente puede haber fuga de refrigerante (gas de fluorocarbono) que entre en contacto con su piel causándole daño. La liberación del gas a la atmósfera también perjudica al medio ambiente.

D 2. Einleitung



Die Klimaanlage ist auf höchste Wirksamkeit und Einfachheit der Anwendung ausgelegt. Sie kann durch Vornahme der entsprechenden Einstellungen an der an der Wand angebrachten Fernbedienung benutzt werden, um einen Raum zu kühlen, zu heizen oder um die Luftfeuchtigkeit abzusenken. Wenn Sie Ihre Einstellungen vorgenommen haben, brauchen Sie zum Betrieb der Anlage normalerweise nur einfach die POWER ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste zu betätigen. Außerdem können Sie mit Hilfe des automatischen Kühl-/Heizbetriebs eine ideale Raumtemperatur einstellen: die Klimaanlage sorgt dann für entsprechende automatische Anpassung der Raumtemperatur.

► Wenn Sie dieses Handbuch gelesen haben, verwahren Sie es zusammen mit dem Installationshandbuch an einem sicheren Ort, damit Sie problemlos nachschlagen können, wann immer Sie eine Frage haben. Wenn die Anlage von einer anderen Person bedient werden soll, vergewissern, daß sie dieses Handbuch erhält und liest.

Ⓐ Innenanlage

Ⓑ Fernbedienung

E 2. Introduction

F 2. Introduction

This air-conditioner unit is designed for maximum efficiency and ease of use. You can use it to cool, heat or dehumidify a room by making the appropriate settings on the wall-mounted remote controller. Once you have made your settings, operating the unit is usually a matter of simply pressing the POWER ON/OFF button.

In addition, an automatic cooling/heating mode allows you to set an ideal room temperature: the air-conditioner will then automatically adjust the room temperature accordingly.

► After you have read this manual, keep it and the Installation Manual in a safe place for easy reference whenever a question arises. If the unit is going to be operated by another person, make sure that this manual is given to him or her.

- Ⓐ Indoor unit
- Ⓑ Remote controller

Ce climatiseur a été conçu pour une efficacité et une facilité d'utilisation maximales. Il peut servir à rafraîchir, réchauffer ou déshumidifier une pièce en effectuant les réglages appropriés sur la commande à distance avec écran, montée au mur. Une fois les réglages adéquats effectués, le fonctionnement de l'appareil se résume généralement à l'enfoncement du bouton marche/arrêt (POWER ON/OFF).

De plus, un mode de refroidissement/chauffage automatique permet de définir une température ambiante idéale: le climatiseur règle alors automatiquement la température de la pièce en fonction des réglages définis.

► Lorsque vous aurez lu le présent manuel, veuillez le conserver avec le manuel d'installation dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement, lorsqu'une question se pose. Si une autre personne va être chargée de faire fonctionner l'appareil, veiller à bien lui remettre le présent manuel.

- Ⓐ Appareil intérieur
- Ⓑ Commande à distance

NL 6. Onderhoud en schoonmaken

I 6. Cura e pulizia

6.2. Onderhoud en reinigen

Het filter schoonmaken

Wanneer het Ⓛ "FILTER"-controlelampje op de afstandsbediening flikert, moet u het filter schoonmaken.

- * In een normale kantooromgeving en soortgelijke omstandigheden moet het filter ongeveer elke 100 draaiuren schoongemaakt worden.

Stel het 'FILTER'-controlelampje weer in

- ① Druk tweemaal op de 'FILTER'-toets nadat u het filter hebt schoongemaakt.
- Als u tweemaal op de FILTER-toets drukt, gaat het 'FILTER'-controlelampje Ⓛ uit en wordt opnieuw ingesteld.
- Het 'FILTER'-controlelampje geeft u een indicatie voor wanneer u het filter moet schoonmaken en is gebaseerd op het totaal aantal uren dat een apparaat normaal staat in een typische kantooromgeving. Afhankelijk van de verschillende omstandigheden waarin een apparaat opereert, kan het zijn dat het vaker of minder vaak schoongemaakt moet worden.

6.2. Cura e pulizia

Pulizia del filtro

Quando la spia Ⓛ del filtro del comando a distanza lampeggia, occorre procedere alla pulizia del filtro.

- * Nelle normali impostazioni per ufficio ed ambienti simili, il filtro deve essere pulito circa ogni 100 ore di funzionamento.

Ripristino della spia del filtro

- ① Premere due volte il tasto FILTER (FILTRO) dopo aver effettuato la pulizia del filtro.
- Quando il tasto FILTER viene premuto due volte, la spia Ⓛ del filtro verrà spenta e ripristinata.
- La spia del filtro serve a indicare la necessità di pulire il filtro sulla base delle ore totali di funzionamento in condizioni operative normali. In funzione delle particolari condizioni operative è possibile, però, effettuare la pulizia del filtro con maggiore o minore frequenza.

SD 6. Skötsel och rengöring

ES 6. Mantenimiento y limpieza

6.2. Skötsel och rengöring

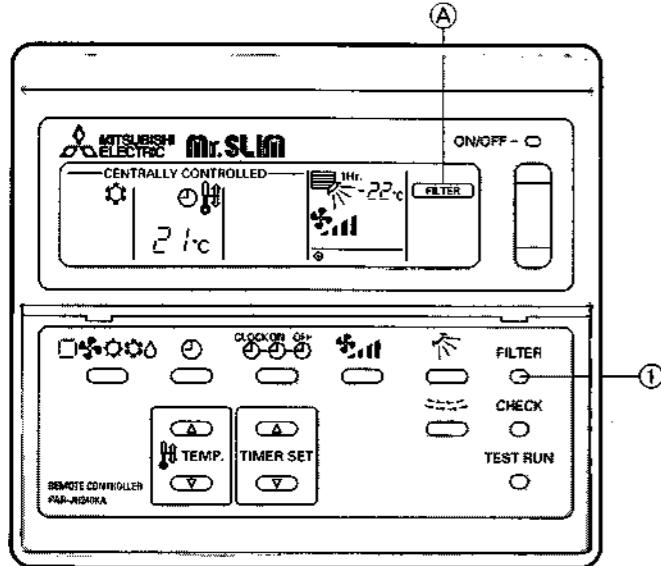
Rengör filtret

När Ⓛ "FILTER"-indikatorn blinkar på fjärrkontrollen för att meddela att filtret behöver rengöras.

- * I vanliga kontorsmiljöer och liknande, skall filtret rengöras efter var 100:e driftstund.

Nollställ FILTER-indikatorn

- ① Tryck på FILTER två gånger efter rengöringen.
- Om du trycker in FILTER två gånger, stängs FILTER-indikatorn Ⓛ av och nollställs.
- FILTER-indikatorn ger dig en vägledning angående behovet av filterrengöring baserat på totalt antal driftstimmor i typiska inomhusförhållanden. Beroende på olika driftsförhållanden kan filtret behöva rengöras oftare eller mer sällan.



6.2. Pflege und Reinigung

Reinigung des Filters

Wenn die "FILTER"-Anzeige ④ auf der Fernbedienung blinkt, werden Sie darauf aufmerksam gemacht, daß der Filter gereinigt werden muß.

* Bei normalen Büroeinstellungen und in ähnlicher Umgebung sollte der Filter etwa alle 100 Betriebsstunden gereinigt werden.

'FILTER'-Anzeige wieder zurückstellen

- ① Nach dem Reinigen FILTER-Taste zweimal drücken.
- Wenn Sie die FILTER-Taste zweimal drücken, schaltet sich die 'FILTER'-Anzeige ④ aus und kehrt in die Grundeinstellung zurück.
- Die 'FILTER'-Anzeige gibt Ihnen einen Hinweis darauf, wenn Sie den Filter, unter Berücksichtigung der Gesamtbetriebsstunden unter typischen Innenraum-Betriebsbedingungen einer Klimaanlage reinigen müssen. Je nach Betriebsbedingung müssen Sie den Filter gegebenenfalls häufiger reinigen.

6.2. Care and cleaning

Clean the filter

When the ④ "FILTER" indicator blinks on the remote controller to alert you to the necessity of cleaning of the filter.

* As a guideline for typical office environment, the filter must be cleaned every 100 operating hours.

Reset the FILTER indicator

- ① Press the FILTER button twice after cleaning.
- When you press the FILTER button twice, the 'FILTER' indicator ④ will be turned off and reset.
- The FILTER indicator provides you with a guideline for the necessity of filter cleaning based on total operating hours in typical indoor air conditions. Depending on different operating environments, more or less frequent cleaning may be necessary.

Deze airconditioner is zo ontworpen dat hij maximaal rendement geeft en eenvoudig te gebruiken is. U kunt hem gebruiken om een kamer te koelen, te verwarmen of te drogen, met behulp van de juiste instellingen op het bedieningspaneel dat aan de muur wordt bevestigd. Zodra u uw instellingen heeft ingevoerd, bedient u het apparaat meestal gewoon door op de POWER ON/OFF (AAN UIT)-toets te drukken.

Bovendien bevat het apparaat een automatische koel/verwarmingstand, waarmee u de ideale kamertemperatuur kunt instellen: de airconditioner past de kamertemperatuur automatisch aan aan de instellingen.

- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, nadat u hem gelezen heeft, op een veilige plaats, samen met de Installatiehandleiding, zodat u hem indien nodig altijd gemakkelijk kunt raadplegen. Als iemand anders het apparaat ook gaat bedienen, dient u hem of haar deze gebruiksaanwijzing te geven.

④ Binnenapparaat
① Bedieningspaneel

Denna luftkonditioneringshet är utformad för maximal effektivitet och lättanvändbarhet. Du kan använda den för att kyla ned, värma upp eller avfukta ett rum genom att göra lämpliga inställningar på den väggmonterade fjärrkontrollen. När du gjort inställningarna är det bara en fråga om att trycka på knappen POWER ON/OFF (PÅ/AV).

Dessutom gör det automatiska kylnings/uppvärmningsläget att du kan ställa in den idealiska rumstemperaturen och luftkonditioneringsheten justerar därefter temperaturen i enlighet med detta.

- När du läst denna manual bör du förvara den och installationsmanualen på en säker plats för framtid bruk om frågor uppstår. Om enheten kommer att användas av en annan person bör du ge manualen till honom eller henne.

④ Inomhusenhet
① Fjärrkontroll

6.2. Entretien et nettoyage

Nettoyer le filtre

Lorsque le voyant ④ "FILTER" (FILTRE) clignote sur la télécommande pour vous alerter de la nécessité de nettoyer le filtre.

* Dans les bureaux et d'autres endroits semblables, il convient de nettoyer le filtre après environ 100 heures d'utilisation.

Pour arrêter le voyant FILTER de clignoter

- ① Appuyer sur le bouton FILTER deux fois après le nettoyage.
- Lorsque vous appuyez deux fois sur le bouton FILTER, le voyant ④ FILTER s'éteindra puis se remettra en marche.
- Le voyant FILTER vous fournit l'indication vous permettant de juger de la nécessité de nettoyer le filtre; le système prend en compte le nombre total d'heures d'utilisation dans des conditions d'air ambiant typiques. Selon les différents environnements d'utilisation, il sera nécessaire de le nettoyer plus ou moins fréquemment.

Questo condizionatore d'aria è stato progettato per offrire il massimo rendimento ed essere usato in modo semplice. Esso consente di raffreddare, riscaldare o deumidificare una stanza mediante le opportune impostazioni del comando a distanza a cristalli liquidi montato sulla parete. Una volta effettuate le necessarie impostazioni, si dovrà semplicemente premere il pulsante POWER ON/OFF (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO).

Oltre a ciò, una modalità automatica di raffreddamento/riscaldamento consente di ottenere la temperatura ideale del locale: il condizionatore d'aria adatterà la temperatura in modo automatico.

- Dopo aver letto questo manuale, conservarlo assieme al Manuale di installazione in un luogo sicuro, per utilizzarlo ogni volta che sarà necessario. Nel caso in cui questa unità venga usata da un'altra persona, accertarsi che la stessa legga il contenuto del presente manuale.

④ Sezione interna
① Comando a distanza

La unidad de aire acondicionado ha sido diseñada para una máxima eficiencia y facilidad de uso. Puede utilizarla para enfriar, calentar o deshumidificar una habitación mediante los ajustes adecuados en el control remoto con display que se monta en la pared. Una vez realizados los ajustes, el manejo de la unidad suele reducirse a presionar el botón de POWER ON/OFF (encendido/apagado).

Además hay un modo automático de calefacción/refrigeración que le permite fijar una temperatura ambiente ideal. El acondicionador ajustará entonces siempre la temperatura ambiente a esta temperatura.

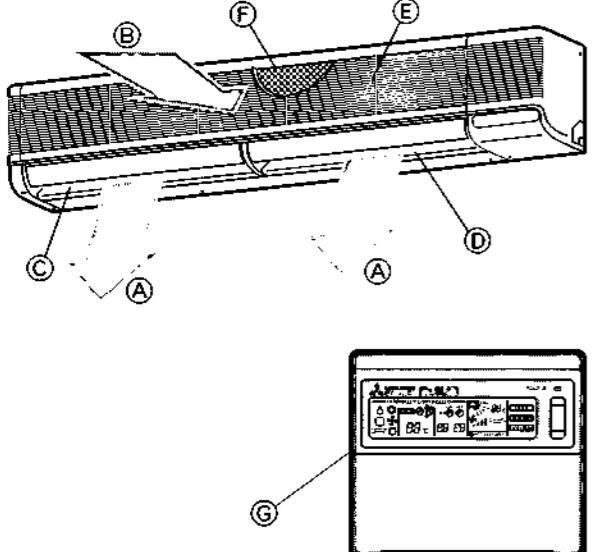
- Una vez leído este manual, consérvelo junto con el manual de instalación en un lugar seguro para poder consultarlos siempre que lo necesite. Si la unidad será utilizada por otra persona, certíquese de que se le entrega este manual.

④ Unidad interior
① Controlador remoto

D 3. Bestandteile

E 3. Components

F 3. Eléments



3.1. Innenanlage und Fernbedienung

Die Innenanlage ist an Ihrer Zimmerwand angebracht und liefert entsprechend der von Ihnen an der an der Wand montierten Fernbedienung vorgenommenen Einstellungen Luft (kühl, warm oder trocken).

- Ⓐ Luftaustrittsöffnung
- Ⓑ Die Luftsaugöffnungen entnehmen Luft aus dem Raum.
- Ⓒ Führungsklappen lenken den Luftstrom nach rechts oder links.
- Ⓓ Bewegliche Belüftungsklappen lenken den Luftstrom waagerecht oder nach unten.
- Ⓔ Ansauggitter
- Ⓕ Der Luftfilter entfernt Staub und Fremdkörper aus der Luft, die durch das Gitter einströmt.
- Ⓖ An der Wand befestigte Fernbedienung. Die Benutzung der einzelnen Tasten und die Bedeutung der Anzeigen im Display werden im Abschnitt "Bedienung" erläutert.

3.1. Appareil intérieur et commande à distance

L'appareil intérieur se fixe au mur de la pièce et produit de l'air frais, chaud ou sec en fonction des réglages effectués à l'aide de la commande à distance murale.

- Ⓐ Sortie d'air
- Ⓑ Entrée d'air : aspire l'air de la pièce
- Ⓒ Vanne de guidage : dirige le flux d'air vers la gauche ou vers la droite.
- Ⓓ Fenêtre de commutation: dirige le flux d'air horizontalement ou verticalement.
- Ⓔ Grille d'entrée
- Ⓕ Filtre à air : retient les poussières et les corps étrangers pénétrant avec l'air à travers la grille.
- Ⓖ Commande à distance : fixée au mur. L'utilité de chaque bouton et la signification des données d'affichage se trouvent expliquées dans la section "Fonctionnement".

3.1. Indoor unit and remote controller

The indoor unit is mounted on the wall of your room and puts out air (cool, warm or dry) according to the settings you make using the remote controller mounted on the wall.

- Ⓐ Air outlet
- Ⓑ Air intake: sucks in air from the room.
- Ⓒ Guide vane: directs the airflow rightward or leftward.
- Ⓓ Swing louvers: direct the airflow horizontally or downward.
- Ⓔ Intake grille
- Ⓕ Air filter: removes dust and foreign matter from air coming in through the grille.
- Ⓖ Remote controller: mounted on the wall. The use of each button and the meaning of the display is explained in the "Operation" section.

NL 6. Onderhoud en schoonmaken

I 6. Cura e pulizia

6.1. De filters en het binnenapparaat schoonmaken

De filters schoonmaken

- Maak de filters schoon met een stofzuiger. Als u geen stofzuiger heeft, sla dan de filters tegen een stevig voorwerp om vuil en stof af te schudden.
- Erg vuile filters dient u in lauwwarm water te wassen. Zorg ervoor dat restjes schoonmaakmiddel volledig afgespoeld worden en laat de filters eerst helemaal drogen voordat u ze weer in het apparaat plaatst.

⚠ Voorzichtig:

- Droog de filters niet in rechtstreeks zonlicht of met behulp van een warmtebron, zoals een elektrische haard; hierdoor kunnen ze kromtrekken.
- Was de filters niet in heet water (heter dan 50°C); hierdoor kunnen ze kromtrekken.
- Zorg ervoor dat de luchtfilters altijd zijn geïnstalleerd. Gebruik van het apparaat zonder luchtfilters kan storingen veroorzaken.

Het binnenapparaat schoonmaken

- Veeg de buitenkant van het apparaat af met een schone, droge, zachte doek.
- Verwijder vet of vingerafdrukken met een neutrale huishoudelijk schoonmaakproduct (zoals afwasmiddel of waspoeder).

⚠ Voorzichtig:

Gebruik nooit benzine, benzeen, thinner, schuurpoeder of een ander niet-neutraal schoonmaakmiddel, omdat deze stoffen de behuizing van het apparaat kunnen beschadigen.

6.1. Pulizia dei filtri e della sezione interna

Pulizia dei filtri

- Pulire i filtri utilizzando un aspirapolvere. Se questo non è disponibile, battere i filtri contro un oggetto solido per eliminare la sporcizia e la polvere.
- Se i filtri sono particolarmente sporchi, lavarli in acqua tiepida. Accertarsi di eliminare qualsiasi traccia di detergente e farli asciugare completamente prima di rimetterli nell'unità.

⚠ Cautela:

- Non asciugare i filtri alla luce del sole o con una sorgente di calore, come un fornello elettrico, per non deformarli.
- Non lavare i filtri in acqua calda (sopra 50°C), per non deformarli.
- Accertarsi che i filtri dell'aria siano sempre installati. Far funzionare l'unità senza filtri può causare un malfunzionamento della stessa.

Pulizia della sezione interna

- Pulire la parte esterna dell'unità con uno straccio pulito, asciutto e morbido.
- Eliminare le macchie d'olio o le tracce di dita con un detergente casalingo neutro (come un liquido per lavastoviglie od un detergente per lavatrice).

⚠ Cautela:

Non usare mai benzina, benzolo, solvente, polvere abrasiva o qualsiasi tipo di detergente non neutro, poiché queste sostanze possono danneggiare la superficie esterna dell'unità.

SD 6. Skötsel och rengöring

ES 6. Mantenimiento y limpieza

6.1. Rengöring av filter och inomhusenheten

Rengöring av filtren

- Rengör filtren med en dammsugare. Om du inte har en dammsugare kan man knacka filtren mot ett hårt föremål för att få bort smuts och damm.
- Om filtren är synnerligen smutsiga kan man tvätta dem i ljummet vatten. Se till att allt rengöringsmedel sköljs bort ordentligt och låt filtren torka helt innan de monteras tillbaks i enheten.

⚠ Försiktighet:

- Torka ej filtren i direkt solljus eller vid en värmekälla, t.ex en elektrisk brasa, det kan göra att de blir skeva.
- Tvätta ej filtren i hett vatten (över 50°C), det kan göra att de blir skeva.
- Se till att luftfiltren alltid är monterade. Om enheten drivs utan luftfilter kan det skada den.

Rengöring av inomhusenheten

- Torka enhetens utsida med en ren, torr, mjuk trasa.
- Torka bort eventuella oljefläckar eller fingeravtryck med ett neutralt hushållsrengöringsmedel (t.ex. diskmedel eller tvättmedel).

⚠ Försiktighet:

Använd aldrig bensin, bensol, thinner, slipande rengöringsmedel eller icke-neutra rengöringsmedel eftersom dessa substanser kan skada enhetens hölje.

6.1. Limpieza de los filtros y de la unidad interior

Limpieza de los filtros

- Limpie los filtros con ayuda de una aspiradora. Si no tiene aspiradora, golpee suavemente los filtros contra un objeto sólido para desprender el polvo y la suciedad.
- Si los filtros están especialmente sucios, lávelos con agua tibia. Tenga cuidado de aclarar bien cualquier resto de detergente y deje que los filtros se sequen completamente antes de volver a ponerlos en la unidad.

⚠ Cuidado:

- No seque los filtros colocándolos al sol o con una fuente de calor como el de una estufa eléctrica; podrían deformarse.
- No lave los filtros en agua caliente (más de 50°C) ya que se deformarán.
- Cerciórese de que los filtros están siempre instalados. El funcionamiento de la unidad sin filtros puede provocar un mal funcionamiento.

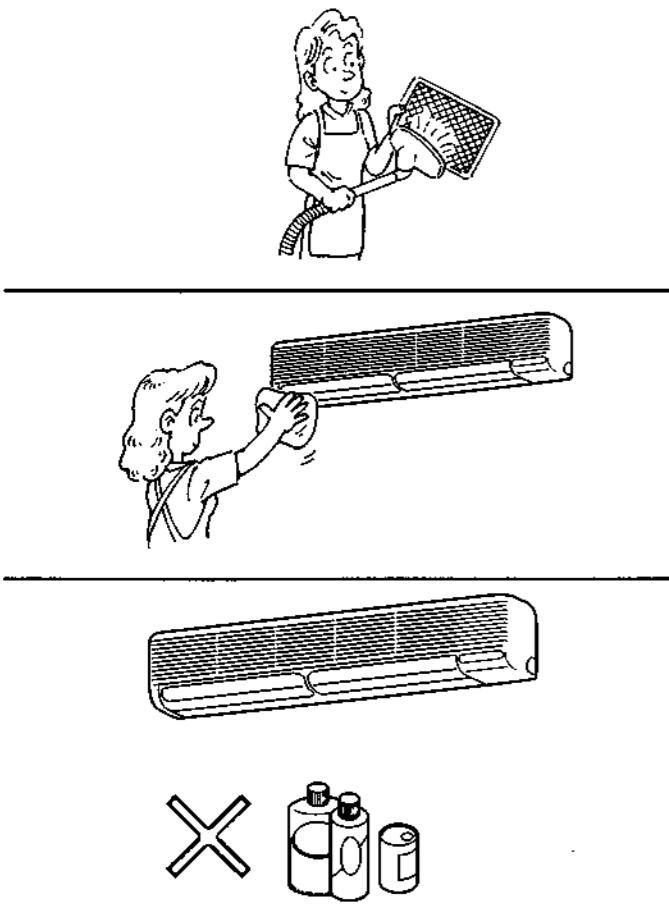
Limpieza de la unidad interior

- Limpie el exterior de la unidad con un paño limpio, suave y seco.
- Limpie las manchas de aceite o huellas sucias con un detergente neutro (lavavajillas o detergente para ropa).

⚠ Cuidado:

No utilice nunca gasolina, bencina, diluyentes, detergentes en polvo o cualquier otro detergente no neutro ya que estas sustancias pueden dañar la carcasa de la unidad.

D 6. Pflege und Reinigung



6.1. Reinigung der Filter und der Innenanlage

Reinigung der Filter

- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger haben, klopfen Sie die Filter gegen einen festen Gegenstand, um Staub und Schmutz herauszuschleudern.
- Wenn die Filter besonders stark verschmutzt sind, waschen Sie sie in lauwarmem Wasser aus. Spülen Sie alle Reste von Waschmitteln sorgfältig heraus und lassen Sie die Filter vollständig trocknen, bevor Sie sie wieder in die Anlage einsetzen.

Vorsicht:

- Trocknen Sie die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder mit einer Heizquelle, etwa einem Elektrogerät, da sie sich verziehen oder verbiegen können.
- Filter nicht in heißem Wasser (über 50°C) waschen, da sie sich verziehen oder verbiegen können.
- Vergewissern, daß sich stets Filter in der Anlage befinden. Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann Fehlfunktionen verursachen.

Reinigung der Innenanlage

- Die Außenseite der Anlage mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen.
- Alle Schmutzflecken oder Fingerabdrücke mit einem neutralen Haushaltsreiniger (Geschirrspülmittel oder Waschmittel) reinigen.

Vorsicht:

Niemals Benzin, Waschbenzin, Verdünner, Scheuersand oder sonstige nicht-neutrale Waschmittel verwenden, da diese Substanzen das Gehäuse der Anlage beschädigen können.

E 6. Care and cleaning

F 6. Entretien et nettoyage

6.1. Cleaning the filters and the indoor unit

Cleaning the filters

- Clean the filters using a vacuum cleaner. If you do not have a vacuum cleaner, tap the filters against a solid object to knock off dirt and dust.
- If the filters are especially dirty, wash them in lukewarm water. Take care to rinse off any detergent thoroughly and allow the filters to dry completely before putting them back into the unit.

Caution:

- Do not dry the filters in direct sunlight or by using a heat source, such as an electric heater: this may warp them.**
- Do not wash the filters in hot water (above 50°C), as this may warp them.**
- Make sure that the air filters are always installed. Operating the unit without air filters can cause malfunction.**

Cleaning the indoor unit

- Wipe the outside of the unit with a clean, dry, soft cloth.
- Clean off any oil stains or finger marks using a neutral household detergent (such as dishwashing liquid or laundry detergent).

Caution:

Never use gasoline, benzene, thinner, scouring powder or any type of non-neutral detergent, as these substances may damage the unit's case.

NL 3. Onderdelen

I 3. Componenti

3.1. Binnenapparaat en bedieningspaneel

Het binnenapparaat is tegen de muur van uw kamer gemonteerd en blaast lucht (koude, warme of droge lucht), volgens de instellingen die u heeft ingevoerd met het bedieningspaneel dat eveneens tegen de muur bevestigd is.

- Ⓐ Luchttuitvoer
- Ⓑ Luchtingtag: zuigt lucht uit de kamer.
- Ⓒ Ventilatoren: sturen de luchtstroom naar rechts of naar links.
- Ⓓ Lamellen: sturen de luchtstroom recht vooruit of naar beneden.
- Ⓔ Inlaatrooster
- Ⓕ Luchtfilter: verwijdert stof en verontreinigingen uit de lucht die via het rooster binnenkomen.
- Ⓖ Bedieningspaneel: tegen de muur bevestigd. Het gebruik van de toetsen en de betekenis van het display worden uitgelegd in het gedeelte "Bediening".

SD 3. Komponenter

ES 3. Componentes

3.1. Inomhusenhet och kontrollpanel

Inomhusenheten monteras på väggen i rummet och sänder ut luft (kall, varm eller torr) i enlighet med inställningarna du gör på fjärrkontrollen på väggen.

- Ⓐ Luftutlopp
- Ⓑ Luftintag: suger in luft från rummet.
- Ⓒ Inriktningspjäll: riktar in luften till höger eller vänster
- Ⓓ Svängbara galler: riktar in luftflödet horisontalt eller nedåt.
- Ⓔ Inloppsgrill
- Ⓕ Luftfilter: tar bort damm och främmande partiklar från luften som strömmar in genom grillen.
- Ⓖ Fjärrkontroll: väggmonterad. Varje knapps funktion och betydelsen av meddelanden på displayen förklaras i avsnittet Drift.

6.1. Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur

Nettoyage des filtres

- Nettoyer les filtres avec un aspirateur. Si vous ne possédez pas d'aspirateur, battre les filtres contre un objet dur pour en retirer les saletés et la poussière.
- Si les filtres sont particulièrement sales, veuillez les laver dans de l'eau tiède. Veiller à rincer abondamment toute trace de détergent et à laisser les filtres sécher complètement avant de les remettre dans l'appareil.

Précaution:

- Ne pas laisser sécher les filtres aux rayons directs du soleil ou à proximité d'une source de chaleur, comme par exemple un feu électrique: cela pourrait les détériorer.
- Ne pas laver les filtres dans de l'eau trop chaude (au-dessus de 50°C) car cela risquerait de les détériorer.
- S'assurer que les filtres à air sont toujours mis en place. Le fonctionnement de l'appareil sans filtre à air peut provoquer un mauvais fonctionnement du climatiseur.

Nettoyage de l'appareil intérieur

- Essuyer les surfaces externes de l'appareil avec un chiffon propre, doux et sec.
- Nettoyer toute tâche d'huile ou marque de doigts à l'aide d'un détergent ménager neutre (comme par exemple du détergent pour la vaisselle ou pour la lessive).

Précaution:

Ne jamais utiliser d'essence, de benzène, de thinner, de poudre à récurer ou tout autre type de détergent abrasif car ces substances risquent d'endommager le coffret de l'appareil.

3.1. Sezione interna e comando a distanza

za

La sezione interna è montata sulla parete della stanza e fa uscire l'aria (fredda, calda o deumidificata) conformemente alle impostazioni che sono state eseguite tramite il comando a distanza.

- Ⓐ Uscita dell'aria
- Ⓑ Ingresso dell'aria: aspira l'aria dalla stanza.
- Ⓒ Paletta direttrice: dirige la portata d'aria verso destra o verso sinistra.
- Ⓓ Deflettori: dirigono la portata d'aria orizzontalmente o verso il basso.
- Ⓔ Griglia di ingresso
- Ⓕ Filtro dell'aria: elimina la polvere e le impurità dall'aria che passa attraverso la griglia.
- Ⓖ Comando a distanza: montato sulla parete. L'uso di ciascun pulsante e la descrizione dettagliata del display sono contenuti nella sezione "Funzionamento".

3.1. Unidad interior y panel de control

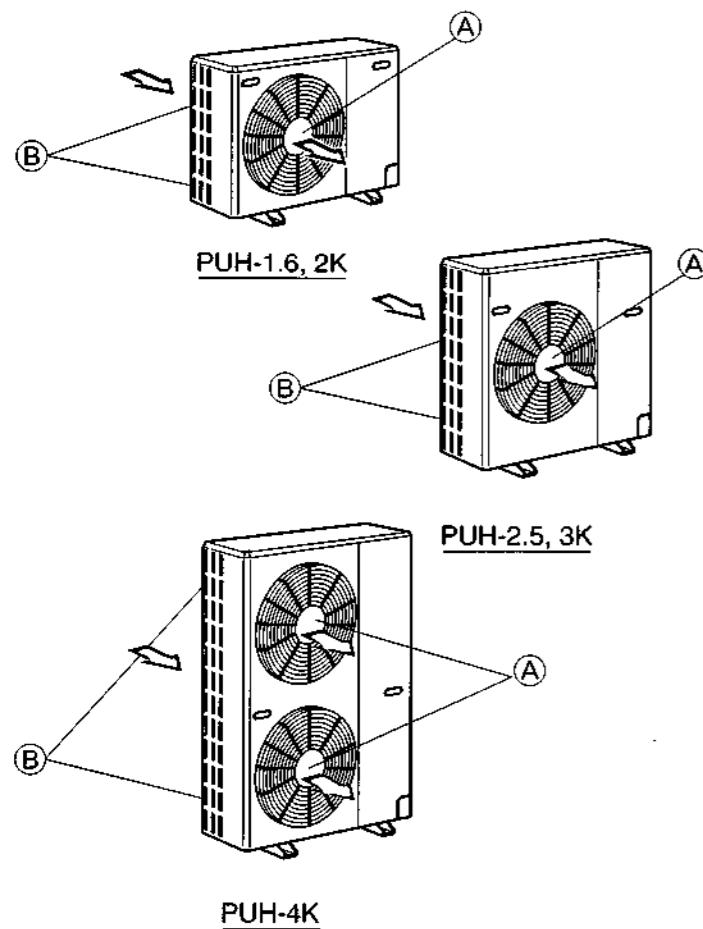
La unidad interior se monta en la pared de la habitación y produce aire (frío, caliente o seco) según los ajustes realizados en el controlador remoto montado en la pared.

- Ⓐ Salida de aire
- Ⓑ Entrada de aire: toma el aire de la habitación
- Ⓒ Guias del ventilador: dirigen el aire hacia la derecha o hacia la izquierda
- Ⓓ Aletas de dirección: dirigen el aire horizontalmente o hacia abajo
- Ⓔ Parrilla de entrada
- Ⓕ Filtro de aire: elimina el polvo y las sustancias extrañas del aire entrante a través de la parrilla
- Ⓖ Controlador remoto: montado en la pared. El uso de cada botón y el significado de los mensajes del display se explican en el capítulo "Manejo".

E 3. Components

F 3. Eléments

D 3. Bestandteile



3.2. Außenanlage

Die Außenanlage übernimmt Außenluft und gibt Heißluft (beim Kühlen oder Trocknen des Raums) oder Kaltluft (beim Heizen des Raums) nach außen ab.

- Ⓐ Luftaustrittsöffnung
- Ⓑ Luftansaugöffnung

3.2. Appareil extérieur

L'appareil extérieur capte l'air de l'extérieur et expulse de l'air chaud (lors du refroidissement ou de l'assèchement de la pièce) ou de l'air froid (en cas de chauffage de la pièce).

- Ⓐ Sortie d'air
- Ⓑ Entrée d'air

3.2. Outdoor unit

The outdoor unit takes in air from outside and expels hot air (when cooling or drying the room) or cool air (when heating the room).

- Ⓐ Air outlet
- Ⓑ Air intake

NL 6. Onderhoud en schoonmaken

I 6. Cura e pulizia

6.1. De filters en het binnenapparaat schoonmaken

De filters verwijderen

- ① Houd de pin van het filter vast (aan de onderkant van het inlaat-rooster) en trek het naar beneden en naar buiten.
- Ⓐ Filter
- Ⓑ Pin
- Voor het weer aanbrengen van de filters duwt u de pin van de filter naar boven.

SD 6. Skötsel och rengöring

ES 6. Mantenimiento y limpieza

6.1. Rengöring av filter och inomhus-enheten

Att ta bort filtren

- ① Håll i filterfliken (placerad på underdelen av intagsgrillen) och drag det nedåt och ut.
- Ⓐ Filter
- Ⓑ Flik
- För att installera filtren igen skjuts filterfliken uppåt.

6.1. Pulizia dei filtri e della sezione interna

Rimozione dei filtri

- ① Tenere il supporto del filtro (situato sulla parte inferiore della griglia di ingresso) e tirarlo verso il basso.
- Ⓐ Filtro
- Ⓑ Supporto del filtro
- Per rimettere i filtri, spingere il supporto verso l'alto.

6.1. Limpieza de los filtros y de la unidad interior

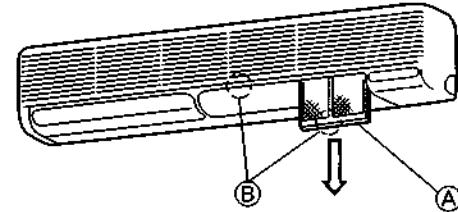
Extracción de los filtros

- ① Sujete la lengüeta del filtro (situada en la parte inferior de la parrilla de entrada) y saque el filtro hacia abajo.
- Ⓐ Filtro
- Ⓑ Lengüeta del filtro
- Para volver a colocar los filtros empújelos hacia arriba.

E 6. Care and cleaning

F 6. Entretien et nettoyage

D 6. Pflege und Reinigung



6.1. Cleaning the filters and the indoor unit

Removing the filters

- ① Hold the filter lug (located at the bottom of the intake grill) and pull it out downward.
 ② Filter
 ③ Lug
- To reinstall the filters, push the filter lug upward.

6.1. Reinigung der Filter und der Innenanlage

Ausbau der Filter

- ① Die Filternase (die sich am Boden des Ansauggitters befindet) ergreifen und nach unten ziehen.
 ② Filter
 ③ Nase
- Zum Wiedereinsetzen des Filters, die Filternase nach oben schieben.

6.1. Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur

Retrait des filtres

- ① Tenir l'oreille du filtre (située dans la bas de la grille d'entrée) et le sortir par le bas.
 ② Filtre
 ③ Oreille
- Pour remettre les filtres en place, pousser l'oreille des filtres vers le haut.

NL 3. Onderdelen

I 3. Componenti

SD 3. Komponenter

ES 3. Componentes

3.2. Buitenapparaat

Het buitenapparaat zuigt lucht van buiten aan en voert warme lucht af (wanneer er koude of droge lucht de kamer wordt ingeblazen) of voert koude lucht af (wanneer de kamer verwarmd wordt).

- ④ Luchttuitvoer
 ⑤ Luchtinylaat

3.2. Utomhusenhet

Utomhusenheten suger in luft från utsidan och bläser ut varmluft (när den kyler eller torkar rumsluft) eller kallluft (när rumsluftens värmes upp).

- ④ Luftutlopp
 ⑤ Luftintag

3.2. Sezione esterna

La sezione esterna aspira l'aria dall'esterno ed espelle l'aria calda (durante il raffreddamento o la deumidificazione della stanza) o l'aria fredda (durante il riscaldamento della stanza).

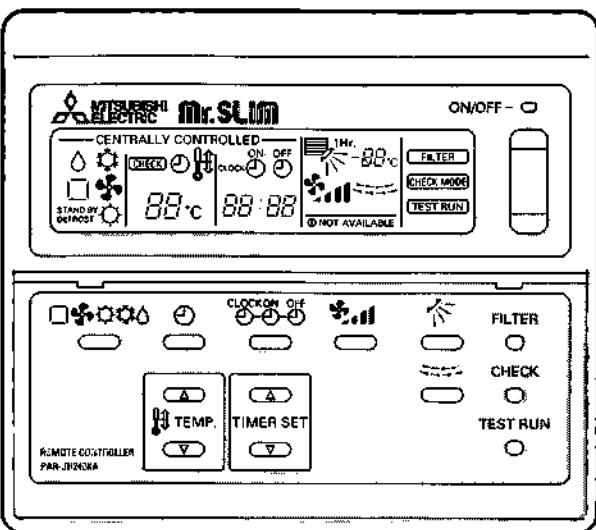
- ④ Uscita dell'aria
 ⑤ Ingresso dell'aria

3.2. Unidad exterior

La unidad exterior toma aire del exterior y expulsa aire caliente (cuando enfria o seca la habitación) o aire frío (cuando calienta la habitación).

- ④ Salida de aire
 ⑤ Entrada de aire

D 4. Betrieb und Bedienung



4.1. Betriebsarten

Kühlen

Die Klimaanlage dient zur Kühlung des Raumes auf die eingestellte Temperatur. Der Gebläseventilator bläst ständig Luft mit der eingestellten Geschwindigkeit.

Trocknen (Entfeuchten der Luft)

○: Im Heizgang ausgeschaltet

Der Trockengang vermindert die Luftfeuchtigkeit im Raum so stark, daß die Raumtemperatur nicht übermäßig absinkt. Wenn die eingestellte Raumtemperatur in der Einstellung "niedrig" erreicht ist, wird der Luftstrom zehn Minuten lang unterbrochen und danach drei Minuten lang wieder aufgenommen, um die Luftfeuchtigkeit niedrig zu halten.

Heizen

- Die Klimaanlage dient zum Heizen des Raumes auf die eingestellte Temperatur.
- Zu Beginn des Heizgangs muß die gewünschte Raumtemperatur eingestellt werden, um Kaltluft zu verhindern. Das Gebläse erhöht allmählich die Luftzufuhr auf den eingestellten Wert.
- Wenn die eingestellte Raumtemperatur erreicht und der Kompressor eingeschaltet wird, sorgt das Gebläse für eine sanfte Luftzufuhr.

Automatik (Kühlen/Heizen)

Die Klimaanlage schaltet automatisch auf Kühl- oder Heizbetrieb, um die Raumtemperatur auf dem eingestellten Wert zu halten.

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

4.1. Operation modes

Cooling

The air conditioner works to cool the room to the selected temperature. The fan blows air continuously at the selected speed.

Drying (dehumidifying)

○: Disabled in the heating mode

The drying mode efficiently reduces the humidity in the room so that the room temperature is not lowered excessively. When the selected room temperature is reached in the Low setting, the airflow will stop for ten minutes and then will resume for three minutes to keep the humidity low.

Heating

- The air conditioner works to heat the room to the selected temperature.
- When selecting the heating mode, a desired room temperature must be set to avoid any cool air. The fan will gradually increase the airflow delivery up to a selected rate.
- When the room temperature reaches the selected temperature and the compressor stops, the fan will deliver a gentle airflow.

Automatic (cooling / heating)

The air conditioner automatically goes into the cooling or heating mode to keep the room at the selected temperature.

4.1. Modes de fonctionnement

Rafraîchissement

Le climatiseur rafraîchit la pièce à la température sélectionnée. Le ventilateur expire l'air continuellement à la vitesse sélectionnée.

Assèchement (Déshumidification)

○: Ne marche pas en mode chauffage

Le mode assèchement réduit d'une façon efficace l'humidité dans la pièce de telle façon à ce que la température ne descende pas excessivement. Lorsque la température ambiante sélectionnée est atteinte en réglage Low (faible), le flux d'air s'arrêtera dix minutes puis se remettra en route pendant trois minutes pour que l'humidité reste négligeable.

Chaudage

- Le climatiseur réchauffe la pièce à la température sélectionnée.
- Lorsque le mode chauffage est sélectionné, la température ambiante désirée doit être sélectionnée pour éviter tout échappement d'air frais. Le ventilateur augmentera graduellement la délivrance de flux d'air jusqu'au taux sélectionné.
- Lorsque la température ambiante atteint la température sélectionnée et que le compresseur s'arrête, le ventilateur laissera un flux d'air léger s'échapper.

Rafraîchissement/Chaudage automatique

Le climatiseur se met automatiquement en mode rafraîchissement ou chauffage pour maintenir la pièce à la température ambiante sélectionnée.

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

NL 6. Onderhoud en schoonmaken

I 6. Cura e pulizia

Waarschuwing:

- Schakel het apparaat altijd uit voordat u onderhoud aan het apparaat pleegt of het schoonmaakt - eerst het bedieningspaneel en dan de netschakelaar.
- Zorg ervoor dat u niet op een onstabiele ondergrond staat als u het filter of de beschermkap installeert of verwijdert. U kunt valen en u bezeren. Zorg er ook voor dat er geen stof in uw ogen komt.

6.1. De filters en het binnenapparaat schoonmaken

Verontreinigde of verstopte filters blokkeren de luchtstroom en veroorzaken een lager rendement bij koeling. Erg vieze filters kunnen de airconditioner zelf beschadigen. Maak de filters minimaal een keer per week schoon.

De filters verwijderen

- PKH-1.6 en 2FK(H)A

Verwijder de twee filters als volgt:

① Draai het automatische blad met de hand naar binnen.

- Ⓐ Inlaatrooster Ⓑ Filter
- Ⓒ Automatisch blad Ⓒ Luchtuitvoer

SD 6. Skötsel och rengöring

ES 6. Mantenimiento y limpieza

Varning:

- Ställ alltid ifrån strömmen, först på fjärrkontrollen och sedan vid huvudströmbrytaren, innan enheten rengörs eller underhålls.
- När filter eller frontpanelen installeras eller tas bort bör man ej stå på en ostadig yta. Du kan trilla och skada dig. Var också försiktig så att inte damm trillar in i ögonen.

6.1. Rengöring av filter och inomhusenheten

Smutsiga eller tillämppta filter reducerar luftflödet och gör enheten mindre effektiv.

Väldigt smutsiga filter kan till och med skada luftkonditioneringen. Tag bort och rengör filtren minst en gång i veckan.

Att ta bort filtren

- PKH-1.6 och 2FK(H)A

Tag bort de två filtren på följande sätt:

① Rotera manuellt det automatiska spjället till ett djupare läge.

- Ⓐ Intagsgrill Ⓑ Filter
- Ⓒ Automatiskt spjäll Ⓒ Luftutlopp

Atención:

- Apague siempre la unidad, primero en el control remoto y luego desconectando el interruptor principal, antes de limpiar o revisar la unidad.
- Cuando instale o extraiga el filtro del panel frontal no se suba a una superficie inestable. Puede caerse y hacerse daño. Tenga también cuidado de que no le caiga polvo en los ojos.

6.1. Limpieza de los filtros y de la unidad interior

Los filtros sucios y obstruidos bloquean el flujo de aire y reducen la capacidad de enfriamiento. Los filtros muy sucios pueden dañar el acondicionador de aire. Limpie los filtros al menos una vez por semana.

Extracción de los filtros

PKH-1.6 y 2FK(H)A

Extraiga los dos filtros como sigue:

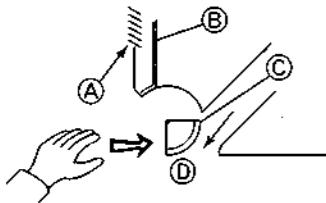
① Gire manualmente las láminas guía hacia una posición inferior.

- Ⓐ Parrilla de entrada Ⓑ Filtro
- Ⓒ Lámina guía Ⓒ Salida de aire

D 6. Pflege und Reinigung

E 6. Care and cleaning

F 6. Entretien et nettoyage



⚠ Warning:

- Always turn off the power, first on the remote controller and then the main switch, before cleaning or servicing the unit.
- When installing or removing the filter or front panel, do not stand on an unsteady surface. You may fall and injure yourself. Be also careful not to let dust fall into your eyes.

6.1. Cleaning the filters and the indoor unit

Dirty or clogged filters block the airflow and reduce efficiency. Very dirty filters can damage the air-conditioner itself. Clean the filters at least once a week.

Removing the filters - PKH-1.6 and 2 FK(H)A

Remove the two filters as follows:

① Manually rotate the auto-vane to a deeper position.

- | | |
|----------------|--------------|
| Ⓐ Intake grill | Ⓑ Filter |
| Ⓒ Auto-vane | Ⓓ Air outlet |

6

A 6. Reinigung der Filter und der Innenanlage

Verschmutzte oder verstopfte Filter blockieren den Luftstrom und verringern die Kühlleistung. Sehr schmutzige Filter können zu Schäden an der Klimaanlage selbst führen. Reinigen Sie die Filter wenigstens einmal wöchentlich.

6.1. Reinigung der Filter und der Innenanlage

Verschmutzte oder verstopfte Filter blockieren den Luftstrom und verringern die Kühlleistung. Sehr schmutzige Filter können zu Schäden an der Klimaanlage selbst führen. Reinigen Sie die Filter wenigstens einmal wöchentlich.

Ausbau der Filter -PKH-1.6 und 2 FK(H)A

Die beiden Filter wie folgt ausbauen:

① Von Hand die Automatikkappen in eine tiefere Lage drehen.

- | | |
|------------------|------------------------|
| Ⓐ Ansauggitter | Ⓑ Filter |
| Ⓒ Automatikkappe | Ⓓ Luftrausrittsöffnung |

⚠ Avertissement:

- Toujours couper l'alimentation, d'abord sur la commande à distance puis à l'interrupteur principal avant de nettoyer l'appareil ou de procéder à son entretien ou à des réparations.
- Lors de l'installation ou du retrait du filtre ou de la face avant, ne pas se placer sur une surface accidentée ou en position instable. Vous risqueriez de tomber et de vous blesser. Prendre également toutes les précautions pour ne pas recevoir de poussières dans les yeux.

6.1. Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur

Des filtres sales ou obstrués entravent le débit d'air et diminuent l'efficacité du climatiseur. Des filtres très encrassés peuvent également endommager le climatiseur lui-même. Nettoyer les filtres au moins une fois par semaine.

Retrait des filtres - PKH-1.6 et 2 FK(H)A

Déposer les deux filtres de la manière suivante:

① Faire pivoter manuellement la vanne automatique et l'enfoncer plus profondément.

- | | |
|---------------------|----------------|
| Ⓐ Grille d'entrée | Ⓑ Filtre |
| Ⓒ Vanne automatique | Ⓓ Sortie d'air |

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.1. Gebruiksstanden

Koelen Ⓛ

De airconditioner koelt de kamertemperatuur tot de ingestelde temperatuur is bereikt. De ventilator blaast op de ingestelde snelheid constant lucht de kamer in.

Drogen (de luchtvochtigheid verlagen) Ⓛ : Niet bruikbaar in de verwarmingsstand

De droogstand verlaagt de luchtvochtigheid in de kamer op een effectieve manier zonder dat de kamertemperatuur te veel naar beneden gaat. Wanneer de ingestelde kamertemperatuur bereikt is terwijl de instelling op 'Low' (Laag) staat, dan zal de luchtstroom voor tien minuten stoppen en zal daarna weer voor drie minuten gaan draaien om de luchtvochtigheid laag te houden.

Verwarmen Ⓛ

- De airconditioner verwarmt de kamer tot de ingestelde temperatuur is bereikt.
- Als u het apparaat op de verwarmingsstand zet, moet u een gewenste kamertemperatuur instellen zodat er geen koele lucht uitgeblazen wordt. De ventilator zal geleidelijk de luchtstroom opvoeren tot een bepaalde ingestelde snelheid is bereikt.
- Wanneer de kamertemperatuur de ingestelde temperatuur bereikt en de compressor stopt, zal de ventilator een milde luchtstroom afgeven.

Automatisch (Koelen/verwarmen) □

De airconditioner schakelt automatisch over op koelen of verwarmen om de kamer op de ingestelde temperatuur te houden.

4.1. Modalità di funzionamento

Raffreddamento Ⓛ

Il condizionatore d'aria funziona per raffreddare la stanza fino a farle raggiungere la temperatura selezionata.
Il ventilatore soffia continuamente l'aria alla velocità selezionata.

Disidratazione (deumidificazione) Ⓛ : Funzione disattivata in modalità riscaldamento

La modalità di disidratazione riduce in modo efficace l'umidità della stanza, in modo che la temperatura interna non si abbassi eccessivamente. Al raggiungimento della temperatura ambiente selezionata, con l'impostazione su Low (basso), la portata d'aria sarà interrotta durante dieci minuti, e riprenderà durante tre minuti per mantenere basso il tasso di umidità.

Riscaldamento Ⓛ

- Il condizionatore d'aria funziona per riscaldare la stanza fino a farle raggiungere la temperatura selezionata.
- Durante l'attivazione della modalità di riscaldamento, occorre selezionare una data temperatura della stanza per evitare che venga soffiata aria fredda. Il ventilatore aumenterà gradualmente la portata d'aria fino a raggiungere il valore selezionato.
- Al raggiungimento della temperatura ambiente selezionata, il compressore si arresterà ed il ventilatore ridurrà la velocità al minimo.

Raffreddamento/riscaldamento automatico □

Il condizionatore d'aria entra automaticamente in modalità raffreddamento o riscaldamento per mantenere la temperatura della stanza al livello selezionato.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.1. Driftslägen

Avkylning Ⓛ

Luftkonditioneringen kyler ned rummet till den valda temperaturen. Fläkten blåser konstant ut luft på den valda hastigheten.

Torkning (avfuktning) Ⓛ : Bortkopplat i uppvärmlningsläge

Torkningsläget reducerar effektivt fuktigheten i ett rum så att rumstemperaturen inte sänks överdrivet mycket. När den valda rumstemperaturen nåtts på den låga inställningen, stannar luftflödet i tio minuter och fortsätter sedan i tre minuter för att hålla fuktigheten låg.

Uppvärmning Ⓛ

- Luftkonditioneringen varmer upp rummet till den valda temperaturen.
- När uppvärmlningsläget väljs måste en önskad rumstemperatur ställas in för att undvika sval luft. Fläkten ökar gradvis luftflödet upp till vald hastighet.
- När rumstemperaturen når vald temperatur och kompressorn stannar, levererar fläkten ett milt luftflöde.

Automatisk kyling/uppvärmning □

Luftkonditioneringen går automatiskt in i kylnings- eller uppvärmlningsläge för att hålla rumstemperaturen på vald nivå.

4.1. Modos operativos

Enfriamiento Ⓛ

El acondicionador de aire trabaja para enfriar la habitación a la temperatura elegida.
El ventilador lanza aire continuamente a la velocidad seleccionada.

Secado (deshumidificación) Ⓛ : No disponible en el modo de calefacción

El modo de secado reduce eficientemente la humedad de la habitación, de modo que la temperatura no baje excesivamente. Cuando se alcanza la temperatura de habitación elegida con el ajuste Low (bajo), el flujo de aire se parará durante diez minutos y luego se reanudará durante 3 minutos para mantener baja la humedad.

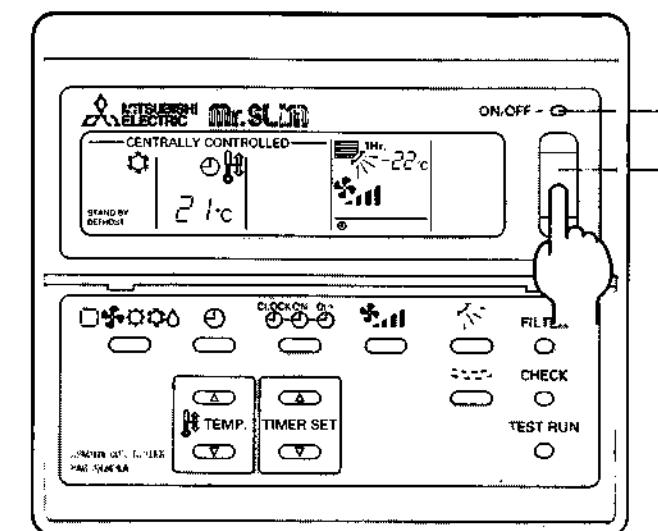
Calefacción Ⓛ

- El acondicionador de aire trabaja para calentar la habitación a la temperatura deseada.
- Al seleccionar el modo de calefacción, deberá fijarse una temperatura deseada para evitar aire frío. El ventilador aumentará gradualmente el flujo de aire hasta el nivel seleccionado.
- Cuando la temperatura ambiente alcance la temperatura seleccionada y el compresor se pare, el ventilador proporcionará un flujo de aire suave.

Automático (enfriamiento/calefacción) □

El acondicionador de aire entra automáticamente en el modo de enfriamiento o calefacción adecuado para mantener la habitación a la temperatura elegida.

D 4. Betrieb und Bedienung



4.2. Die Anlage ein-/ausschalten

- Vor dem Drücken der ON/OFF (NETZSCHALTER EIN/AUS)-Taste:
 • Vergewissern, daß die Netzstromversorgung eingeschaltet ist.
 • Die Netzstromversorgung sollte während des Betriebs der Klimaanlage nicht ausgeschaltet werden. Dies kann zu einem Totalausfall der Anlage führen.

- ① Die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.
 ② Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.

Hinweis:

- Selbst wenn Sie die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS-) Taste unmittelbar nach Abschaltung des in Gang befindlichen Betriebs drücken, beginnt die Klimaanlage etwa drei Minuten lang nicht zu laufen. Dadurch wird verhindert, daß Teile im Inneren der Anlage beschädigt werden.
- Wenn der Betrieb durch Stromausfall unterbrochen wird, läuft die Anlage nach Beendigung des Stromausfalls nicht automatisch wieder an. ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie wieder in Gang zu setzen.

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

4.2. Switching the unit on/off

- Before pressing the ON/OFF button:
 • Check to see if the power supply is on.
 • The power supply should not be turned off while the air conditioner is in use. This can cause the unit to break down.

- ① Press the ON/OFF button.
 ② The ON indicator should light up.

Note:

- Even if you press the ON/OFF button immediately after shutting down the operation in progress, the air conditioner will not start for about three minutes. This is to prevent the internal components from being damaged.
- If the operation stops due to a power failure, the unit will not automatically restart until the power has been restored. Press the ON/OFF button to restart.

NL 5. Tips voor de beste resultaten

I 5. Consigli per ottenere i migliori risultati

Houd de filters schoon

Verontreinigde of verstopte filters verminderen de luchtstroom, waardoor het apparaat minder rendement geeft. Filters die erg vies zijn kunnen zelfs schade aan het apparaat veroorzaken. De filters moeten minstens een keer per week verwijderd en schoongemaakt worden (in een erg stoffige omgeving moet dat vaker gebeuren). U kunt het beste een stofzuiger gebruiken om de filters schoon te maken.

Laat nu en dan frisse lucht in de kamer

Ventileer de kamer nu en dan, bij voorbeeld door de ramen open te zetten, anders gaat de kamer muf ruiken.

Sluit de warmte zoveel mogelijk buiten

Als u de kamer koelt, doe dan de gordijnen dicht om direct zonlicht buiten te houden. Houd deuren en ramen helemaal gesloten en doe deuren niet vaker open dan strikt noodzakelijk is.

Zet de temperatuur niet te laag

De airconditioner geeft het hoogste rendement wanneer de kamer wordt gekoeld tot een temperatuur die niet meer dan 5°C lager is dan de buitentemperatuur. In de COOL (KOELEN)-stand bespaart u ongeveer 10% aan elektriciteitskosten met elke 1°C waar mee u de gewenste temperatuur hoger instelt.

Tenere i filtri puliti

Filtri sporchi od intasati riducono la portata d'aria, facendo abbassare il rendimento dell'unità. Filtri eccessivamente sporchi possono addirittura danneggiarla. Rimuovere e pulire i filtri almeno una volta alla settimana (più spesso se l'unità è in un luogo molto polveroso). L'utilizzo di un aspirapolvere è un mezzo ideale per pulire i filtri.

Lasciar entrare regolarmente aria fresca nella stanza

Aprire regolarmente le finestre e ventilare la stanza, altrimenti questa rischia di coprirsi di muffa.

Eliminare le sorgenti di calore

Durante il raffreddamento della stanza, abbassare le tende per non far entrare la luce del sole. Tenere chiuse le porte e le finestre, ed evitare di aprire le porte più spesso del necessario.

Non raffreddare eccessivamente

Il condizionatore d'aria funziona in modo più efficiente se la differenza fra la temperatura esterna e quella della stanza non supera i 5°C. In modo raffreddamento, ogni incremento di 1°C della temperatura interna corrisponde ad un risparmio del 10% dei costi di elettricità.

SD 5. Tips för bästa resultat

ES 5. Consejos para lograr mejores resultados

Håll filtren rena

Smutsiga eller tilläpta filter reducerar luftflödet och gör enheten mindre effektiv. Väldigt smutsiga filter kan till och med skada enheten. Tag bort och rengör filtren minst en gång i veckan (eller oftare på synnerligen dammiga platser). En dammsugare är idealisk för rengöring av filtren.

Släpp in frisk luft i rummet då och då

Öppna fönstren och ventilera rummet då och då, annars kan rummet lukta unket.

Eliminera värmekällor

När rummet kyls ned bör man stänga gardinerna för att hålla undan direkt solljus. Håll dörrar och fönster helt stängda och undvik att öppna dörrarna mer än nödvändigt.

Kyl ej ned rummet för mycket

Luftkonditioneringen fungerar effektivast när rumstemperaturen kyls ned till ca. 5°C under utomhustemperaturen. I kylningsläge spar du ca. 10% i elräkningar för varje 1°C som du ökar den önskade temperaturen.

Mantenga limpios los filtros

Los filtros sucios y obstruidos reducen el caudal de aire y, consecuentemente, la eficiencia de la unidad. Los filtros muy sucios pueden incluso dañar la unidad. Extraiga y limpie los filtros al menos una vez por semana (o más a menudo en lugares especialmente polvorientos). Se recomienda utilizar una aspiradora para limpiarlos.

Ventile la habitación de vez en cuando

Abra las ventanas y ventile la habitación de vez en cuando; de no hacerlo así, el aire de la habitación se enrarecerá.

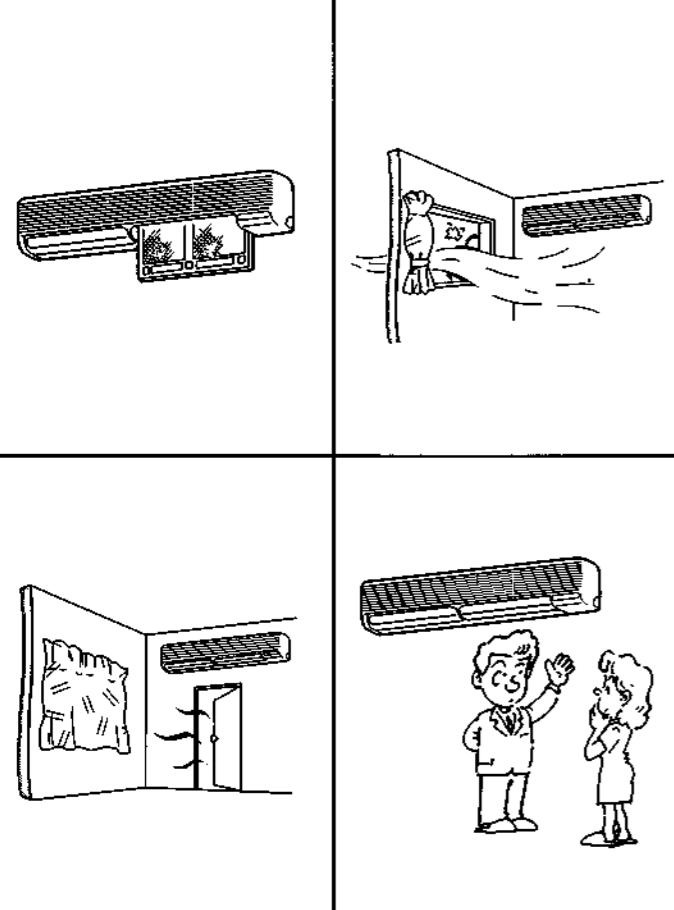
Elimine fuentes de calor

Cuando esté enfriando la habitación corra las cortinas para evitar que la luz solar directa caliente demasiado. Mantenga ventanas y puertas bien cerradas y evite abrir puertas con más frecuencia de lo necesario.

No sobrerefrigerar

El acondicionador de aire trabaja con máxima eficiencia cuando refrigerara la habitación a 5° por debajo de la temperatura exterior. En el modo COOL, por cada grado centígrado que aumente su ajuste de temperatura ahorrará un 10% de electricidad.

D 5. Tips für optimale Arbeitsweise



Die Filter sauber halten

Schmutzige oder verstopfte Filter behindern den Luftstrom und beeinträchtigen die Leistung der Anlage. Stark verschmutzte Filter können sogar zu Schäden an der Anlage führen. Nehmen Sie daher die Filter wenigstens einmal wöchentlich (in staubigen Räumen sogar öfter) zum Reinigen heraus. Am besten lassen sich die Filter mit einem Staubsauger reinigen.

Von Zeit zu Zeit den Raum gut durchlüften.

Öffnen Sie die Fenster und sorgen Sie hin und wieder für Belüftung des Raumes, da die Luft sonst muffig wird.

Heizquellen ausschalten

Wenn Sie den Raum kühlen, ziehen Sie die Vorhänge zu, um direktes Sonnenlicht fernzuhalten. Halten Sie Türen und Fenster vollständig geschlossen und vermeiden Sie häufiges Öffnen der Türen.

Nicht zu stark kühlen

Die Klimaanlage arbeitet am besten, wenn die Raumtemperatur in einem Bereich von 5°C im Verhältnis zur Außentemperatur gehalten wird.

In der Betriebsart COOL (KÜHLEN) sparen Sie je 1°C Erhöhung der gewünschten Temperatur etwa 10% Stromkosten.

E 5. Tips for best results

F 5. Conseils pour obtenir un rendement optimal

Keep the filters clean

Dirty or clogged filters reduce the flow of air, making the unit less efficient. Very dirty filters may even cause damage to the unit. Remove and clean the filters at least once a week (more often, in very dusty locations). Using a vacuum cleaner is an ideal way to clean the filters.

Let fresh air into the room from time to time

Open the windows and ventilate the room now and then, otherwise the room will become musty.

Eliminate heat sources

When cooling the room, draw the curtains to keep out direct sunlight. Keep doors and windows fully closed, and avoid opening doors more often than necessary.

Do not over-cool

The air-conditioner works most efficiently when cooling the room to a temperature within 5°C of the outdoor temperature. In COOL mode, for every 1°C you increase the desired temperature setting, you will save about 10% on electricity costs.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.2. Het apparaat in- en uitschakelen

► Voordat u op ON/OFF (AAN UIT) drukt:

- Controleer of de stroomvoorziening aanstaat.
- U mag de stroomvoorziening niet uitschakelen als de airconditioner aanstaat. Dit kan ervoor zorgen dat het apparaat defect gaat.

① Druk op de ON/OFF (AAN UIT)-toets.

- Ⓐ De 'ON' indicator moet gaan branden.

Opmerkingen:

- Zelfs als u direct op de ON/OFF (AAN UIT)-toets drukt nadat u de air-conditioner net uitgeschakeld hebt, zal het apparaat voor ongeveer drie minuten niet starten. Dit is om te voorkomen dat interne onderdelen schade oplopen.
- Indien het apparaat stopt vanwege een stroomonderbreking, gaat het niet automatisch weer aan nadat de stroom is hersteld. Druk op ON/OFF om het apparaat weer aan te zetten.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.2. Att stänga på/av enheten

► Innan du trycker på TILL/FRÅN-knappen:

- Kontrollera att nätspänningen är inkopplad.
- Nätspänningstillförseln får inte brytas medan luftkonditioneringsaggregatet är i drift, eftersom detta skulle kunna förorsaka skador i aggregatet.

① Tryck på ON/OFF.

- Ⓐ Indikatorn ON tänds.

Obs:

- Om du trycker på ON/OFF omedelbart efter det att enheten stängts av, kommer luftkonditioneringen inte att starta förrän efter tre minuter. Detta förhindrar att interna komponenter skadas.
- Om driften hejdas på grund av ett strömautbrott kommer enheten inte att återstartas automatiskt förrän strömmen återställts. Tryck på ON/OFF för att sätta på enheten.

Garder les filtres propres

Des filtres sales ou obstrués réduisent le débit d'air et diminuent ainsi l'efficacité de l'appareil. Des filtres fort encrassés risquent même d'endommager le climatiseur. Retirer les filtres et les nettoyer au moins une fois par semaine (plus souvent dans les endroits particulièrement poussiéreux). L'aspirateur représente l'appareil idéal pour nettoyer ces filtres.

Aérer régulièrement la pièce

Ouvrir les fenêtres et aérer la pièce de temps en temps sinon l'endroit finira par sentir le renfermé.

Eliminer les sources de chaleur

Lors du refroidissement d'une pièce, tirer les rideaux pour empêcher les rayons directs du soleil de pénétrer. Garder les portes et les fenêtres bien fermées et éviter d'ouvrir les portes plus souvent que nécessaire.

Ne pas refroidir avec excès

L'efficacité du climatiseur est optimale lors du refroidissement d'une pièce dans une plage de 5°C par rapport à la température extérieure.

4.2. Accensione/spegnimento dell'unità

► Prima di premere il pulsante ON/OFF (accensione/spegnimento):

- Controllare se l'unità è alimentata.
- Evitare di interrompere l'alimentazione del condizionatore quando questo sta funzionando, per non danneggiarlo.

① Premere il pulsante ON/OFF.

- Ⓐ La spia di accensione si illumina.

Note:

- Anche se viene premuto il pulsante ON/OFF immediatamente dopo lo spegnimento dell'unità, il condizionatore non si avvierà durante tre minuti. Ciò serve ad evitare che i componenti interni rimangano danneggiati.
- Se il funzionamento del condizionatore viene arrestato a seguito di un'interruzione di corrente, l'unità verrà riavviata automaticamente solo al ripristino della corrente. Premere il pulsante ON/OFF per riavviare l'unità.

4.2. Encendido y apagado de la unidad

► Antes de pulsar el botón ON/OFF:

- Compruebe que la alimentación principal está conectada.
- No se debe desconectar la alimentación principal mientras el acondicionador esté funcionando; podría provocar la rotura de la unidad.

① Pulse el botón de encendido ON/OFF.

- Ⓐ El indicador ON se encenderá.

Notas:

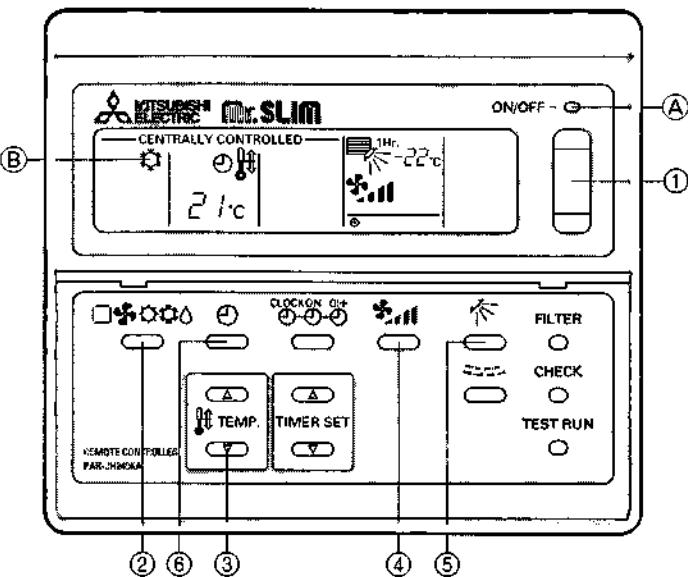
- Aunque pulse una vez más el botón de encendido ON/OFF inmediatamente después de apagar el aparato, el acondicionador de aire no se pondrá en marcha hasta pasados tres minutos. Esto tiene como fin evitar daños en los componentes internos.
- Si el acondicionador se para por un corte de corriente, la unidad no se pondrá automáticamente en marcha al volver la corriente. Para ponerla en marcha pulse el botón de encendido ON/OFF para poner la unidad en marcha.

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

4.3. Cooling ☀

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (▢ ⚡ ○ ○ ○) button and select the cooling mode ☀.
Ⓑ ☀ should be displayed.
- ③ If necessary, press Δ_{TEMP} button to set the desired temperature.
See page 38 for details.
- ④ If necessary, press Δ_{FAN} button to select a desired rate.
See page 50 for details.
- ⑤ If necessary, press Δ_{VANE} to specify the vertical angle at which the air is blowing.
See page 52 for details.
- ⑥ If necessary, press \ominus button to set the timer.
See page 40 for details.



4.3. Kühlen ☀

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, zum Einschalten ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.
Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebstaste (▢ ⚡ ○ ○ ○) drücken und den Kühlbetrieb ☀ wählen.
Ⓑ ☀ muß angezeigt werden.
- ③ Bei Bedarf Taste Δ_{TEMP} drücken, um die gewünschte Temperatur einzustellen.
Siehe dazu Seite 38.
- ④ Bei Bedarf Taste Δ_{FAN} drücken, um die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit einzustellen.
Siehe dazu Seite 50.
- ⑤ Bei Bedarf Δ_{VANE} drücken, um den vertikalen Winkel festzulegen, in dem die Luft ausgeblasen wird.
Siehe dazu Seite 52.
- ⑥ Bei Bedarf Taste \ominus drücken, um den Timer /Zeitschalter einzustellen.
Siehe dazu Seite 40.

4.3. Rafraîchissement ☀

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
Ⓐ Le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur le bouton (▢ ⚡ ○ ○ ○) du mode de fonctionnement et sélectionner le mode rafraîchissement ☀.
Ⓑ ☀ devrait être affiché.
- ③ Si nécessaire, appuyer sur le bouton Δ_{TEMP} pour régler la température désirée.
Voir page 38 pour plus de détails.
- ④ Si nécessaire, appuyer sur le bouton Δ_{FAN} pour sélectionner le taux désiré.
Voir page 50 pour plus de détails.
- ⑤ Si nécessaire, appuyer sur Δ_{VANE} pour spécifier la direction verticale du flux d'air.
Voir page 52 pour plus de détails.
- ⑥ Si nécessaire, appuyer sur le bouton \ominus pour régler le minuteur.
Voir page 40 pour plus de détails.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.11. De horizontale blaasrichting instellen

De horizontale richting waarin de lucht wordt geblazen kan met de hand naar rechts of links worden ingesteld.

► Zet de schotjes in de gewenste richting.

Ⓐ Schotjes

⚠ Waarschuwing:

- De instelling naar rechts/links moet gebeuren voordat u het apparaat inschakelt.
- Steek uw vingers nooit diep in de luchttuitvoer - de draaiende ventilator kan verwondingen veroorzaken.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.11. Justering av horisontalt luftflöde

Luftflödets horisontala inriktnings kan justeras manuellt till höger eller vänster.

► För att justera det flyttas inrikningsspjällen i önskad riktning.

Ⓐ Inrikningsspjäll

⚠ Varning:

- Justering till höger eller vänster bör göras innan enheten startas.
- Stick aldrig in fingrarna långt in i luftutloppet eftersom du kan skadas av den roterande fläkten.

I 4.11. Regolazione della direzione orizzontale della portata d'aria

La direzione orizzontale della portata d'aria può essere impostata manualmente verso destra o verso sinistra.

► Per effettuare la regolazione, muovere la paletta direttrice verso la direzione desiderata.

Ⓐ Paletta direttrice

⚠ Avvertenza:

- Prima di accendere l'unità, è opportuno effettuare la regolazione verso destra/sinistra.
- Non inserire le dita all'interno delle uscite dell'aria in quanto le parti rotanti potrebbero causare serie ferite.

4.11. Ajuste de la dirección horizontal del flujo de aire

La dirección horizontal del flujo de aire se ajusta manualmente hacia la derecha o hacia la izquierda.

► Para ajustarlo, mueva las guías del ventilador en la dirección deseada.

Ⓐ Guias del ventilador

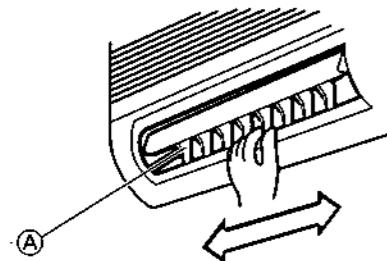
⚠ Atención:

- El ajuste hacia la derecha y hacia la izquierda se realizará antes de ponerse en marcha la unidad.
- No introduzca nunca los dedos demasiado dentro de la unidad ya que podría lesionarse con el ventilador rotatorio.

D 4. Betrieb und Bedienung

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement



4.11. Einstellung des Luftstroms in horizontaler Richtung

Die horizontale Ausrichtung des Luftstroms kann von Hand nach rechts oder nach links eingestellt werden.

► Zur Einstellung die Führungsklappen in die gewünschte Richtung stellen.

Ⓐ Führungsklappen

⚠ Warnung:

- Die Ausrichtung nach links/rechts sollte vor Betriebsbeginn erfolgen.
- Niemals mit den Fingern tief in das Innere der Luftaustrittsöffnungen hineingreifen, da Sie sich an den Drehflügeln des Ventilators verletzen können.

4.11. Réglage de la direction horizontale du flux d'air

La direction horizontale de ventilation de l'air peut être réglée manuellement vers la gauche ou vers la droite.

► Pour régler le sens de la ventilation, déplacer les vannes de guidage dans la direction souhaitée.

Ⓐ Vanne de guidage

⚠ Avertissement:

- Le réglage gauche/droite doit être effectué avant la mise en marche de l'appareil.
- Ne jamais introduire les doigts profondément dans la sortie d'air car vous pourriez vous blesser avec le ventilateur rotatif.

4.11. Adjusting the horizontal airflow direction

The airflow horizontal direction can be manually adjusted to the right or the left.

► To adjust, move the guide vanes to the desired direction.

Ⓐ Guide vane

⚠ Warning:

- Right/left adjustment should be made before starting operation.
- Never insert your fingers deep inside the air outlet as you could be hurt by the rotating fan.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.3. Koelen ⓧ

- ➊ Als het apparaat is uitgeschakeld, druk dan op ON/OFF (AAN/UIT) om het aan te zetten.
Ⓐ Het ON-controlelampje moet gaan branden.
- ➋ Druk op (▢ ⓧ ⓧ ⓧ ⓧ) om de bedieningsstand in te stellen en kies de koelstand ⓧ.
➌ ⓧ moet weergegeven worden.
- ➍ Druk zonodig op ⚡TEMP. om de gewenste temperatuur in te stellen.
Zie pagina 39 voor meer details.
- ➎ Druk zonodig op ⓧ,IL om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.
Zie pagina 51 voor meer details.
- ➏ Druk zonodig op ⓧ om de verticale hoek voor de blaasrichting in te stellen.
Zie pagina 53 voor meer details.
- ➐ Druk zonodig op ⓧ om de timer in te stellen.
Zie pagina 41 voor meer details.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.3. Kylning ⓧ

- ➊ Om enheten är frånslagen, tryck på ON/OFF för att slå på den.
Ⓐ Indikatorn ON tänds.
- ➋ Tryck på driftlägesknappen (▢ ⓧ ⓧ ⓧ ⓧ) och välj kylläge ⓧ.
➌ ⓧ visas.
- ➍ Om du önskar, tryck på ⚡TEMP. för att ställa in temperaturen.
Se sid 39 för ytterligare detaljer.
- ➎ Om du önskar, tryck på ⓧ,IL för att ställa in hastigheten.
Se sid 51 för ytterligare detaljer.
- ➏ Tryck vid behov på ⓧ för att bestämma utblåsningens vinkel i höjdled.
Se sid 53 för ytterligare detaljer.
- ➐ Om du önskar, tryck på ⓧ för att ställa in timern.
Se sid 41 för ytterligare detaljer.

4.3. Raffreddamento ⓧ

- ➊ Se l'unità è spenta, premere il pulsante ON/OFF per accenderla.
Ⓐ La spia di accensione si illumina.
- ➋ Premere il pulsante della modalità di funzionamento (▢ ⓧ ⓧ ⓧ ⓧ) e selezionare la modalità di raffreddamento ⓧ.
➌ Verrà visualizzato sul display ⓧ.
- ➍ Se necessario, premere il pulsante ⚡TEMP. per impostare la temperatura desiderata.
Vedere la pagina 39 per ulteriori dettagli.
- ➎ Se necessario, premere il pulsante ⓧ,IL per impostare la velocità del ventilatore desiderata.
Vedere la pagina 51 per ulteriori dettagli.
- ➏ Se necessario, premere ⓧ per specificare l'angolazione verticale di soffiaggio dell'aria.
Vedere la pagina 53 per ulteriori dettagli.
- ➐ Se necessario, premere il pulsante ⓧ per impostare il timer.
Vedere la pagina 41 per ulteriori dettagli.

4.3. Enfriamiento ⓧ

- ➊ Si la unidad está apagada, pulse el botón de encendido ON/OFF para ponerla en marcha.
Ⓐ Se encenderá el indicador ON.
- ➋ Pulse el botón (▢ ⓧ ⓧ ⓧ ⓧ) de modo de operación y elija el modo de enfriamiento ⓧ.
➌ En el visor aparecerá ⓧ.
- ➍ Si lo desea, pulse el botón ⚡TEMP. para fijar la temperatura deseada.
Véase la página 39 para más detalles.
- ➎ Si lo desea, pulse el botón ⓧ,IL para elegir la velocidad de ventilador deseada.
Véase la página 51 para más detalles.
- ➏ Si fuera necesario, pulse ⓧ para especificar el ángulo vertical con el que sale el aire.
Véase la página 53 para más detalles.
- ➐ Si lo desea, pulse el botón ⓧ para ajustar el programador.
Véase la página 41 para más detalles.

E 4. Operation

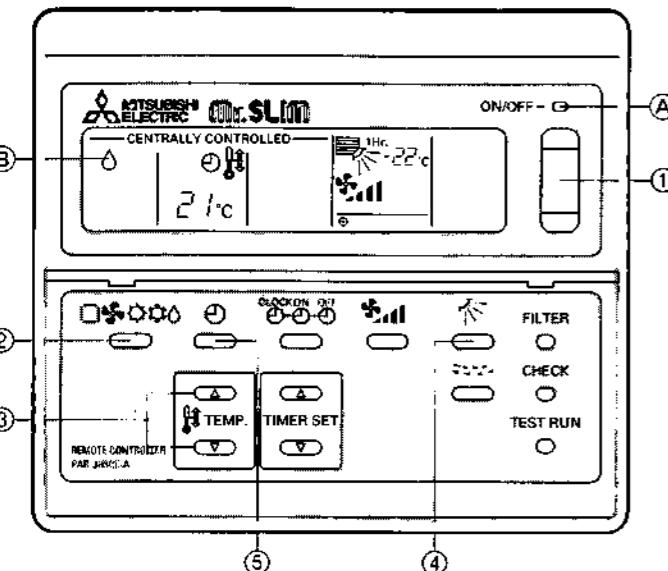
F 4. Fonctionnement

4.4. Drying (dehumidifying) ⚡

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (▢ ⚡ ⚡ ⚡ ⚡) button and select the drying mode ⚡.
Ⓑ ⚡ should be displayed.
- ③ If necessary, press ⚡ TEMP. button to set the desired temperature.
See page 38 for details.
- ④ If necessary, press ⚡ to specify the vertical angle at which the air is blowing.
See page 52 for details.
- ⑤ If necessary, press ⚡ button to set the timer setting.
See page 40 for details.

Note:

- When the room temperature is lower than 18°C, the drying mode cannot be set.
- This reduces the operation level of the indoor fan.
See page 50 for details.
- There may be times when the airflow volume does not match the display on the remote control unit.



4.4. Trocknen (Entfeuchten der Luft) ⚡

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie einzuschalten.
Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebstaste (▢ ⚡ ⚡ ⚡ ⚡) drücken und den Trockenbetrieb ⚡ wählen.
Ⓑ ⚡ muß angezeigt werden.
- ③ Bei Bedarf Taste ⚡ TEMP. drücken, um die gewünschte Temperatur einzustellen.
Siehe dazu Seite 38.
- ④ Bei Bedarf ⚡ drücken, um den vertikalen Winkel festzulegen, in dem die Luft ausgeblasen wird.
Siehe dazu Seite 52.
- ⑤ Bei Bedarf Taste ⚡ drücken, um die Einstellung des Timers / Zeitschalter vorzunehmen.
Siehe dazu Seite 40.

Hinweise:

- Wenn die Raumtemperatur unter 18°C liegt, kann der Trockenbetrieb nicht eingestellt werden.
- Dies verringert den Wirkungsgrad des Gebläses der Innenanlage.
Siehe dazu Seite 50.
- Zu gewissen Zeiten erreicht das Volumen des Luftstroms nicht das auf der Fernbedienung angezeigte.

4.4. Assèchement (déshumidification) ⚡

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
Ⓐ le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur le bouton (▢ ⚡ ⚡ ⚡ ⚡) du mode de fonctionnement et sélectionner le mode d'assèchement ⚡.
Ⓑ ⚡ devrait être affiché.
- ③ Si nécessaire, appuyer sur le bouton ⚡ TEMP. pour sélectionner la température désirée.
Voir page 38 pour plus de détails.
- ④ Si nécessaire, appuyer sur ⚡ pour spécifier la direction verticale du flux d'air.
Voir page 52 pour plus de détails.
- ⑤ Si nécessaire, appuyer sur le bouton ⚡ pour régler la programmation du minuteur.
Voir page 40 pour plus de détails.

Remarques:

- Si la température de la pièce est inférieure à 18°C, le mode assèchement ne peut être programmé.
- Cela réduit le niveau de fonctionnement du ventilateur intérieur.
Voir pages 50 pour plus de détails.
- Il se peut que parfois le volume de flux d'air ne corresponde pas au volume affiché sur la télécommande.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.10. De verticale blaasrichting instellen ⚡

- Als u de koel/droogstand inschakelt, wordt de lucht in horizontale richting geblazen (10°); als u de verwarmingstand inschakelt, wordt de lucht naar beneden geblazen (70°).
- ① U kunt deze standaardinstellingen veranderen door op ⚡ te drukken. Uw instelling wordt op het display van het bedieningspaneel weergegeven in de volgorde Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, Ⓓ, Ⓔ en vervolgens terug naar Ⓐ.
 - Ⓐ 10° Ⓑ 30° Ⓒ 60° Ⓓ 70° Ⓔ SWING (Draaien)
 - Als de ventilatorsnelheid op LOW (LAAG) staat in de koel/droogstand, kunt u door op de toets te drukken de richting veranderen in de volgorde Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, Ⓓ, Ⓔ (Ⓐ kan niet ingesteld worden).
 - Als Ⓒ of Ⓔ is ingesteld, wordt de hoek automatisch weer op Ⓐ ingesteld nadat het apparaat één uur heeft gewerkt.
(gebruik Ⓒ en Ⓔ niet te vaak in de koel/droogstand met lage ventilatorsnelheid, omdat dit condensvocht of druppels kan veroorzaken)
Ⓑ "1Hr" moet weergegeven worden.
 - Als de koelstand is geselecteerd en de hoek is ingesteld op Ⓔ, wordt deze hoek automatisch veranderd in Ⓐ als de snelheid van de ventilator veranderd wordt van HIGH (HOOG) naar LOW (LAAG).
 - De blaasrichting kan niet met UP/DOWN (OMHOOG/OMLAAG) worden ingesteld als de SWING (ZWAAI) functie wordt gebruikt.

* De 'SWING'-afstelling is niet beschikbaar op de PKH-1.6 en de 2FKHA modellen.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.10. Justering av av vertikalt luftflöde ⚡

När du byter till kylnings-/torkläge kommer luftflödet att vara horisontalt inrikat (10°), när du byter till uppvärmningsläge kommer luftflödet att rikta nedåt (70°).

- ① För att ändra dessa standardinställningar, tryck på ⚡. Dina inställningar visas på fjärrkontrollen i ordningsföljden Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, Ⓓ och sedan tillbaks till Ⓐ.
Ⓐ 10° Ⓑ 30° Ⓒ 60° Ⓓ 70° Ⓔ Swing
- I kylnings/torkläge med låg fläkhastighet kommer varje knapptryckning att ändra riktning i följdien Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, Ⓓ, Ⓔ. (Ⓐ kan inte ställas in).
- Om Ⓒ eller Ⓔ är inställda kommer vinkeln automatiskt att gå tillbaks till Ⓐ efter en timmes drift.
(Använd ej Ⓒ och Ⓔ för ofta i kylnings/torkläge med låg fläkhastighet, kondensering eller droppar kan bildas.)
Ⓑ "1Hr" visas.
- När vinkeln är inställd på Ⓐ i kylläge och fläkhastigheten växlas från HIGH (HÖG) till LOW (LÅG) återgår vinkeln automatiskt till Ⓐ.
- Luftflödets riktning kan ej ställas in med UP/DOWN (UPP/NED) då SWING-funktionen används.

* Inställningsläget SWING finns inte på modellerna PKH-1.6 och 2FKHA.

4.10. Regolazione della direzione verticale della portata d'aria ⚡

Quando l'unità è in modalità raffreddamento/deumidificazione, la portata d'aria viene diretta orizzontalmente (10°), mentre in modalità riscaldamento, questa viene diretta verso il basso (70°).

- ① Premere il pulsante ⚡ per cambiare queste impostazioni di default. L'impostazione verrà visualizzata sul comando a distanza secondo la sequenza Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, Ⓓ, Ⓔ per tornare poi ad Ⓐ.
Ⓐ 10° Ⓑ 30° Ⓒ 60° Ⓓ 70° Ⓔ Oscillazione
- In modalità raffreddamento/deumidificazione, con la velocità del ventilatore su LOW (BASSA), ogni volta che si preme il pulsante, si cambierà la direzione secondo la sequenza Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, Ⓓ, Ⓔ. (Non è possibile impostare Ⓐ).
- Se si è selezionato Ⓒ o Ⓔ, l'angolazione ritornerà Ⓐ dopo un'ora di funzionamento.
(Non usare troppo spesso Ⓒ e Ⓔ, in modalità raffreddamento/deumidificazione, con la velocità del ventilatore su LOW, per evitare la formazione di condensa o di goce).
Ⓑ Verrà visualizzato sul display "1Hr".
- Con l'angolazione Ⓔ in modalità raffreddamento, commutando la velocità del ventilatore da HIGH (ALTA) a LOW (BASSA), l'angolazione diventerà automaticamente Ⓐ.
- La direzione della portata d'aria non può essere regolata con il pulsante UP/DOWN (SOPRA/SOTTO) quando si sta usando la funzione SWING (OSCILLAZIONE).

* L'impostazione SWING (OSCILLAZIONE) non è disponibile nei modelli PKH 1.6 e 2FKHA.

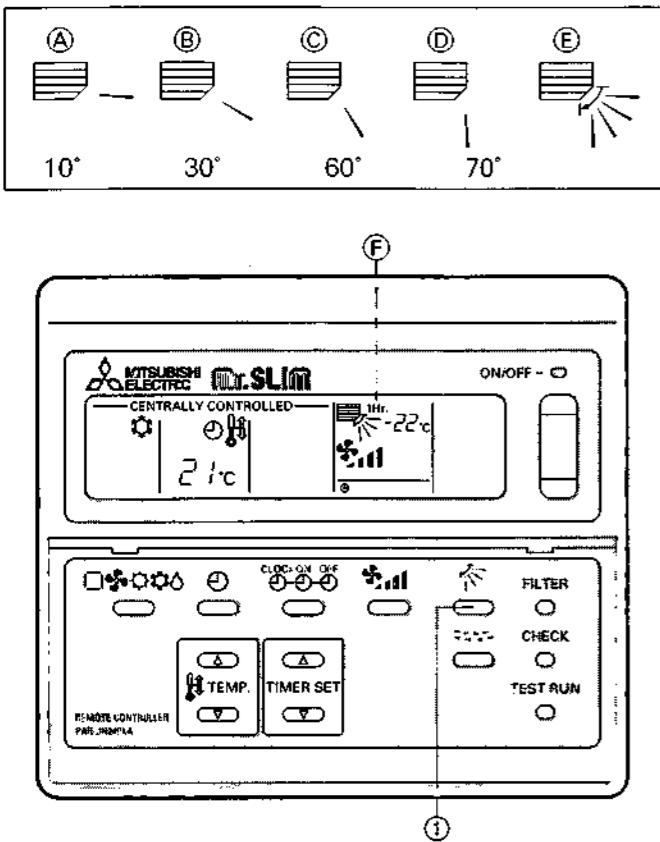
4.10. Ajuste de la dirección vertical del flujo de aire ⚡

Cuando cambie al modo enfriado/secado, el flujo de aire se dirigirá horizontalmente (10°); cuando cambie a calefacción, el flujo de aire se dirigirá hacia abajo (70°).

- ① Para cambiar estos valores por defecto presione ⚡ (descarga de aire horizontal/vertical). Su ajuste se verá en el display del controlador remoto en la secuencia Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, Ⓓ, Ⓔ y de nuevo Ⓐ.
Ⓐ 10° Ⓑ 30° Ⓒ 60° Ⓓ 70° Ⓔ Oscilación
- En el modo de enfriado/secado con la velocidad de ventilador en LOW, cada accionamiento del botón cambiará la dirección en el orden Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ, Ⓓ, Ⓔ. (No se puede ajustar Ⓐ).
- Si se fija Ⓒ o Ⓔ, el ángulo volverá automáticamente a Ⓐ tras una hora de funcionamiento.
(No utilice Ⓒ y Ⓔ con demasiada frecuencia con el ventilador en LOW; puede producirse condensación y goteo).
Ⓑ En el visor aparecerá "1Hr".
- Cuando el ángulo ajustado sea Ⓐ en modo enfriamiento, el cambio de la velocidad del ventilador de HIGH a LOW hará que el ángulo cambie automáticamente a Ⓐ.
- La dirección del caudal de aire no puede fijarse con UP/DOWN mientras se utilice el modo SWING.

* El ajuste SWING no está disponible en los modelos PKH-1.6 y 2FKHA.

D 4. Betrieb und Bedienung



4.10. Einstellung der vertikalen Ausrichtung des Luftstroms ☰

Wenn Sie in den Kühlt/Trockenbetrieb schalten, wird der Luftstrom horizontal (10°) eingestellt; wenn Sie in den Heizbetrieb schalten, wird der Luftstrom nach unten gelenkt (70°).

① Um diese Standardeinstellungen zu ändern, ☰ drücken. Ihre Einstellung wird auf der Fernbedienung in der Reihenfolge ④, ⑤, ⑥, ⑦, ⑧, ⑨ und dann wieder mit ④ beginnend, angezeigt.

④ 10° ⑤ 30° ⑥ 60° ⑦ 70° ⑨ Schwenken

• In der Betriebsart Kühlen/Trocknen erfolgt bei Einstellung der Gebläsegeschwindigkeit auf LOW (NIEDRIG) mit jedem Knopfdruck eine Änderung der Richtung in der Reihenfolge ④, ⑤, ⑥, ⑦, ⑧. (⑨ kann nicht eingestellt werden.)

• Wenn ⑥ oder ⑦ eingestellt ist, schaltet sich der Winkel nach einer Betriebsstunde automatisch auf ④ zurück.

(In der Betriebsart Kühlen/Trocknen bei Geschwindigkeitseinstellung auf LOW (NIEDRIG) ⑥ und ⑦ nicht zu häufig benutzen, da sonst Feuchtigkeits- oder Tropfenbildung erfolgt.)

⑨ "1Hr" muß angezeigt werden.

• Wenn in der Betriebsart Kühlen der Winkel auf ⑦ eingestellt ist, schaltet der Winkel automatisch auf ④ zurück, wenn die Gebläsegeschwindigkeit von HIGH (HOCH) auf LOW (NIEDRIG) geschaltet wird.

• Die Richtung des Luftstroms kann während des Einsatzes der SWING(SCHWENK)-Einstellung nicht auf UP/DOWN (AUF/AB) eingestellt werden.

* Bei den Modellen PKH-1.6 und 2FKHA gibt es die Einstellung SWING (SCHWENKEN) nicht.

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

4.10. Adjusting the vertical airflow direction ☰

When you switch to the cooling/drying mode, the airflow will be directed horizontally (10°); when you switch to the heating mode, the airflow will be directed downward (70°).

① To change these default settings, press ☰. Your setting will be displayed on the remote controller in the sequence ④, ⑤, ⑥, ⑦, ⑧, ⑨ and then back to ④.

④ 10° ⑤ 30° ⑥ 60° ⑦ 70° ⑨ Swing

- In cooling/drying mode with the fan speed set to LOW, every press on the button will change the direction in the order of ④, ⑤, ⑥, ⑦, ⑧. (⑨ can not be set)

- If ⑥ or ⑦ is set, the angle will automatically revert to ④ after one hour of operation.

(Do not use ⑥ and ⑦ too often in cooling/drying mode with the fan speed set to LOW, or condensation or dripping can occur.)

⑨ "1Hr" should be displayed.

- When the angle setting is ⑦ in cooling mode, switching the fan speed from HIGH to LOW will cause the angle to revert to ④ automatically.

- The airflow direction can not be set with UP/DOWN while the SWING setting is being used.

* The SWING setting is not available on the PKH-1.6 and 2FKHA models.

4.10. Réglage de la direction d'échappement verticale du flux d'air ☰

Lorsque vous passez en mode de refroidissement ou d'assèchement, le débit d'air sera dirigé horizontalement (10°); lorsque vous programmez l'appareil en mode chauffage, le débit d'air sera dirigé vers le bas (70°).

① Pour modifier ces réglages par défaut, appuyer sur ☰. Le réglage s'affichera sur la commande à distance dans l'ordre ④, ⑤, ⑥, ⑦, ⑧, ⑨ et il reviendra à ④.

④ 10° ⑤ 30° ⑥ 60° ⑦ 70° ⑨ Changement de direction

- En mode de refroidissement/d'assèchement, lorsque la vitesse du ventilateur est réglée sur LOW (faible), chaque pression du bouton va changer la direction selon le cycle ④, ⑤, ⑥, ⑦, ⑧. (⑨ ne peut pas être programmé dans ce mode.)

- Si les directions ⑥ ou ⑦ sont définies, l'angle reviendra automatiquement à ④ après une heure de fonctionnement.

(Ne pas utiliser trop souvent ⑥ et ⑦ en mode de refroidissement/d'assèchement lorsque la vitesse du ventilateur est réglée sur LOW (faible) car il risquerait de se former une certaine condensation avec gouttelettes.)

⑨ "1Hr" devrait s'afficher.

- Lorsque le réglage d'angle de ventilation est mis sur ⑦ en mode de refroidissement, le changement de la vitesse du ventilateur de HIGH (élevée) à LOW (faible) va ramener l'angle automatiquement sur ④.

- La direction de ventilation ne peut pas être réglée à l'aide de la commande UP/DOWN (vers le haut/vers le bas) si la fonction d'oscillation SWING est utilisée.

* Le réglage oscillation n'existe pas sur les modèles PKH-1.6 et 2FKHA.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.4. Drogen (de luchtvochtigheid verlagen) ☰

① Als het apparaat is uitgeschakeld, druk dan op ON/OFF (AAN/UIT) om het aan te zetten.

② Het ON-controlelampje moet gaan branden.

③ Druk op ☰ om de bedieningsstand in te stellen en kies de droogstand ☰.

④ ☰ moet weergegeven worden.

⑤ Druk zodanig op ☰ TEMP. om de gewenste temperatuur in te stellen.

Zie pagina 39 voor meer details.

⑥ Druk zodanig op ☰ om de verticale hoek voor de blaasrichting in te stellen.

Zie pagina 53 voor meer details.

⑦ Druk zodanig op ☰ om de timer in te stellen.

Zie pagina 41 voor meer details.

Opmerkingen:

- Als de kamertemperatuur lager is dan 18°C, dan kan de droogstand niet worden ingesteld.

- Dit vermindert het werkingsniveau van de binnenventilator.

Zie pagina 51 voor meer details.

- Het kan soms gebeuren dat de display op de afstandsbediening niet het correcte luchtstroomvolume aangeeft.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.4. Torkning (avfuktning) ☰

① Om enheten är frånslagen, tryck på ON/OFF för att slå på den.

② Indikatorn ON tänds.

③ Tryck på driftlägesknappen ☰ och välj torkläge ☰.

④ ☰ visas.

⑤ Om du önskar, tryck på ☰ TEMP. för att ställa in temperaturen. Se sid 39 för ytterligare detaljer.

⑥ Tryck vid behov på ☰ för att bestämma utblåsningens vinkel i höjdled. Se sid 53 för ytterligare detaljer.

⑦ Om du önskar, tryck på ☰ för att ställa in timern. Se sid 41 för ytterligare detaljer.

Obs:

- Om rumstemperaturen är lägre än 18°C kan torkläget inte användas.

- Detta sänker kapaciteten hos inomhusfläkten. Se sid 51 för ytterligare detaljer.

- Det kan finnas tillfällen då det utgående luftflödet inte stämmer med indikeringen på fjärrkontrollenheten.

4.4. Secado (deshumidificación) ☰

① Si la unidad está apagada, pulse el botón de encendido ON/OFF para ponerla en marcha.

② El indicador ON se encenderá.

③ Pulse el botón ☰ de modo de operación y elija el modo de secado ☰.

④ En el visor aparecerá ☰.

⑤ Si lo desea, pulse el botón ☰ TEMP. para fijar la temperatura deseada. Véase la página 39 para más detalles.

⑥ Si fuera necesario, pulse ☰ para especificar el ángulo vertical con el que sale el aire. Véase la página 53 para más detalles.

⑦ Si lo desea, pulse el botón ☰ para ajustar el programador. Véase la página 41 para más detalles.

Notas:

- Se la temperatura della stanza è inferiore a 18°C, non è possibile impostare la modalità di deumidificazione.

- Questo riduce il livello di funzionamento del ventilatore interno.

Vedere la pagina 51 per ulteriori dettagli.

- Può talvolta accadere che il volume della portata d'aria non corrisponda al valore visualizzato sul display del comando a distanza.

Vedere la pagina 51 para más detalles.

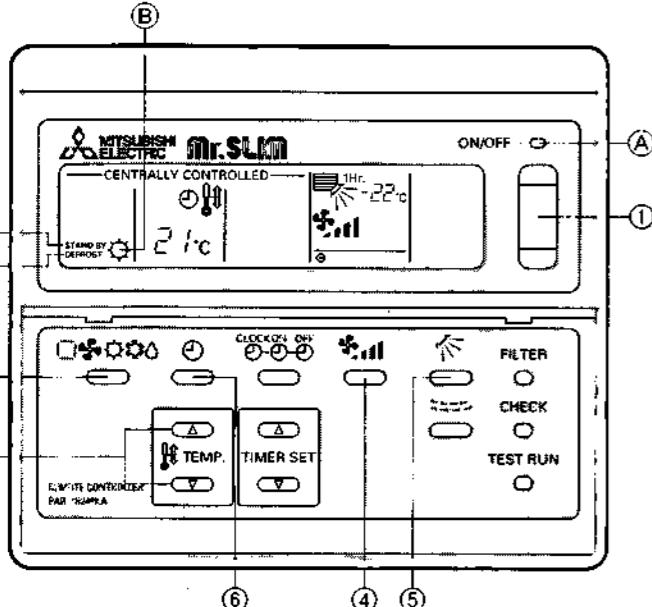
- Puede haber momentos en que el volumen de aire no sea el que se indica en el controlador remoto.

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

4.5. Heating ☀

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on
Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (▢ ⚡ ⚡ ⚡ ⚡) button and select the heating mode ⚡.
Ⓑ ⚡ should be displayed.
- ③ If necessary, press ⚡ TEMP. button to set the desired temperature.
See page 38 for details.
- ④ If necessary, press ⚡ button to select a desired rate.
See page 50 for details.
- ⑤ If necessary, press ⚡ to specify the vertical angle at which the air is blowing.
See page 52 for details.
- ⑥ If necessary, press Ⓛ button to set the timer.
See page 40 for details.



4.5. Heizen ☀

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, ON/OFF(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie einzuschalten.
Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebstaste (▢ ⚡ ⚡ ⚡ ⚡) drücken und den Heizbetrieb ☀ wählen.
Ⓑ ☀ muß angezeigt werden.
- ③ Bei Bedarf Taste ⚡ TEMP. drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
Siehe dazu Seite 38.
- ④ Bei Bedarf Taste ⚡ drücken, um die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit einzustellen.
Siehe dazu Seite 50.
- ⑤ Bei Bedarf ⚡ drücken, um den vertikalen Winkel festzulegen, in dem die Luft ausgeblasen wird.
Siehe dazu Seite 52.
- ⑥ Bei Bedarf Taste Ⓛ drücken, um die Einstellung des Timers /Zeitschalter vorzunehmen.
Siehe dazu Seite 40.

Die Gebläsegeschwindigkeit kann zu Beginn des Heizbetriebs, während des Entrostungsbetriebs oder nach Abschalten des Heizbetriebs von der eingestellten Geschwindigkeit abweichen.

Ⓐ STANDBY/BETRIEBSBEREITSCHAFT wird vom Beginn des Heizvorgangs angezeigt, bis Warmluft ausgeblasen wird.

Ⓑ DEFROST/ENTFROSTEN wird während des Entrostungsvorgangs angezeigt.

4.5. Chauffage ☀

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
Ⓐ Le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur le bouton (▢ ⚡ ⚡ ⚡ ⚡) du mode de fonctionnement et sélectionner le mode de chauffage ☀.
Ⓑ ☀ devrait être affiché.
- ③ Si nécessaire, appuyer sur le bouton ⚡ TEMP. pour sélectionner la température désirée.
Voir page 38 pour plus de détails.
- ④ Si nécessaire, appuyer sur le bouton ⚡ pour sélectionner la vitesse désirée.
Voir page 50 pour plus de détails.
- ⑤ Si nécessaire, appuyer sur ⚡ pour spécifier la direction verticale du flux d'air.
Voir page 52 pour plus de détails.
- ⑥ Si nécessaire, appuyer sur Ⓛ pour régler le minuteur.
Voir page 40 pour plus de détails.

Il est possible que la vitesse du ventilateur soit différente de la vitesse sélectionnée lorsque le mode chauffage se met en marche, pendant le mode dégivrage, ou après l'arrêt du mode chauffage.

Ⓐ STANDBY/BETRIEBSBEREITSCHAFT est affiché dès que le chauffage se met en route et jusqu'à ce que l'air expiré soit chaud.

Ⓑ DEFROST/ENTFROSTEN est affiché durant le dégivrage.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.9. De ventilatorsnelheid instellen ☀

- ① Druk op ☀ om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.
• Telkens als u op de toets drukt, veranderen de beschikbare opties met de display Ⓛ op de afstandsbediening, zoals hieronder aangegeven.

Display	
Beschikbaar Optie Ventilatorsnelheid:	Low (Laag) - High (Hoog)

- In de droogstand ☀ kunt u de ventilatorsnelheid niet aanpassen.
- In de verwarmingsstand ☀ blijft de binnenventilator voor ongeveer 1 minuut doordraaien om de laatste restjes warme lucht uit de elektrische verwarming te blazen, zelfs nadat u de ventilatorsnelheid afgesteld hebt.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.9. Inställning av fläkthastighet ☀

- ① Tryck på ☀ för att välja önskad fläkthastighet.
• Varje gång knappen trycks in ändras de tillgängliga alternativen på displayen Ⓛ på fjärrkontrollen så som visas nedan.

Display	
Tillgängligt alternativ (Fläkthastighet)	Lägl - Hög

- I torkläge ☀ kan fläkthastigheten ej ställas in.
- I uppvärmningsläge ☀ fortsätter inomhusfläkten att gå i ca. en minut för att släppa ut kvarvarande värme från elvärmaren även efter det att enheten stängts av.

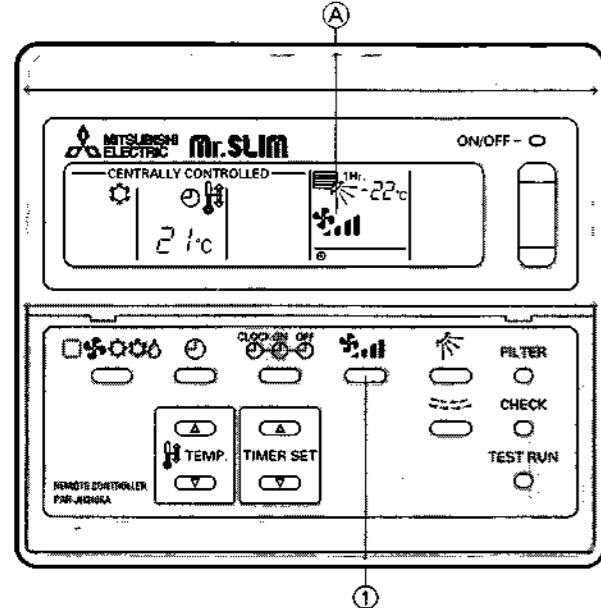
4.9. Ajuste de la velocidad del ventilador ☀

- ① Pulse el botón ☀ para seleccionar la velocidad de ventilador deseada.
• Cada vez que pulse el botón cambian las opciones disponibles, y en el visor Ⓛ del control remoto se verá lo que se indica a continuación.

Visor	
Opción disponible (pulsador de velocidad de ventilador)	Low (baja) - High (alta)

- En el modo de secado ☀, no se puede ajustar la velocidad del ventilador.
- En el modo de calefacción ☀, el ventilador interior continúa funcionando después de haber apagado la unidad durante aproximadamente un minuto para descargar el calor residual del calentador eléctrico.

D 4. Betrieb und Bedienung



4.9. Wahl einer Gebläsegeschwindigkeit

- ① Taste drücken, um die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit einzustellen.
• Bei jedem Drücken der Taste ändern sich die verfügbaren Optionen entsprechend der Anzeige (A) auf der Fernbedienung, wie dargestellt.

Anzeige	
Verfügbare Option (Schalter Gebläsegeschwindigkeit)	Niedrig - Hoch

- Im Trockenbetrieb ist die Einstellung der Gebläsegeschwindigkeit ausgeschaltet.
- Im Heizbetrieb läuft das Gebläse der Innenanlage etwa eine Minute weiter, um die gesamte restliche Hitze der Elektroheizung abzuführen. Dies erfolgt auch nach Abschalten des Betriebs.

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

4.9. Selecting a fan speed

- ① Press button to select a desired fan speed.
• Each time you press the button, available options change with the display (A) on the remote controller, as shown below.

Display	
Available Option (Fan Speed Switch)	Low - High

- In the drying mode , the selection of the fan speed is disabled.
- In the heating mode , the indoor fan continues running for approximately one minute to discharge any residual heat from the electric heater; even after the operation has shut down.

4.9. Sélection d'une vitesse de ventilateur

- ① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la vitesse du ventilateur désirée.
• A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les options disponibles changent en même temps que l'affichage (A) sur la télécommande, de la manière suivante.

Affichage	
Option Disponible (Interrupteur vitesse du ventilateur)	faible - fort

- En mode d'assèchement , la sélection de la vitesse du ventilateur ne peut se faire.
- En mode chauffage , le ventilateur intérieur continue de marcher pendant environ une minute pour se débarrasser de la chaleur résiduelle du chauffage électrique, même lorsque la fonction est terminée.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.5. Verwarmen

- ① Als het apparaat is uitgeschakeld, druk dan op ON/OFF (AAN/UIT) om het aan te zetten.
② Het ON-controlelampje moet gaan branden.
③ Druk op om de bedieningsstand in te stellen en kies de koelstand .
- ④ Druk zonodig op om de gewenste temperatuur in te stellen.
Zie pagina 39 voor meer details.
- ⑤ Druk zonodig op om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.
Zie pagina 51 voor meer details.
- ⑥ Druk zonodig op om de verticale hoek voor de blaasrichting in te stellen.
Zie pagina 53 voor meer details.
- ⑦ Druk zonodig op om de timer in te stellen.
Zie pagina 41 voor meer details.

De ventilatorsnelheid kan verschillen van de ingestelde snelheid aan het begin van de verwarmingsstand, tijdens de ontdooststand en op het einde van de verwarmingsstand.

- ⑧ STAND BY wordt weergegeven vanaf het moment dat u het apparaat op verwarmen zet totdat er warme lucht uitgeblazen wordt.
⑨ DEFROST (ONTDOOSEN) wordt weergegeven tijdens ontdoosten.

4.5. Riscaldamento

- ① Se l'unità è spenta, premere il pulsante ON/OFF per accenderla.
② La spia di accensione si illumina.
③ Premere il pulsante della modalità di funzionamento () e selezionare la modalità di riscaldamento .
- ④ Se necessario, premere il pulsante per impostare la temperatura desiderata.
Vedere la pagina 39 per ulteriori dettagli.
- ⑤ Se necessario, premere il pulsante per impostare la velocità del ventilatore desiderata.
Vedere la pagina 51 per ulteriori dettagli.
- ⑥ Se necessario, premere per specificare l'angolazione verticale di soffiaggio dell'aria.
Vedere la pagina 53 per ulteriori dettagli.
- ⑦ Se necessario, premere il pulsante per impostare il timer.
Vedere la pagina 41 per ulteriori dettagli.

La velocità può essere diversa da quella impostata durante la fase di sbrinamento o dopo aver arrestato il riscaldamento.

- ⑧ Il messaggio STAND BY (ATTESA) viene visualizzato sul display a partire dal momento in cui viene avviato il riscaldamento fino a quando non verrà diffusa l'aria calda.
⑨ Durante la fase di sbrinamento, viene visualizzato il messaggio DEFROST (SBRINAMENTO).

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.5. Uppvärmning

- ① Om enheten är frånslagen, tryck på ON/OFF för att slå på den.
② Indikatorn ON tänds.
③ Tryck på driftlägesknappen () och välj uppvärmningsläge .
- ④ Om du önskar, tryck på för att ställa in hastigheten.
Se sid 51 för ytterligare detaljer.
- ⑤ Tryck vid behov på för att bestämma utblåsningens vinkel i höjdled.
Se sid 53 för ytterligare detaljer.
- ⑥ Om du önskar, tryck på för att ställa in timern.
Se sid 41 för ytterligare detaljer.

Fläkthastigheten kan variera från den inställda hastigheten i början av uppvärmningen, under avfrostning eller efter det att uppvärmningsläget stängts av.

- ⑦ STANDBY visas när uppvärmningen börjar tills dess varmluft blåses ut.
⑧ DEFROST visas under avfrostning.

4.5. Calefacción

- ① Si la unidad está apagada, pulse el botón de encendido ON/OFF para ponerla en marcha.
② El indicador ON se encenderá.
③ Pulse el botón () de modo de operación y elija el modo de calefacción .
- ④ Si lo desea, pulse el botón para fijar la temperatura deseada.
Véase la página 39 para más detalles.
- ⑤ Si lo desea, pulse el botón para elegir la velocidad de ventilador deseada.
Véase la página 51 para más detalles.
- ⑥ Si fuera necesario, pulse para especificar el ángulo vertical con el que sale el aire.
Véase la página 53 para más detalles.
- ⑦ Si lo desea, pulse el botón para ajustar el programador.
Véase la página 41 para más detalles.

La velocidad del ventilador puede diferir de la velocidad fijada al comienzo del modo de calefacción, durante el modo de desescarchado, o después de parar el modo de calefacción.

- ⑧ En el visor aparece STAND BY (en espera) desde el momento en que empieza la calefacción hasta que sale aire caliente.
⑨ Durante el desescarchado se verá la palabra DEFROST (desescarchado) en el visor.

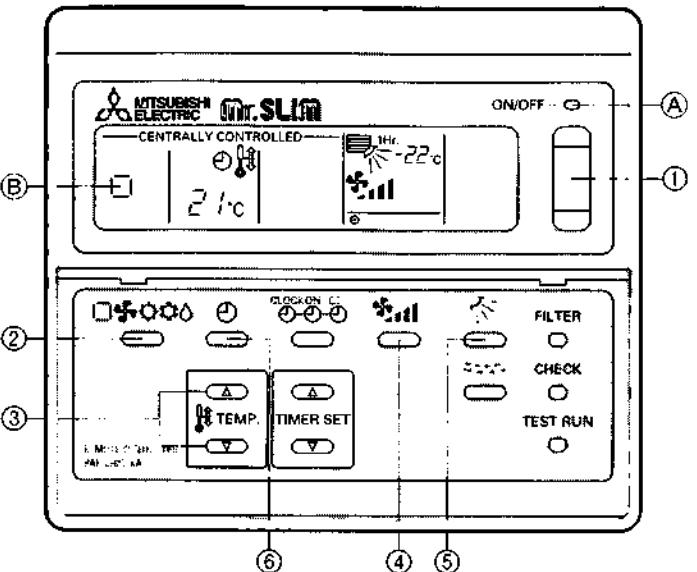
E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

4.6. Automatic (cooling / heating) □

The AUTO mode starts with cooling or heating depending on the current room temperature, higher or lower, than a selected temperature value accordingly.

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
② The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (□ ⚡ ○ ⚡) button to select the automatic mode □.
③ □ should be displayed.
- ③ If necessary, press H_{TEMP} button to set the desired temperature.
See page 38 for details.
- ④ If necessary, press F_{SET} button to select a desired rate.
See page 50 for details.
- ⑤ If necessary, press V_{ANGLE} to specify the vertical angle at which the air is blowing.
See page 52 for details.
- ⑥ If necessary, press S_{SET} button to set the timer.
See page 40 for details.



4.6. Automatik (Kühlen/Heizen) □

Der AUTOMATIK-Betrieb beginnt je nachdem, ob die derzeitige Raumtemperatur über oder unter dem eingestellten Wert liegt, mit dem Kühlen oder Heizen.

- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie einzuschalten.
② Die Betriebstaste (□ ⚡ ○ ⚡) drücken und den Automatikbetrieb □ wählen.
③ Bei Bedarf Taste H_{TEMP} drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
Siehe dazu Seite 38.
- ④ Bei Bedarf Taste F_{SET} drücken, um die gewünschte Luftzufuhr einzustellen.
Siehe dazu Seite 50.
- ⑤ Bei Bedarf V_{ANGLE} drücken, um den vertikalen Winkel festzulegen, in dem die Luft ausgeblasen wird.
Siehe dazu Seite 52.
- ⑥ Bei Bedarf Taste S_{SET} drücken, um die Einstellung des Timers/Zeitschalter vorzunehmen.
Siehe dazu Seite 40.

4.6. Rafraîchissement/chauffage automatique □

Le mode AUTO active le mode rafraîchissement ou chauffage selon la température ambiante, si celle-ci est supérieure ou inférieure à la valeur de la température sélectionnée.

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
② Le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur le bouton (□ ⚡ ○ ⚡) du mode de fonctionnement pour sélectionner le mode automatique □.
③ □ devrait s'afficher.
- ③ Si nécessaire, appuyer sur le bouton H_{TEMP} pour sélectionner la température désirée.
Voir page 38 pour plus de détails.
- ④ Si nécessaire, appuyer sur le bouton F_{SET} pour sélectionner la vitesse désirée.
Voir page 50 pour plus de détails.
- ⑤ Si nécessaire, appuyer sur V_{ANGLE} pour spécifier la direction verticale du flux d'air.
Voir page 52 pour plus de détails.
- ⑥ Si nécessaire, appuyer sur le bouton S_{SET} pour régler le minuteur.
Voir page 40 pour plus de détails.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.8. De timer gebruiken CLOCK ON OFF

6) AUTO START bediening

- ① Druk op CLOCK ON OFF om het volgende te controleren.
Controleer dat de huidige tijd correct is.
Controleer dat de automatische start-tijd correct is.
Controleer dat de automatische stop-tijd identiek is aan de display
Ⓐ --- .
- Raadpleeg de vorige bladzijde om de tijd in te stellen (pagina 43).
- ③ Druk eenmaal op Ⓛ om Ⓜ ON OFF op de afstandsbediening weer te geven.

7) AUTO STOP bediening

- ① Druk op CLOCK ON OFF om het volgende te controleren.
Controleer dat de huidige tijd correct is.
Controleer dat de automatische stop-tijd correct is.
Controleer dat de automatische start-tijd identiek is aan de display
Ⓐ --- .
- Raadpleeg de vorige bladzijde om de tijd in te stellen (pagina 43).
- ③ Druk op Ⓛ om Ⓜ ON OFF op de afstandsbediening weer te geven.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.8. Att använda timern CLOCK ON OFF

6) AUTO START-drift

- ① Tryck på CLOCK ON OFF för att kontrollera följande:
att den aktuella tiden är korrekt.
att den automatiska starttiden är korrekt.
att den automatiska stopptiden är identisk med displayⒶ --- .
- För inställning av en tid, se föregående sida (sid 43).
- ③ Tryck på Ⓛ en gång så att Ⓜ ON OFF visas på fjärrkontrollen.

7) AUTO STOP-drift

- ① Tryck på CLOCK ON OFF för att kontrollera följande:
att den aktuella tiden är korrekt.
att den automatiska stopptiden är korrekt.
att den automatiska starttiden är identisk med displayⒶ --- .
- För inställning av en tid, se föregående sida (sid 43).
- ③ Tryck på Ⓛ så att Ⓜ ON OFF visas på fjärrkontrollen.

4.8. Uso del programador CLOCK ON OFF

6) Modo de arranque automático (AUTO START)

- ① Pulse el botón CLOCK ON OFF para hacer las comprobaciones siguientes:
Compruebe que la hora actual sea correcta.
Compruebe que la hora de arranque automático sea correcta.
Compruebe que la hora de paro automático sea idéntica a la indicaciónⒶ --- en el visor.
- Para la selección de la hora véase la página anterior (página 43).
- ③ Pulse una vez el botón Ⓛ y verá en el visor del control remoto la indicación Ⓜ ON OFF .

7) Modo de paro automático (AUTO STOP)

- ① Pulse el botón CLOCK ON OFF para hacer las comprobaciones siguientes:
Compruebe que la hora actual sea correcta.
Compruebe que la hora de paro automático sea correcta.
Compruebe que la hora de arranque automático sea idéntica a la indicaciónⒶ --- en el visor.
- Para la selección de la hora véase la página anterior (página 43).
- ③ Pulse el botón Ⓛ y verá en el visor del control remoto la indicación Ⓜ ON OFF .

D 4. Betrieb und Bedienung

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

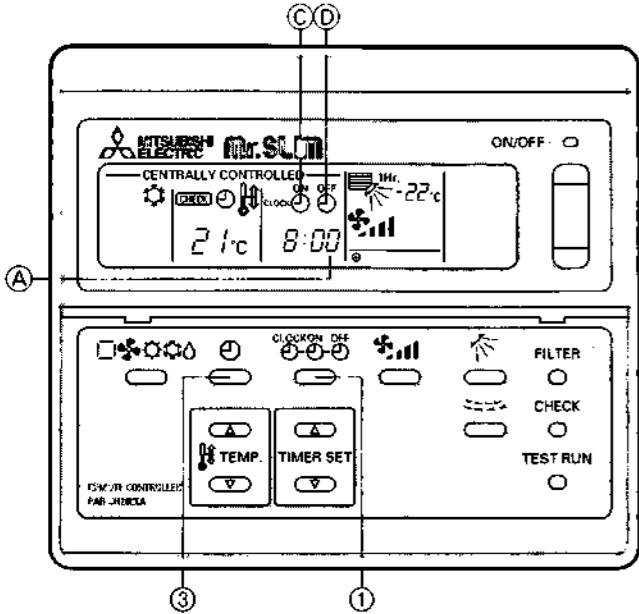
4.8. Using the timer

6) AUTO START Operation

- ① Press  button to make the following checks.
Check that the current time is correct.
Check that the automatic start time is correct.
Check that the automatic shutdown time is identical to the display .
- For the selection of the time, see the previous page (page 42).
- ③ Press  button once to display  on the remote controller.

7) AUTO STOP Operation

- ① Press  button to make the following checks.
Check that the current time is correct.
Check that the automatic shutdown time is correct.
Check that the automatic start time is identical to the display .
- For the selection of the time, see the previous page (page 42).
- ③ Press  button to display  on the remote controller.



4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters

6) Betriebsart AUTO START

- ① Taste  drücken, um folgendes zu überprüfen.
Vergewissern, daß die aktuelle Zeit richtig ist.
Vergewissern, daß die Zeit für den Automatikstart richtig ist.
Vergewissern, daß die Zeit für das automatische Abschalten identisch mit der Anzeige  ist.
- Angaben über das Einstellen der Zeit finden Sie auf der vorhergehenden Seite (Seite 42).
- ③ Taste  einmal drücken, um auf der Fernbedienung  anzuzeigen.

7) Betriebsart AUTO STOP

- ① Taste  drücken, um folgendes zu überprüfen.
Vergewissern, daß die aktuelle Zeit richtig ist.
Vergewissern, daß die Zeit für das automatische Abschalten richtig ist.
Vergewissern, daß die Zeit für den Automatikstart identisch ist mit der Anzeige .
- Angaben zur Einstellung der Zeit finden Sie auf der vorhergehenden Seite (Seite 42).
- ③ Taste  drücken, um Zeichen  auf der Fernbedienung anzuzeigen.

4.8. Utilisation du minuteur

6) Fonction AUTO START (mise en marche automatique)

- ① Appuyer sur le bouton  pour effectuer les vérifications suivantes.
Vérifier que l'heure actuelle est correcte.
Vérifier que l'heure de mise en marche automatique est correcte.
Vérifier que l'heure d'arrêt automatique correspond à l'affichage .
- Pour la sélection de l'heure, voir la page précédente (page 42).
- ③ Appuyer une fois sur le bouton  pour afficher  sur la télécommande.

7) Fonction AUTO STOP (arrêt automatique)

- ① Appuyer sur le bouton  pour effectuer les vérifications suivantes.
Vérifier que l'heure actuelle est correcte.
Vérifier que l'heure d'arrêt automatique est correcte.
Vérifier que l'heure de mise en marche automatique correspond à l'affichage .
- Pour la sélection de l'heure, voir la page précédente (page 42).
- ③ Appuyer sur le bouton  pour afficher  sur la télécommande.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.6. Automatisch (koelen/verwarmen)

In de AUTO-stand begint het apparaat te koelen of te verwarmen, afhankelijk van het feit of de huidige kamertemperatuur respectievelijk hoger of lager is dan de ingestelde kamertemperatuur.

- ① Als het apparaat is uitgeschakeld, druk dan op ON/OFF (AAN/UIT) om het aan te zetten.
② Het ON-controlelampje moet gaan branden.
- ② Druk op  om de bedieningsstand in te stellen en kies de koelstand .
- ③  moet weergegeven worden.
- ③ Druk zonodig op  om de gewenste temperatuur in te stellen.
Zie pagina 39 voor meer details.
- ④ Druk zonodig op  om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.
Zie pagina 51 voor meer details.
- ⑤ Druk zonodig op  om de verticale hoek voor de blaasrichting in te stellen.
Zie pagina 53 voor meer details.
- ⑥ Druk zonodig op  om de timer in te stellen.
Zie pagina 41 voor meer details.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.6. Automatisk kylining/uppvärmning

Det automatiska läget börjar med kylining eller uppvärmning beroende på om den aktuella rumstemperaturen är varmare eller kallare än den inställda temperaturen.

- ① Om enheten är frånslagen, tryck på ON/OFF för att slå på den.
② Indikatorn ON tänds.
- ② Tryck på driftlägesknappen  och välj automatiskt läge .
- ③  visas.
- ③ Om du önskar, tryck på  för att ställa in temperaturen.
Se sid 39 för ytterligare detaljer.
- ④ Om du önskar, tryck på  för att ställa in hastigheten.
Se sid 51 för ytterligare detaljer.
- ⑤ Tryck vid behov på  för att bestämma utblåsningens vinkel i höjdled.
Se sid 53 för ytterligare detaljer.
- ⑥ Om du önskar, tryck på  för att ställa in timern.
Se sid 41 för ytterligare detaljer.

4.6. Raffreddamento/riscaldamento automatico

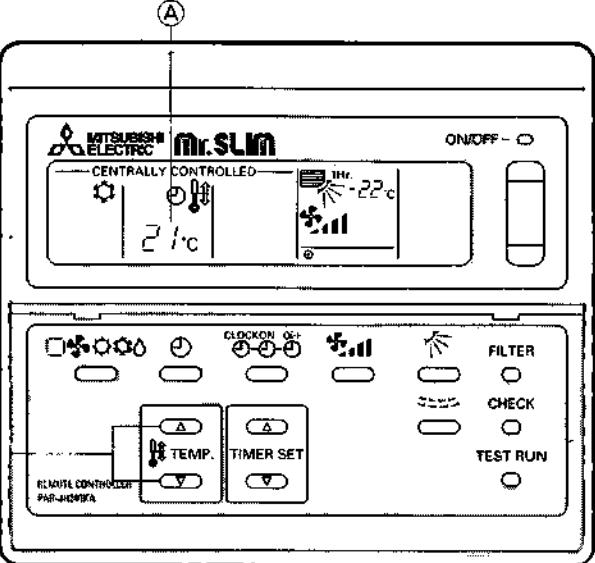
El modo automático elige calefacción o enfriamiento según la temperatura actual de la habitación sea superior o inferior a un valor seleccionado de temperatura.

- ① Si la unidad está apagada, pulse el botón de encendido ON/OFF para ponerla en marcha.
② La spia di accensione si illumina.
- ② Premere il pulsante della modalità di funzionamento  e selezionare la modalità di funzionamento automatico .
- ③ Verrà visualizzato sul display .
- ③ Se necesario, premere il pulsante  per impostare la temperatura desiderata.
Véase la página 39 para más detalles.
- ④ Se necesario, premere il pulsante  per impostare la velocità del ventilatore desiderata.
Véase la página 51 para más detalles.
- ⑤ Se necesario, premere  per specificare l'angolazione verticale di soffiaggio dell'aria.
Véase la página 53 para más detalles.
- ⑥ Se necesario, premere il pulsante  per impostare il timer.
Véase la página 41 para más detalles.

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

D 4. Betrieb und Bedienung



4.7. Selecting a temperature TEMP.

► To decrease the room temperature:

- ① Press  button to set the desired temperature.
④ The selected temperature is displayed.
- Each time you press the button, the temperature value decreases by 1°C.

► To increase the room temperature:

- ① Press  button to set the desired temperature.
④ The selected temperature is displayed.
- Each time you press the button, the temperature value increases by 1°C.

• Available temperature ranges are as follows:

Cooling & Drying:	19 - 30°C
Heating:	17 - 28°C
Automatic:	19 - 28°C
Circulation:	— (Not available)

4

4.7. Wahl einer Temperatur TEMP.

► Zum Absenken der Raumtemperatur:

- ① Taste  drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
④ Die eingestellte Raumtemperatur wird angezeigt.
- Bei jedem Drücken der Taste vermindert sich der Temperaturwert um 1°C.

► Zur Erhöhung der Raumtemperatur:

- ① Taste  drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
④ Die eingestellte Temperatur wird angezeigt.
- Bei jedem Drücken der Taste erhöht sich der Temperaturwert um 1°C.

• Folgende Temperaturbereiche sind verfügbar:

Kühlen und Trocknen:	19 - 30°C
Heizen:	17 - 28°C
Automatik:	19 - 28°C
Zirkulation:	— (Entfällt)

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.7. Sélection d'une température TEMP.

► Pour réduire la température ambiante:

- ① Appuyer sur le bouton  pour sélectionner la température désirée.
④ La température sélectionnée est affichée.
 - A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température baisse de 1°C.
- Pour augmenter la température ambiante:
- ① Appuyer sur le bouton  pour sélectionner la température désirée.
④ La température sélectionnée est affichée.
 - A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température augmente de 1°C.

• Plages de températures à votre disposition:

Rafraîchissement et Assèchement	19 - 30°C
Chauffage	17 - 28°C
Automatique	19 - 28°C
Circulation	— (ne peut être utilisée)

4.8. De timer gebruiken CLOCK ON OFF

5) Bediening van AUTO START en AUTO STOP

- ① Druk op  om het volgende te controleren.
Controleer dat de huidige tijd correct is.
Controleer dat de automatische start-tijd correct is.
Controleer dat de automatische stop-tijd correct is.
- Raadpleeg de vorige bladzijde om de tijd in te stellen of om de tijd te veranderen (pagina 43).
- De volgende tijd waarop het apparaat aangaat, wordt na ongeveer 10 seconden weergegeven.
- ③ Druk op  om  op de afstandsbediening weer te geven.
• Elke keer dat u op  drukt, zullen de volgende beschikbare opties op de afstandsbediening weergegeven worden.

Display afstandsbediening — ↔ 

Beschikbare instelling — Bediening van de Timer

4.8. Att använda timern CLOCK ON OFF

5) Drift med AUTO START och AUTO STOP

- ① Tryck på  för att kontrollera följande:
att den aktuella tiden är korrekt.
att den automatiska starttiden är korrekt.
att den automatiska stopptiden är korrekt.
- För inställning eller ändring av en tid, se föregående sida (sid 43).
- Nästa drifttid visas efter cirka 10 s.
- ③ Tryck på  så att  visas på fjärrkontrollen.
- Varje gång du trycker på , ändras de tillgängliga alternativen och tillhörande displayerna på fjärrkontrollen.

Fjärrkontrollens display	— ↔ 
Tillgänglig inställning	— Timerstyrdrift

4.8. Utilizzo del timer CLOCK ON OFF

5) Funzioni di avviamento o spegnimento automatico (AUTO START e AUTO STOP)

- ① Premere il pulsante  per effettuare i seguenti controlli:
Controllo dell'ora in corso.
Controllo dell'ora di avviamento automatico.
Controllo dell'ora di spegnimento automatico.
- Per selezionare o cambiare l'ora, fare riferimento alla pagina precedente (pagina 43).
- L'ora di funzionamento successiva viene visualizzata dopo 10 secondi circa.
- ③ Premere il pulsante  per visualizzare il messaggio  sul display del comando a distanza.
- Ogni volta che si preme il pulsante , le opzioni disponibili cambiano e sono visualizzate sul display del comando a distanza nel seguente ordine:

Display del comando a distanza — ↔ 

Impostazione disponibile — Funzionamento mediante comando a distanza

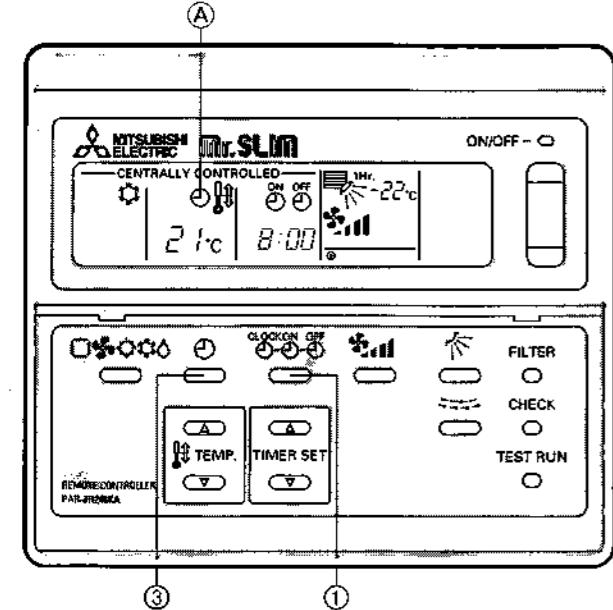
4.8. Uso del programador CLOCK ON OFF

5) Modo de arranque automático (AUTO START) y paro automático (AUTO STOP)

- ① Pulse el botón  para hacer las comprobaciones siguientes:
Compruebe que la hora actual sea correcta.
Compruebe que la hora de arranque automático sea correcta.
Compruebe que la hora de paro automático sea correcta.
- Para la selección o cambio de hora véase la página anterior (página 43).
- El siguiente momento de funcionamiento se visualiza al cabo de unos 10 segundos.
- ③ Pulse el botón  y verá la indicación  en el control remoto.
- Cada vez que pulse el botón  se podrán ver en el control remoto las indicaciones correspondientes a las opciones disponibles.

Visor del control remoto	— ↔ 
Ajuste disponible	— Funcionamiento con programador

D 4. Betrieb und Bedienung



4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters

CLOCK ON OFF

5) Betriebsarten AUTO START und AUTO STOP

- ① Taste CLOCK-ON-OFF drücken, um folgendes zu überprüfen:
Vergewissern, daß die aktuelle Zeit richtig ist.
Vergewissern, daß die Zeit für den Automatik-Start richtig ist.
Vergewissern, daß die Zeit für das automatische Abschalten richtig ist.
- Angaben zur Einstellung oder Änderung der Zeit finden Sie auf der vorhergehenden Seite (Seite 42).
- Die nächste Betriebszeit wird nach etwa 10 Sekunden angezeigt.
- ③ Taste \oplus drücken, um $\text{④} \oplus$ auf der Fernbedienung anzuzeigen.
Bei jedem Drücken der Taste \oplus ändern sich die verfügbaren Optionen wie folgt entsprechend den Anzeigen auf der Fernbedienung.

Anzeige der Fernbedienung	$\rightarrow \leftrightarrow \text{④} \oplus$
Verfügbare Einstellung	— Zeitschaltersperrbetrieb

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

4.8. Using the timer

CLOCK ON OFF

5) AUTO START and AUTO STOP operation

- ① Press CLOCK-ON-OFF button to make the following checks.
Check that the current time is correct.
Check that the automatic start time is correct.
Check that the automatic shutdown time is correct.
- For selection or changing of time, see the previous page (page 42).
- The next operation time is displayed after approximately 10 seconds.
- ③ Press \oplus button to display $\text{④} \oplus$ on the remote controller.
- Each time you press \oplus button, available options change as follows with relative displays on the remote controller.

Remote controller display	$\rightarrow \leftrightarrow \text{④} \oplus$
Available setting	— Timer-interlocked operation

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.7. De temperatuur instellen

► Om de kamertemperatuur te verlagen:

- ① Druk op TEMP. om de gewenste temperatuur in te stellen.
④ De ingestelde temperatuur wordt weergegeven.
- De temperatuurinstelling gaat elke keer als u de toets drukt met 1°C omlaag.

► Om de kamertemperatuur te verhogen:

- ① Druk op TEMP. om de gewenste temperatuur in te stellen.
④ De ingestelde temperatuur wordt weergegeven.
- De temperatuurinstelling gaat elke keer als u de toets drukt met 1°C omhoog.

• Het beschikbare temperatuurbereik dat ingesteld kan worden is:

Koelen & Drogen	19 - 30°C
Verwarmen	17 - 28°C
Automatisch	19 - 28°C
Circulatie	— (Niet beschikbaar)

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.7. Inställning av temperatur

► För att sänka rumstemperaturen:

- Tryck på TEMP. för att ställa in den önskade temperaturen.
④ Vald temperatur visas.
- Varje gång du trycker på knappen minskas temperaturen med 1°C .

► För att höja rumstemperaturen:

- Tryck på TEMP. för att ställa in den önskade temperaturen.
④ Vald temperatur visas.
- Varje gång du trycker på knappen ökas temperaturen med 1°C .

• Följande temperaturområden är tillgängliga:

Kylning & Torkning:	19 - 30°C
Uppvärmning:	17 - 28°C
Automatiskt:	19 - 28°C
Cirkulering	— (Ej tillämpligt)

4.8. Utilisation du minuteur

CLOCK ON OFF

5) Fonction AUTO START et AUTO STOP

- ① Appuyer sur le bouton CLOCK-ON-OFF pour effectuer les vérifications suivantes.
Vérifier que l'heure actuelle est correcte.
Vérifier que l'heure de mise en marche automatique est correcte.
Vérifier que l'heure d'arrêt automatique est correcte.
- Pour la sélection ou le changement d'heure, voir la page précédente (page 42).
- L'heure de fonctionnement suivante est affichée pendant environ 10 secondes.
- ③ Appuyer sur le bouton \oplus pour afficher $\text{④} \oplus$ sur la télécommande.
À chaque fois que vous appuyez sur le bouton \oplus , les options disponibles changent de la manière suivante avec les affichages relatifs sur la télécommande.

Affichage de la télécommande	$\rightarrow \leftrightarrow \text{④} \oplus$
Programmation possible	— Fonction enclenchée par le minuteur

4.7. Impostazione della temperatura

► Per abbassare la temperatura della stanza:

- ① Premere il pulsante TEMP. per impostare la temperatura desiderata.
④ Verrà visualizzata la temperatura selezionata.
- Ogni volta che si preme il pulsante, la temperatura diminuisce di 1°C .

► Per aumentare la temperatura della stanza:

- ① Premere il pulsante TEMP. per impostare la temperatura desiderata.
④ Verrà visualizzata la temperatura selezionata.
- Ogni volta che si preme il pulsante, la temperatura aumenta di 1°C .

• I campi di valori della temperatura disponibili sono:

Raffreddamento e deumidificazione:	19 - 30°C
Riscaldamento:	17 - 28°C
Automatico:	19 - 28°C
Circolazione	— (non disponibile)

4.7. Ajuste de la temperatura

► Para disminuir la temperatura de la habitación:

- Pulse el botón TEMP. para fijar la temperatura deseada.
④ En el visor aparecerá la temperatura seleccionada.
- Cada vez que pulse el botón el valor de la temperatura disminuye 1°C .

► Para aumentar la temperatura de la habitación:

- Pulse el botón TEMP. para fijar la temperatura deseada.
④ En el visor aparecerá la temperatura seleccionada.
- Cada vez que pulse el botón el valor de la temperatura aumentará 1°C .

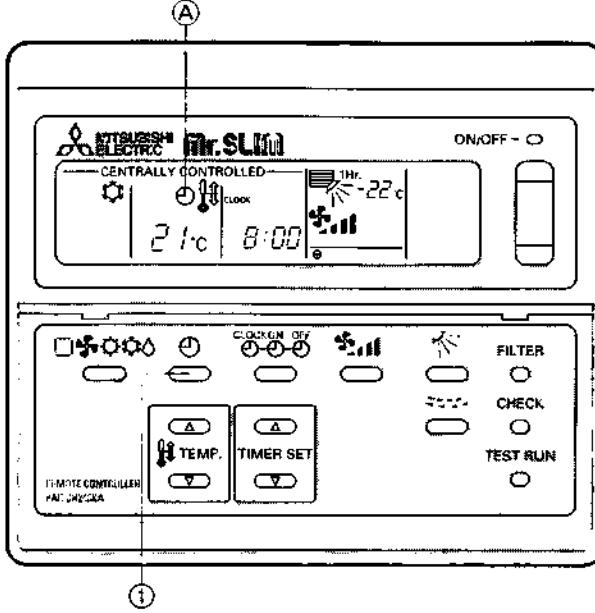
• Las gamas de ajuste de temperaturas disponibles son las siguientes:

Enfriamiento y secado	19 - 30°C
Calefacción	17 - 28°C
Automático	19 - 28°C
Circulación	— (no disponible)

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement

D 4. Betrieb und Bedienung



4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters

CLOCK ON OFF

Verfügbare Zeitschaltersperrbetriebsarten

1. AUTO START/STOP: Ermöglicht die Sperrung des Ein- und Ausschaltvorgangs über den Timer/Zeitschalter.
2. AUTO START: Ermöglicht den automatischen Betriebsbeginn als Reaktion auf die Zeitschaltereinstellung und das Abschalten durch Drücken der ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste von Hand.
3. AUTO STOP: Ermöglicht den Betriebsbeginn durch Drücken der ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste von Hand und automatisches Abschalten entsprechend der Einstellung des Zeitschalters.
- ▷ Zeitschalterbetrieb ist sowohl für das Einschalten als auch für das Abschalten nur einmal innerhalb von 24 Stunden möglich.
- ▷ Wenn \odot angezeigt wird, ist Einstellen oder Ändern der Zeit im Zeitschaltersperrbetrieb nicht möglich.
- ① In diesem Falle Taste \odot einmal drücken, um die Anzeige \odot auf der Fernbedienung auszuschalten. Diese Betriebsart nennt man TIMER OFF/ZEITSCHALTER AUS.

4.8. Using the timer

CLOCK ON OFF

Available Timer-Interlocked Operation Modes

1. AUTO START/STOP: Allows both start and shutdown to be interlocked with the timer.
2. AUTO START: Allows automatic start in response to the timer setting and shutdown to be proceeded by manually pressing the ON/OFF button.
3. AUTO STOP: Allows the start of the operation to be manually invoked by pressing the ON/OFF button and automatic shutdown based on the timer setting.
- ▷ Timer-interlocked operation is available only once for both start and shutdown in 24 hours.
- ▷ While \odot is displayed, setting and changing of time for timer-interlocked operation is disabled.
- ① In this case, press \odot button once to turn off the \odot display on the remote controller. This is referred to as TIMER OFF operation.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.8. De timer gebruiken

CLOCK ON OFF

2) Stel de tijd om het apparaat te laten starten als volgt in

- ① Druk op \odot om \odot weer te geven.
- ② Druk op \odot om de tijd in te stellen wanneer u het apparaat wilt laten starten.

De starttijd wordt weergegeven bij \odot .

3) Stel de tijd om het apparaat te laten stoppen als volgt in

- ① Druk op \odot om \odot weer te geven.
- ② Druk op \odot om de tijd in te stellen wanneer u het apparaat wilt laten stoppen.

De stopptijd wordt weergegeven bij \odot .

4) De ingestelde tijden wijzigen

- ① Druk op \odot om de tijd (CURRENT, START, STOP) weer te geven die u wilt wijzigen.
- ② Druk op \odot om de gewenste tijd in te stellen.
 - Als u de tijd van één van een paar wijzigt, bijv. AUTO START of AUTO STOP, zet dan de tijd die u niet wilt wijzigen op $\cdots\cdots$. Deze weergave verschijnt na 23:50.

4.8. Utilisation du minuteur

CLOCK ON OFF

Modes de fonctionnement enclenchés par le minuteur à votre disposition.

1. AUTO START/STOP (Marche/Arrêt automatique): permet le déclenchement et l'arrêt à l'aide du minuteur.
2. AUTO START (marche automatique): permet un déclenchement automatique par programmation du minuteur et l'arrêt manuel en appuyant sur le bouton ON/OFF.
3. AUTO STOP (arrêt automatique): permet l'enclenchement manuel de la fonction en appuyant sur le bouton ON/OFF et l'arrêt automatique par programmation du minuteur.
- ▷ La fonction enclenchement par minuteur ne peut être utilisée qu'une fois toutes les 24 heures pour la mise en marche et l'arrêt.
- ▷ Lorsque \odot est affiché, la programmation et le changement de minuterie de la fonction enclenchement par minuteur ne peuvent être utilisés.
- ① Dans ce cas, appuyer sur le bouton \odot pour éteindre l'affichage \odot de la télécommande. Cela s'appelle la fonction TIMER OFF (minuteur éteint).

4.8. Utilizzo del timer

CLOCK ON OFF

2) Impostare l'ora di avviamento dell'unità come segue

- ① Premere il pulsante \odot per visualizzare \odot (OROLOGIO ATTIVATO).
- ② Premere il pulsante \odot per impostare l'ora di avviamento dell'unità.

L'ora di avviamento viene visualizzata in \odot .

3) Impostare l'ora di spegnimento dell'unità come segue

- ① Premere il pulsante \odot per visualizzare \odot (DISATTIVAZIONE DEL TIMER).
- ② Premere il pulsante \odot per impostare l'ora di spegnimento dell'unità.

L'ora di spegnimento viene visualizzata in \odot .

4) Modifica delle ore impostate

- ① Premere il pulsante \odot per visualizzare l'ora (IN CORSO, DI AVVIAMENTO, DI SPEGNIMENTO) che si desidera modificare.
- ② Premere il pulsante \odot per impostare l'ora desiderata.
 - Quando si deve modificare l'ora di avviamento o di spegnimento automatico dell'unità (AUTO START o AUTO STOP), impostare l'ora che non deve essere cambiata tramite $\cdots\cdots$. Questo display è disponibile a partire dalle 23:50.

4.8. Att använda timern

CLOCK ON OFF

2) Ställ in starttiden på följande sätt

- ① Tryck på \odot för att visa \odot .
- ② Tryck på \odot för att ställa in tiden då du vill att enheten ska starta. Starttiden visas vid \odot .

3) Ställ in stopptiden på följande sätt

- ① Tryck på \odot för att visa \odot .
- ② Tryck på \odot för att ställa in tiden då du vill att enheten ska stanna. Stopptiden visas vid \odot .

4) Ändring av de inställda tiderna

- ① Tryck på \odot för att visa den tid du vill ändra (CURRENT, START, STOP).
- ② Tryck på \odot för att ändra önskad tid.
 - När ändringar görs på endera tid i ett par, dvs. AUTO START eller AUTO STOP, kan du ställa in tiden som inte behöver ändras på $\cdots\cdots$. Denna display är tillgänglig efter 23:50.

4.8. Uso del programador

CLOCK ON OFF

2) Fije la hora de arranque de la unidad como sigue

- ① Pulse el botón \odot para ver en el visor \odot .
- ② Pulse el botón \odot para fijar la hora a la que desea que arranque la unidad.

La hora de puesta en marcha se visualiza en \odot .

3) Fije la hora de paro de la unidad como sigue

- ① Pulse el botón \odot para ver en el visor \odot .
- ② Pulse el botón \odot para fijar la hora a la que desea que se pare la unidad.

La hora de parada se visualiza en \odot .

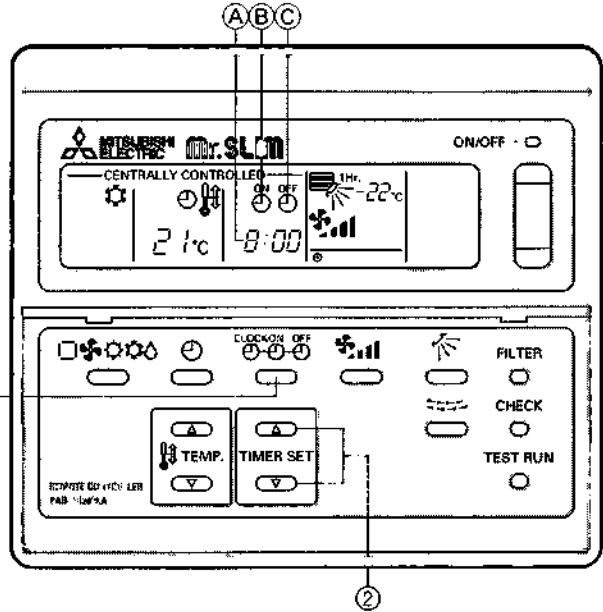
4) Cambio de las horas ajustadas

- ① Pulse el botón \odot para ver en el visor la hora que quiere cambiar (CURRENT, START, STOP).
- ② Pulse el botón \odot para fijar la hora deseada.
 - Cuando se tenga que hacer un cambio a una de las dos horas, por ejemplo AUTO START (arranque automático) o AUTO STOP (paro automático), fijar la hora que no se vaya a cambiar con la indicación $\cdots\cdots$. Esta indicación está disponible después de 23:50.

D 4. Betrieb und Bedienung

E 4. Operation

F 4. Fonctionnement



4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters

CLOCK ON OFF

2) Die Zeit zum Anfahren der Anlage wie folgt einstellen

① Taste ON-OFF drücken, um $\text{④ ON-ZEITSCHALTER EINGESCHALTET}$ anzuseigen.

② Taste TEMP. drücken, um den Zeitpunkt einzuschalten, an dem der Betrieb der Anlage beginnen soll.

Die Startzeit wird in ④ angezeigt.

3) Die Zeit, zu der die Anlage ausgeschaltet werden soll, wie folgt einstellen

① Taste ON-OFF drücken, um $\text{④ ON-ZEITSCHALTER AUS}$ anzuseigen.

② Taste TEMP. drücken, um die Zeit, zu der die Anlage ausgeschaltet werden soll, einzustellen.

Die Stopptime wird in ④ angezeigt.

4) Ändern der eingestellten Zeiten

① Taste TEMP. drücken, um die Zeit (CURRENT/AKTUELL, START/START, STOP/STOPP), die Sie ändern möchten, anzuzeigen.

② Taste TEMP. drücken, um den gewünschten Zeitpunkt einzustellen.

• Wenn die Änderung an einem der Einstellpaare vorgenommen wurde, z.B. AUTO START oder AUTO STOP stellen Sie die Zeit, die Sie nicht zu ändern brauchen, auf ---- . Diese Anzeige gibt es wie folgt: 23:50.

4.8. Using the timer

CLOCK ON OFF

2) Set the time to start the unit as follows

- ① Press TEMP. button to display $\text{④ ON-ZEITSCHALTER EINGESCHALTET}$.
- ② Press TEMP. button to set the time that you want the unit to start. The start time is displayed at ④ .

3) Set the time to stop the unit as follows

- ① Press TEMP. button to display $\text{④ ON-ZEITSCHALTER AUS}$.
- ② Press TEMP. button to set the time that you want the unit to stop. The stop time is displayed at ④ .

4) Changing the set times

- ① Press TEMP. button to display the time (CURRENT, START, STOP) you want to change.
- ② Press TEMP. button to set the desired time.
- When change is made to either one of a pair, e.g., AUTO START or AUTO STOP, set the time you need not to change to ---- . This display is available following 23:50.

4.8. Utilisation du minuteur

CLOCK ON OFF

2) Régler l'heure pour mettre en marche l'appareil de la façon suivante

- ① Appuyer sur le bouton TEMP. pour afficher $\text{④ ON-ZEITSCHALTER EINGESCHALTET}$.
- ② Appuyer sur le bouton TEMP. pour choisir l'heure à laquelle vous désirez que l'appareil se mette en marche. L'heure d'enclenchement est affichée à ④ .

3) Régler l'heure pour arrêter l'appareil de la façon suivante

- ① Appuyer sur le bouton TEMP. pour afficher $\text{④ ON-ZEITSCHALTER AUS}$.
- ② Appuyer sur le bouton TEMP. pour sélectionner l'heure à laquelle vous désirez que l'appareil s'arrête. L'heure d'arrêt est affichée à ④ .

4) Changer les heures programmées

- ① Appuyer sur le bouton TEMP. pour afficher l'heure (CURRENT, START, STOP) [Actuelle, de mise en marche, d'arrêt] que vous désirez changer.
- ② Appuyer sur le bouton TEMP. pour sélectionner l'heure désirée.
- Lorsque vous effectuez un changement sur l'une des paires, par exemple AUTO START ou AUTO STOP, réglez l'heure que vous n'avez pas besoin de changer sur ---- . Cet affichage apparaîtra après 23:50.

NL 4. Gebruik

I 4. Funzionamento

4.8. De timer gebruiken

CLOCK ON OFF

► De beschikbare Timer bedieningsstanden zijn:

1. AUTO START/STOP: In deze stand kunt u zowel het starten als het uitschakelen met de timer programmeren.
2. AUTO START: In deze stand zal het apparaat automatisch starten op de tijd die u ingesteld hebt en u kunt het apparaat stoppen door op de ON/OFF (AAN/UIT)-toets te drukken.
3. AUTO STOP: In deze stand kunt u het apparaat handmatig starten door op ON/OFF te drukken en zal het apparaat automatisch uitschakelen op de tijd die u ingesteld hebt.
- U kunt slecht eenmaal per 24 uur het apparaat laten starten en stoppen met de timer.
- Terwijl ④ wordt weergegeven, kunt u de tijd op de timer niet instellen of wijzigen.
- ① Druk in dit geval eenmaal op de TEMP. -toets om de ④ weergave op de afstandsbediening af te zetten. Dit wordt ook wel «TIMER OFF» genoemd.

4.8. Utilizzo del timer

CLOCK ON OFF

► Modalità di funzionamento collegate all'attivazione del timer

1. Pulsante AUTO START/STOP: Consente l'attivazione e lo spegnimento dell'unità mediante il timer.
2. Pulsante AUTO START: Consente l'attivazione automatica in funzione dell'impostazione del timer e lo spegnimento manuale mediante il pulsante ON/OFF.
3. Pulsante AUTO STOP: Consente l'avvio manuale del funzionamento dell'unità mediante il pulsante ON/OFF e lo spegnimento automatico mediante il timer.
- L'accensione e lo spegnimento dell'unità mediante il timer è possibile una sola volta nelle 24 ore.
- Durante la visualizzazione del messaggio ④ sul display, non è possibile impostare o modificare l'ora di attivazione del timer.
- ① In questo caso, premere una volta il tasto TEMP. per far sparire il messaggio ④ dal display del comando a distanza. Questa funzione corrisponde alla disattivazione del timer.

SD 4. Drift

ES 4. Manejo

4.8. Att använda timern

CLOCK ON OFF

► Tillgängliga tidsinställda driftslägen

1. AUTO START/STOP: Gör att både start och avstängning kan ställas in med timern.
2. AUTO START: Möjliggör automatisk start i enlighet med timerinställningen, avstängning sker manuellt genom att trycka på ON/OFF.
3. AUTO STOP: Gör att driftsstart aktiveras manuellt genom att trycka in ON/OFF, den automatiska avstängningen baseras på timerinställningen.
- Timerstyrd drift kan endast användas en gång för både start och avstängning inom en 24-timmars period.
- När ④ visas, är inställning och ändring av timerstyrd drift bortkopplade.
- ① I detta fall, tryck på TEMP. en gång för att slänga av meddelandet ④ på fjärrkontrollen. Detta kallas TIMER OFF-läge.

E 4. Operation

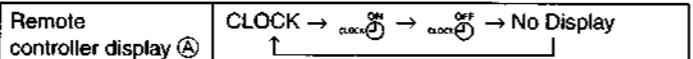
F 4. Fonctionnement

4.8. Using the timer

1) Set the current time

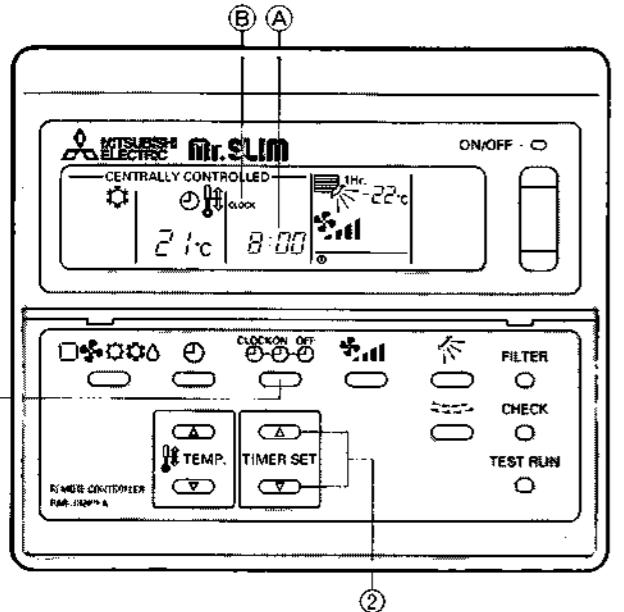
① Press  button to display the "CLOCK" ②.

- Each time you press  button, the display on the remote controller cyclically changes as follows.

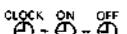


② Each time you press  button, the time increases in increments of one minute. Each time you press  button, the time decreases in increments of one minute.

- Press and hold the button to rapidly change the time.
- The time changes in increments of one minute → ten minutes → in units of hour; in this order.
- Approximately ten seconds after pressing the button, the display on the remote controller will turn off.



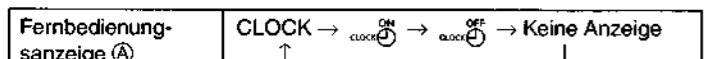
4.8. Benutzung des Timers/Zeitschalters



1) Aktuelle Zeit einstellen

① Taste  drücken, um "CLOCK" ②/AKTUELLE ZEIT anzuzeigen.

- Bei jedem Drücken der Taste  ändert sich die Anzeige auf der Fernbedienung in nachstehender Reihenfolge:



② Bei jedem Drücken der Taste  verlängert sich die Zeit in Abständen von einer Minute. Bei jedem Drücken der Taste  verringert sich die Zeit in Abständen von einer Minute.

- Zum schnellen Ändern der Zeit Taste gedrückt halten.
- Die Zeit ändert sich in Abständen von einer Minute → zehn Minuten → in einer Stunde, und zwar in dieser Reihenfolge.
- Etwa zehn Sekunden nach Drücken der Taste schaltet sich die Anzeige auf der Fernbedienung ab.

NL 4. Gebruik

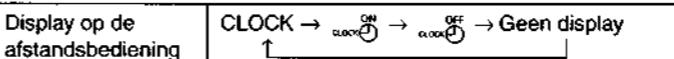
I 4. Funzionamento

4.8. De timer gebruiken

1) De juiste tijd instellen

① Druk op  om "CLOCK" ② weer te geven.

- Elke keer dat u op  drukt zal de display op de afstandsbediening cyclisch als volgt wijzigen.



② Elke keer dat u op  drukt zal de tijd telkens met 1 minuut vooruit gaan. Elke keer dat u op  drukt zal de tijd telkens met 1 minuut achteruit gaan.

- Om de tijd snel vooruit of achteruit te laten gaan moet u de toets ingedrukt houden.
- De tijd wijzigt in intervallen van één minuut → tien minuten → uren, in deze volgorde.
- De display op de afstandsbediening zal na ongeveer 10 seconden nadat u de toets hebt ingedrukt uitgaan.

SD 4. Drift

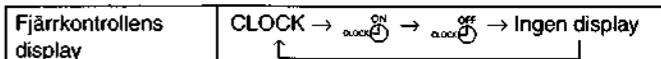
ES 4. Manejo

4.8. Att använda timern

1) Ställ in aktuell tid

① Tryck på  för att visa "CLOCK" ②.

- Varje gång du trycker på  ändras displayen på fjärrkontrollen i ordningsföljden nedan.



② Varje gång du trycker på  ökas tiden i steg om en minut. Varje gång du trycker på  minskas tiden i steg om en minut.

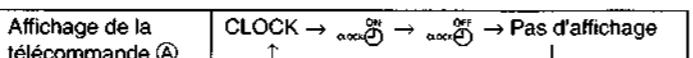
- Tryck och håll knappen nedtryckt för att snabbt ändra tiden.
- Tiden ändras i steg om en minut - tio minuter - en timme, i den ordningsföljden.
- Ca. tio sekunder efter det att knappen tryckts in släcks displayen på fjärrkontrollen.

4.8. Utilisation du minuteur

1) Réglage de l'heure actuelle

① Appuyer sur le bouton  pour afficher "CLOCK" ②.

- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton , l'affichage de la télécommande change selon l'ordre suivant:



② A chaque fois que vous appuyez sur le bouton , l'heure avance d'une minute. A chaque fois que vous appuyez sur le bouton , vous faites reculer l'heure d'une minute.

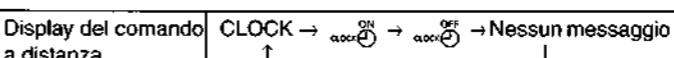
- Appuyez continuellement sur le bouton pour changer l'heure rapidement.
- L'heure change d'une minute → dix minutes → une heure à la fois, dans cet ordre.
- Environ dix secondes après avoir appuyé sur le bouton, l'affichage de la télécommande s'éteindra.

4.8. Utilizzo del timer

1) Impostazione dell'ora in corso

① Premere il pulsante  per visualizzare "CLOCK" ②.

- Ogni volta che si preme il pulsante , il display del comando a distanza fa apparire in sequenza i messaggi seguenti.



② Ogni volta che si preme il pulsante , l'ora impostata viene aumentata di un minuto. Ogni volta che si preme il pulsante , l'ora impostata viene diminuita di un minuto.

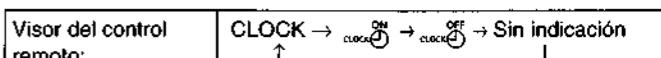
- Tenere premuto il pulsante per cambiare rapidamente l'ora.
- L'ora subisce incrementi, nell'ordine, di un minuto → dieci minuti → una unità oraria.
- Il display del comando a distanza si spegnerà dieci secondi circa dopo aver premuto il pulsante.

4.8. Uso del programador

1) Fije la hora actual

① Pulse el botón  y se verá en el visor "CLOCK" ②.

- Cada vez que pulse el botón  la indicación en el visor del control remoto cambiará cíclicamente como sigue:



② Cada vez que pulse el botón  la hora aumentará en incrementos de un minuto. Cada vez que pulse el botón , la hora disminuirá en disminuciones de un minuto.

- Pulse y mantenga pulsado el botón para cambiar la hora rápidamente.
- La hora cambia en incrementos de un minuto → diez minutos → unidades de hora, y en este orden.
- Aproximadamente diez segundos después de haber pulsado el botón, se apagará el visor del control remoto.